

# **zibro**

made by **TÖYÖTÖMI**

## **LC – 4030**



GB OPERATING MANUAL . . . . .	PAGE 2	(This product is not suitable for primary heating purpose)
DE GEBRAUCHSANWEISUNG . . . . .	PAGE 14	(Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät)
FR MANUAL D'UTILISATION . . . . .	PAGE 26	(Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal)
NL GEBRUIKSAANWIJZING . . . . .	PAGE 38	(Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming)
ES INSTRUCCIONES DE USO . . . . .	PAGE 50	(Este producto no es adecuado para calefacción primaria)
IT ISTRUZIONI D'USO . . . . .	PAGE 62	(Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario)
PT MANUAL DE INTRUÇÕES . . . . .	PAGE 74	(Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal)
DK BRUGERVEJLEDNING . . . . .	PAGE 86	(Dette produkt er ikke egnet til brug som primær opvarmingskilde)

AFNOR CERTIFICATION - 11, RUE FRANCIS DE PRESSENSE  
93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX

## FICHE INFORMATIVE



La marque NF garantit  
la qualité de cet article  
suivant les normes françaises  
et Référentiel de certification  
de l'application NF 128

CHAUFFAGES MOBILES  
À COMBUSTIBLE LIQUIDE  
NF 128 45/02  
[www.marque-nf.com](http://www.marque-nf.com)

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 : 1992, NF EN 60335-1 : Mai 2013,  
NF EN 50106 : septembre 2009 ET AUX DECRET 92-1280 et DECRET 2004-954,  
AUX SPECIFICATIONS COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES DE  
CERTIFICATION DE LA MARQUE NF 128

### PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NOx dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

### CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur  
l'appareil

---

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord:

Distributed in Europe by:

**TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.**


Huygensweg 10,  
5466 AN Veghel, The Netherlands

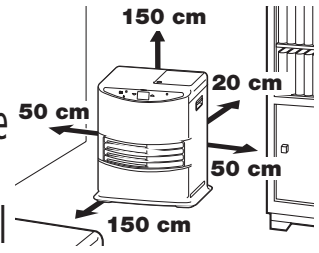
Email: [info@toyotomi.eu](mailto:info@toyotomi.eu) Website: [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire à:

EUROVENT CERTITA CERTIFICATION  
48/50, rue de la Victoire  
75009 PARIS

## 20 TIPS FOR SAFE USE

- 1 DO NOT use petrol.
- 2 Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- 3 DO NOT move the heater when it is burning or still hot. DO NOT refill nor service the heater when it is burning or still hot.
- 4 Position the front of the heater at a distance of minimum 1.5 metres from walls, curtains, furniture, spray can and gas cylinder. DO NOT store the fuel tank near the heater.
- 5 DO NOT use the heater in dusty rooms. You will not have optimum burning in such rooms. DO NOT use the heater in the immediate surrounding of a bath, a shower or a swimmingpool.
- 6 Switch off the heater, before you leave or go sleeping. Unplug the heater as well, when you go away for a longer period of time (e.g. holidays).
- 7 Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
- 8 Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. ALWAYS store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
- 9 NEVER use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
- 10 Beware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
- 11 ALWAYS make sure that there is sufficient ventilation.
- 12 The heater must not be located immediately below a socket-outlet.
- 13 This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- 14 Children shall not play with the appliance.
- 15 Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- 16 DO NOT stay near the heater for a long time.
- 17 DO NOT use the heater at a height of over 1900 meters.
- 18 ALWAYS ignite the heater with the  button. NEVER use matches or a cigarette lighter.
- 19 DO NOT remove any heater components yourself. ALWAYS contact your dealer for repairs.
- 20 When the power cord is damaged, it may only be replaced by an authorised fitter. Use a new cord of the type H05 VV-F.

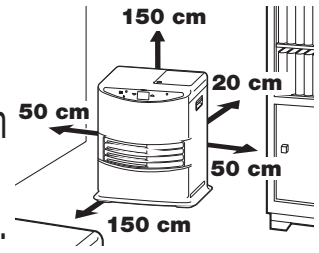


Defective electrical devices and batteries must be kept separate from household waste. Ensure that there is effective recycling where possible. Ask your local council or dealer for expert advice on recycling.



## 20 TIPS ZUR SICHERHEIT


- 1 NICHT Benzin benutzen.
- 2 Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- 3 Transportieren Sie den Ofen NICHT, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch KEINE Wartungsarbeiten durchführen.
- 4 Stellen Sie den Heizofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen, Möbeln, Sprühdose und Gas Zylinder befindet. Bewahren Sie den Brennstofftank NICHT neben dem Ofen auf.
- 5 Benutzen Sie den Heizofen NICHT in staubigen Räumen und NICHT an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung. Benutzen Sie den Heizofen nicht in unmittelbarer Umgebung einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.
- 6 Schalten Sie den Heizofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen. Bei längerer Abwesenheit (z.B. Urlaub) den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- 7 Lagern und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.
- 8 Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff IMMER an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität).
- 9 Benutzen Sie den Heizofen NIEMALS an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).
- 10 Das Gitter des Heizofens wird heiß. Der Heizofen darf nicht abgedeckt werden (Brandgefahr).
- 11 Achten Sie IMMER auf ausreichende Belüftung.
- 12 Das Heizgerät darf nicht direkt unter einer Steckdose stehen.
- 13 Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit körperlicher, sensorischer oder geistiger Behinderung oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstanden haben.
- 14 Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.
- 15 Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.
- 16 Bleiben Sie NICHT zu lange neben dem Ofen stehen.
- 17 Verwenden Sie den Heizer NICHT in einer Höhe von über 1900 Metern.
- 18 Starten Sie den Heizofen IMMER mit die -Taste. NIEMALS Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen.
- 19 Entfernen Sie selbst KEINE Teile aus dem Heizofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur IMMER an Ihren Händler.
- 20 Wenn das Stromkabel beschädigt ist, darf nur ein anerkannter Elektro-Installateur das Kabel mit einem Typ H05 VV-F austauschen.

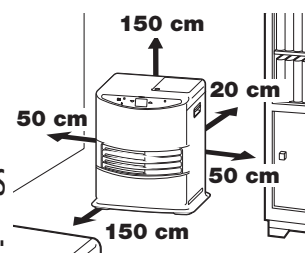


Defekte elektrische Geräte und Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie den örtlichen Vorschriften gemäß. Erkundigen Sie sich eventuell bei der Behörde oder bei Ihrem Fachhändler.



## 20 CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ

- 1 NE PAS utiliser de l'essence.
- 2 Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
- 3 NE déplacez PAS l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il NE faut PAS ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
- 4 Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux, des meubles, aerosol et bouteille de gaz. NE rangez PAS le réservoir de combustible près du poêle.
- 5 N'UTILISEZ PAS l'appareil dans des pièces poussiéreuse ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale. NE PAS utiliser l'appareil près d'un point d'eau (bain, douche, piscine, etc.).
- 6 Eteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher. Si vous devez vous absenter longtemps (vacances par exemple), retirez la fiche de la prise de courant.
- 7 Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
- 8 Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible TOUJOURS dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
- 9 N'UTILISEZ JAMAIS l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocifs (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
- 10 La grille de l'appareil devient brûlante. Ne pas couvrir l'appareil (risques d'incendie).
- 11 Aérez TOUJOURS suffisamment.
- 12 L'appareil de chauffage ne doit pas être situé immédiatement en dessous d'une prise de courant.
- 13 Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, s'ils sont supervisés ou si des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leurs ont été fournies et qu'ils comprennent les dangers potentiels.
- 14 Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- 15 Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont encadrés.
- 16 NE demeurez PAS longtemps à proximité du poêle.
- 17 NE PAS utiliser l'appareil à une altitude supérieure à 1900 mètres.
- 18 Allumez TOUJOURS l'appareil en vous servant de la touche . N'utilisez JAMAIS d'allumettes ou de briquet.
- 19 Les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.
- 20 Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, son remplacement (type H05 VV-F) doit être réalisé par le fabricant, ou par un atelier de réparation reconnu par l'importateur, afin d'éviter un danger. Interdiction d'intervenir sur les dispositifs de sécurité, ce type d'intervention ne devant être effectuée que par le constructeur ou un spécialiste qualifié.



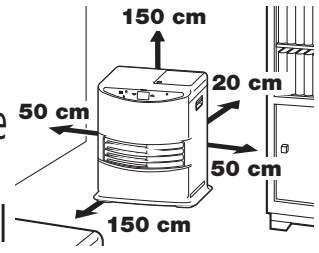
Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour toute information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.



FR

## 20 TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK

- 1 NIET benzine gebruiken.
- 2 Er dient toezicht te worden gehouden op kinderen om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.
- 3 Verplaats de kachel NIET als deze brandt of nog heet is. In dat geval ook NIET bijvullen en geen onderhoud verrichten.
- 4 Plaats de voorkant van de kachel op minimaal 1,5 meter van muur, gordijnen, meubels, spuitbus en gascilinder. De jerry can NIET naast de kachel opslaan.
- 5 Gebruik de kachel NIET in stoffige ruimtes, of op plaatsen waar het sterk tocht. U krijgt dan geen optimale verbranding. Gebruik de kachel NOOIT in natte ruimtes zoals in de nabijheid van een bad, douche of zwembad.
- 6 Zet de kachel uit voordat u vertrekt of naar bed gaat. Bent u langere tijd weg (bv. vakantie), trek dan ook de stekker uit het stopcontact.
- 7 Bewaar en vervoer de brandstof uitsluitend in de daarvoor bestemde tankjes en jerrycans.
- 8 Zorg ervoor dat de brandstof niet bloot staat aan hitte of extreme temperatuurverschillen. Bewaar de brandstof ALTIJD op een koele, droge en donkere plaats (zonlicht tast de kwaliteit aan).
- 9 Gebruik de kachel NOOIT op plaatsen waar schadelijke gassen of dampen aanwezig kunnen zijn (bv. uitlaatgassen of verfdampen).
- 10 Het rooster van de kachel wordt heet. De kachel mag niet afgedekt worden (brandgevaar).
- 11 Zorg ALTIJD voor voldoende ventilatie.
- 12 De kachel mag niet direct onder een stopcontact geplaatst worden.
- 13 Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking en door mensen die geen ervaring met of kennis over het apparaat hebben als er toezicht op hen wordt gehouden of ze instructies hebben gekregen over veilig gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de risico's.
- 14 Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- 15 Reiniging en onderhoud dient niet te worden uitgevoerd door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden.
- 16 Blijf NIET voor de kachel staan voor een langere tijd.
- 17 De kachel NIET gebruiken boven een hoogte VAN 1900 meter.
- 18 Maak de kachel ALTIJD aan met behulp van de ⏻-toets. Gebruik NOOIT lucifers of een aansteker.
- 19 Verwijder zelf geen onderdelen van de kachel. Neem voor een eventuele reparatie ALTIJD contact op met uw dealer.
- 20 Indien het elektriciteits snoer beschadigd is, mag alleen een erkend installateur dit vervangen door het type H05 VV-F.




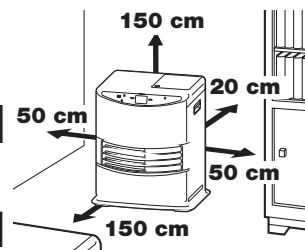
Defecte elektrische apparaten en batterijen horen niet bij het huisafval. Zorg voor een goede recycling waar mogelijk. Vraag eventueel uw gemeente of uw lokale handelaar voor een deskundig recycling advies.





## 20 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO


- 1 NO use gasolina.
- 2 Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- 3 NO transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, NI tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
- 4 Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas, muebles, aerosol y cilindro de gas. NO guardar el depósito de combustible cerca de la estufa.
- 5 NO utilice la estufa en habitaciones polvorientas, ya que la combustión no será óptima. NO utilice la estufa cerca de un baño, una ducha o una piscina.
- 6 Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.
- 7 Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
- 8 No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. SIEMPRE guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
- 9 NUNCA utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).
- 10 La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.
- 11 Asegúrese SIEMPRE de una ventilación suficiente.
- 12 La estufa no deberá colocarse justo debajo de una toma de corriente.
- 13 Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que tengan supervisión o reciban instrucciones sobre el uso seguro del dispositivo y comprendan los riesgos que conlleva.
- 14 Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.
- 15 Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- 16 NO permanezca cerca de la estufa durante mucho tiempo.
- 17 NO utilice el calefactor a una altitud superior a 1900 metros.
- 18 Encienda la estufa SIEMPRE con el botón de . NO utilice NUNCA cerillas o un mechero.
- 19 NO manipule Usted mismo otras piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte SIEMPRE a su distribuidor.
- 20 Si el cable eléctrico está dañado, tan solo un instalador cualificado esta autorizado para cambiarlo por el tipo H05 VV-F.

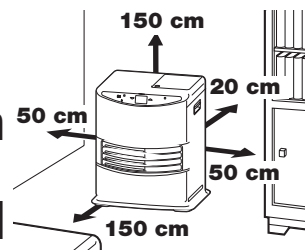


No deseche aparatos eléctricos y las pilas junto con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.



## 20 CONSIGLI PER UN USO SICURO

- 1 NON usate benzina.
- 2 Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio.
- 3 NON spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, NON riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.
- 4 Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende, mobili, spray can e cilindro a gas. NON conservate il combustibile vicino alla stufa.
- 5 NON usare la stufa in locali polverosi. Non si avrà una combustione ottimale. NON usare queste stufa nelle vicinanze, di un bagno, di una doccia o di una piscina.
- 6 Spegnerla prima di uscire o prima di andare a letto. Se si rimane assenti per un lungo periodo di tempo (ad es. per vacanze), staccare anche la spina dalla presa.
- 7 Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori e nelle latte apposite.
- 8 Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare SEMPRE il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).
- 9 NON usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).
- 10 La griglia della stufa diventa calda. Non coprire l'apparecchio onde evitare rischi d'incendio.
- 11 Assicurarsi SEMPRE che la ventilazione sia sufficiente.
- 12 Non posizionare il dispositivo di riscaldamento immediatamente sotto ad una presa di corrente.
- 13 Il dispositivo può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze a condizione che siano state fornite istruzioni e supervisione in merito a un uso sicuro del dispositivo accertandosi del fatto che siano stati compresi i rischi associati all'uso del dispositivo stesso.
- 14 I bambini non dovrebbero giocare col dispositivo.
- 15 Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.
- 16 NON state vicino alla stufa per troppo tempo.
- 17 NON usare la stufa ad un'altezza superiore a 1900 m sul livello del mare.
- 18 Accendere SEMPRE la stufa con l'ausilio del pulsante . NON usare MAI fiammiferi o accendini.
- 19 NON smontare i componenti della stufa. In caso di riparazione, contattare SEMPRE il rivenditore.
- 20 Se il cavo dell'elettricità è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo di tipo H05 VV-F solamente da un elettricista autorizzato.




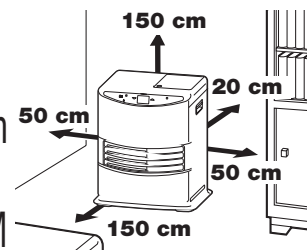
Gli apparecchi elettrici difettosi e le batterie usate non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Se possibile utilizzarli per il riciclaggio. Eventualmente informarsi presso il proprio comune o il rivenditore locale sulle possibilità di riciclaggio o di smaltimento ecologico.





## 20 DICAS PARA UTILIZAÇÃO SEGURA


- 1 NÃO usar gasolina.
- 2 Deve ter sempre em atenção às crianças, estas não devem brincar com o aparelho.
- 3 NÃO transportar o aquecedor quando está aceso ou ainda quente, NEM encher de combustível ou fazer qualquer trabalho de manutenção.
- 4 Posicione a frente do aquecedor a uma distância mínima de 1.5m de paredes, cortinados e mobílias.
- 5 NÃO utilize o aquecedor em recintos com poeira porque a combustão não será a ideal. NÃO use o aquecedor perto da banheira, chuveiro ou piscina.
- 6 Desligue o aquecedor antes de sair de casa ou na hora de dormir. Se sair de casa por um longo período de tempo (por exemplo, férias), desligue o aquecedor.
- 7 Armazene e transporte o combustível somente em depósitos ou bidões destinados para o efeito.
- 8 Certifique-se de que o combustível não está exposto ao calor nem mudanças extremas de temperatura. Guarde SEMPRE o combustível em lugar fresco, seco e escuro (a luz solar irá afetar a qualidade do mesmo).
- 9 NUNCA utilize o aquecedor em locais onde existam gases ou vapores nocivos (por exemplo gases de escape ou vapores de tinta).
- 10 A grelha do aquecedor fica quente, ao cobrir com algum material pode causar um incêndio.
- 11 Certifique-se SEMPRE de que existe ventilação suficiente.
- 12 O aquecedor não deve estar colocado imediatamente abaixo de uma tomada.
- 13 Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou reduzidas ou falta de experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreendendo os perigos envolvidos.
- 14 As crianças não devem brincar com o aparelho.
- 15 A limpeza e manutenção pelo utilizador não será feita por crianças sem supervisão.
- 16 NÃO permaneça demasiado tempo junto ao aquecedor.
- 17 NÃO usar o aquecedor a altitudes superiores a 1900 metros.
- 18 Ligar SEMPRE o aquecedor com tecla . NUNCA usar fósforos ou isqueiro.
- 19 NÃO remova componentes do aquecedor. Contate SEMPRE o seu revendedor para reparações.
- 20 Quando o cabo de alimentação estiver danificado, só pode ser substituído por instalador autorizado. Use um cabo novo do tipo H05 VV-F

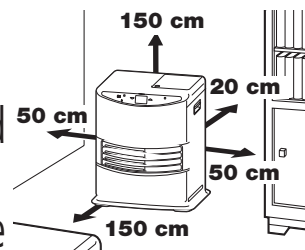


Os eletrodomésticos avariados devem ser mantidos separados do lixo doméstico. Certifique-se de que há reciclagem eficaz sempre que possível. Pergunte ao seu revendedor quais os conselhos dos especialistas sobre reciclagem.



## 20 TIPS FOR SIKKER BRUG

- 1 Brug IKKE benzin.
- 2 Børn bør være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.
- 3 Flyt ALDRIG kaminen, når den brænder eller stadig er varm. I dette tilfælde må den heller IKKE påfyldes eller vedligeholdes.
- 4 Anbring kaminen så dens forkant er mindst 1,5 meter fra mure, gardiner, møbler, spray dåse og gas cylinder. Opbevar IKKE brændstoftanken i nærheden af ovnen.
- 5 Brug IKKE kaminen i støvede rum, da der så ikke opnås en optimal forbrænding. Brug IKKE kaminen i umiddelbar nærhed af badekar, brusekabiner eller svømmebassiner.
- 6 Sluk kaminen før De forlader huset eller går i seng. Hvis De er fraværende i længere tid (f.eks. ferie), skal stikket også tages ud af stikkontakten.
- 7 Opbevar og transporter altid brændstoffet i de dertil beregnede tanke og dunke.
- 8 Sørg for, at brændstoffet ikke udsættes for varme eller ekstreme temperaturforskelle. Opbevar ALTID brændstoffet et køligt, tørt og mørkt sted (sollys forringer kvaliteten af brændstoffet).
- 9 Brug ALDRIG kaminen på steder, hvor der kan være skadelige gasser eller dampe (f.eks. udstødningssasser eller malingsdampe).
- 10 Vær opmærksom på, at kaminens gitter bliver meget varmt. Hvis der anbringes ting oven på kaminen, udgør det en brandfare.
- 11 Sørg ALTID for tilstrækkelig ventilation.
- 12 Varmeapparatet må ikke være placeret umiddelbart under en stikkontakt.
- 13 Dette apparat kan bruges af børn i alderen fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er blevet vejledt eller instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de involverede farer.
- 14 Børn må ikke lege med apparatet.
- 15 Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden vejledning.
- 16 Ophold dig IKKE tæt på ovnen i længere tid.
- 17 Brug IKKE varmeren i højder over 1900 meter.
- 18 Tænd ALTID kaminen med den  knappen. Brug ALDRIG tændstikker eller en lighter.
- 19 Fjern ALDRIG selv nogen dele fra kaminen. Ved en eventuel reparation, skal De ALTID kontakte Deres forhandler.
- 20 Hvis el-ledningen er beskadiget, må den kun udskiftes af en autoriseret installatør, og den skal udskiftes med en ledning af typen HO5 VV-F.



Elektrisk affald som defekte elektriske apparater og batterier bør ikke kasseres sammen med husholdningsaffaldet. Indlever det venligst til et genbrugsanlæg. Spørg de lokale myndigheder eller forhandleren til råds angående genbrug.





Thank you for choosing a “TOYOTOMI” product!

Toyotomi products are used by satisfied customers worldwide. In order to assure the comfortable and safe use of our products by customers in each country, our products conform to the safety standards not only in Japan but also in every country around the world we do business with.

Toyotomi tailors its products to satisfy its customer’s needs by always pursuing our business philosophy, “sharing joys in daily living”. We will continue to research, develop and manufacture products that match people’s lifestyle for efficiency, safety and comfort.

We hope that you’ll enjoy your Toyotomi appliance for years to come!

We invite you to read this instruction manual first, to ensure the maximum lifetime for this appliance.

Get to know us better... visit us at [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) for our full line of products.

**1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.**

**2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.**

**3 BEFORE YOU START READING, CONSULT THE MAIN COMPONENTS LIST ON THE LAST PAGE.**

## GENERAL DIRECTIONS FOR USE

*Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL.*

- 1** Remove all packaging materials (*refer to Section A, Fig. A*).
- 2** Fill the removable tank ⑥ (*refer to Section B, Fig. C*).
- 3** Insert the plug into the wall-socket.
- 4** Ignite the heater using the ⏻ key ⑫ (*refer to Section D*).
- 5** If required, change the temperature using the adjustment keys (*refer to Section E*).
- 6** Switch off the heater by pressing the ⏻ key ⑫.

- As a fire precaution, the tank must be filled either when the heater has been switched off or in another room than the room where the heater is installed.
- Always ensure that the tank is closed properly after filling it at a safe distance from all sources of heat and open flames (*see Section B*).
- The first time the heater is ignited it will smell like “new” for a short time.
- Store all fuel containers with their original caps and seals in a cool and dark place.
- Fuel ages. Use new fuel at the start of every heating season.
- Only use high quality and water-free pure paraffin in accordance with local legislation (TOYOTOMI fuel).
- Before changing brands and/or types of fuel make sure that the mobile heater first completely empties all of the remaining fuel inside the heater.

## WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

### VENTILATE SUFFICIENTLY

Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a heater in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.

This heater is equipped with an air quality control system 20. When there is insufficient ventilation in the room or when the heater is being used in a room which is too small, the heater will shut off automatically.

For comfortable and safe heating ensure that there is sufficient ventilation.

**NOTE:** To avoid unexpected shut off, we recommend to put a door or window ajar when the heater is operating.

Regardless of the model, you must always make sure that the heater is used in a room large enough to enable the heater to be used safely without extra ventilation (*refer to Section P*). If the room is smaller than required, you must always open a door or window slightly (ensuring an opening of approx. 2.5 cm). It is important that every room where the heater is used has sufficient air intake and efficient air outflow (both openings must have a minimum cross section of 50 cm<sup>2</sup>).

We also recommend doing this in highly insulated or draught-free rooms and/or at high altitude. Do not use your heater in cellars or other underground areas.

No modifications to the safety system are allowed, as that will invalidate the guarantee that the air probe will work properly. Consult your dealer in case of doubt.

**ESPECIALLY FOR FRANCE:** Your heater was designed to operate exclusively on fuel for liquid fuel-operated mobile heaters in accordance with the Decrees of 18-07-2002 and 25-06-2010. The use of other fuels is forbidden.

Ask your dealer or check our website for the addresses of our retailers.

The liquid fuel-operated mobile heater is intended as an extra heater, and not as a continuous source of heat.

**ESPECIALLY FOR UNITED KINGDOM:** Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent.

The user must comply with the following instructions for proper use:

#### DO NOT

- use petrol.
- use the liquid fuel-operated mobile heater in caravans, boats, and vehicle cabins.
- use the liquid fuel-operated mobile heater in insufficiently ventilated rooms (consult the table of properties for the minimum dimensions of the room to be heated), underground rooms and / or at a height of over 1900 metres.
- modify the heater safety features.

The use of this type of heating in public rooms is subject to prior regulatory permission. Obtain proper information on this in advance.

### THE RIGHT FUEL

Your heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil (TOYOTOMI fuel). Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:

- increased possibility of malfunctioning
- incomplete combustion
- reduced heater lifetime
- smoke and/or fumes
- deposits on the grid or mantle

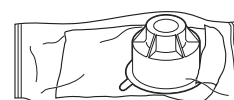
Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

Damage and/or malfunctions of the heater due to the use of other than high-quality water-free pure paraffin oil is **not** covered by the warranty.

Always refer to ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)) for the right fuel for your heater.



*Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.*



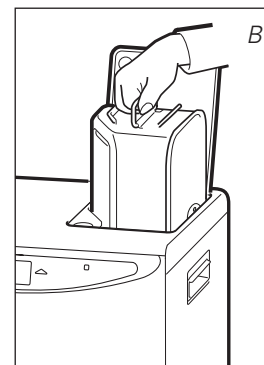
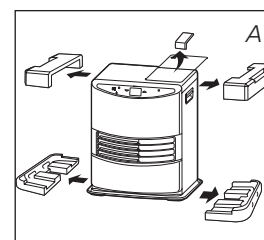
*This transportation cap is packed separately in the box. Only this cap ensures trouble-free transportation of the heater after use. Store it well!*



# MANUAL

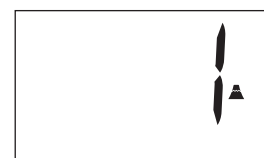
## A INSTALLING THE HEATER

- 1 Carefully remove your heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:
  - a manual fuel pump
  - a transportation cap
  - these directions for useKeep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.
- 2 Open the lid of the removable tank ④ and remove the piece of cardboard.
- 3 Fill the removable tank as indicated in *Section B*.
- 4 The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not try to correct the situation by placing books or other goods under the heater.
- 5 Insert the plug ⑩ into the wall-socket (230 Volts - AC / 50 Hz) and set the correct time using the adjustment keys ⑭ (refer to *Section C*).
- 6 Your heater is now ready for use.



### SET ALTITUDE

- 1 If the heater is used at a height of 800 m to 1300 m, use the altitude mode 1. Push the altitude button ⑲ with thin rod like a clip and plug into the outlet simultaneously. Then "1 ▲" will be shown on the display.
- 2 If the heater is used at a height of 1300 m to 1900 m, use the altitude mode 2. After setting the altitude mode 1, push the altitude button ⑲ with thin rod and plug into the outlet simultaneously again. Then "2 ▲" will be shown on the display.
- 3 Switch off the altitude mode by pressing the altitude button ⑲ and into the outlet simultaneously after setting altitude mode 2. Then "0" will be shown on the display and "▲" will be disappeared.



NOTE: When the altitude mode 1 is set, the altitude mark "▲" is lit on the display. When the altitude mode 2 is set, the altitude mark "▲" is blinking during operation.

NOTE: In the event of power failure or disconnection of heater, the altitude setting will remain.

**!** Do not use the heater at a height of over 1900 meters.

### SWITCH THE VOLUME

This heater can be switched the buzzer sound volume. The initial setting is in High level.

- 1 Push the SAVE key ⑮ and holding it down for more than 3 seconds, then the buzzer sound volume is switched from High to Low.
- 2 Push the SAVE key ⑮ and holding it down for more than 3 seconds again, then the buzzer sound volume is switched from Low to High.

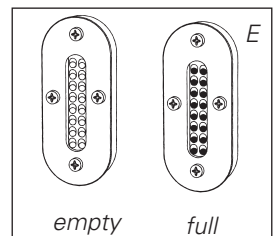
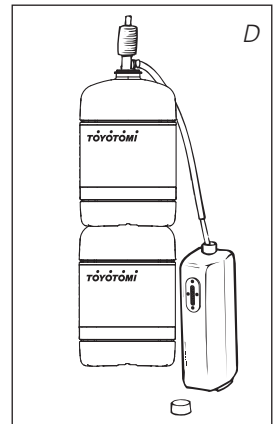
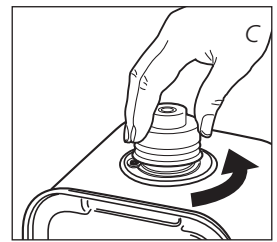
NOTE: The volume level is Low and High only, but the alarm by safety device sounds in High level.

NOTE: When the heater has been unplugged or after a power failure, the volume will be the initial setting High.

## B FILLING FUEL

Fill the removable tank in a suitable place since there can always be some spillage. Follow the procedure below:

- 1 Make sure that the heater is switched off.
- 2 Open the upper lid and lift the removable tank out of the heater (Fig. B). Put down the removable tank (cap pointing upwards, handle on floor) and screw off the fuel cap (Fig. C).  
NOTE: Some drops may leak from the tank.
- 3 Fill the removable tank using a fuel pump (refer to fuel pump operation instructions.) Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. D). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.
- 4 Check the removable tank fuel gauge while filling the tank (Fig. E). Stop filling once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).
- 5 Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerrycan and carefully remove the pump. Carefully screw the fuel cap back on the tank. Clean off any spilled fuel.
- 6 Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.



## C SETTING THE CLOCK

It is only possible to set the correct time, when the heater is connected to the mains and not burning. Use the adjustment keys 14 to set the time. First press either of the two keys to switch on the function (the 4-digit 11 will start blinking). Next, set the hours using the key on the left (▼hour) and the minutes using the key on the right (▲min.). Press once to increase the value by one step. When you hold down the key, the value will continue going up, until you release the key again. After approximately 10 seconds the 4-digit will stop blinking and the setting will be locked (Fig. F). 5 minutes after switching off the heater, the information on the display will disappear and the heater will automatically switch into the stand-by position.



F: When the 4-digit stops blinking, the setting has been locked to the indicated value.

**!** When the heater has been unplugged (or after a power failure), the time needs to be set again.

## D IGNITING THE HEATER

When used for the first time, a new heater may give out a smell for a short while. You should therefore provide extra ventilation.

**!** Always ignite the heater with the ⏻ button 12. Never use matches or a cigarette lighter.



Just press the ⏻ button 12 to ignite the heater. The POWER lamp will start blinking, indicating that the ignition procedure has started. This will take a short while. Once the heater is burning, the POWER lamp will remain lit (red). The information display 11 will show two numbers. The light next to them indicates that these numbers refer to the temperatures (Fig. G). The actual room temperature is indicated below ROOM, while the temperature setting is indicated below SET. The latter can be changed with the adjustment keys (refer to Section E).

Prior to igniting the heater, always check for sufficient fuel in the removable tank.



G: The required temperature on the left, the measured temperature on the right.

## E SETTING THE REQUIRED TEMPERATURE

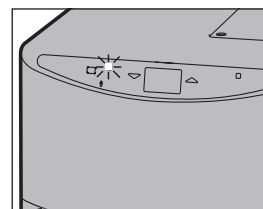
The temperature setting can only be adjusted, when the heater is burning. Use the adjustment keys 14 to adjust the temperature. First press either of the two keys to switch on the function (the °C mark 11 will start blinking). Next, adjust the temperature using the key on the right (▲min.) to set the temperature to a higher setting and the key on the left (▼hour) to lower the temperature. Press once to increase the value one step. After approximately 10 seconds the °C mark will stop blinking and the setting will be locked (Fig. G).

The available temperature settings range from 6°C minimum to 28°C maximum. When the heater has been unplugged (or after a power failure), the temperature will reset to the factory setting of 20°C.

## F USING THE TIMER

The timer allows you to switch on the heater automatically at a preset time. In order to switch on the timer, the correct time must have been set (refer to Section C) and the heater should be off. Follow the procedure below:

- 1 Press the ⏻ button 12 and then the TIMER key 15 immediately after that. The TIMER lamp 18 and the 4-digit 11 will start blinking.
- 2 Use the adjustment keys 14 to set the time at which the heater must ignite. Use the key on the left (▼hour) to set the hours and the key on the right (▲min.) to set the minutes (interval of 5 minutes).
- 3 After approximately 10 seconds the 4-digit will show CLOCK again and the TIMER lamp 18 will light up, indicating that the timer function has been activated (Fig. H).
- 4 The timer will ensure that the room will have been heated to approximately the required temperature at the set time.



H: The TIMER indicator light indicates that the timer function has been switched on.

**!** When you want to switch off the heater and ignite it again with the timer, all you have to do is press the TIMER key (refer to Section G).

Press the ⏻ button 12 once to clear the timer setting.




## G SWITCHING OFF THE HEATER

There are two ways to switch off the heater:

- 1 Press the ⏻ button 12. The information display will show the CLOCK signal. Within approximately one minute the flame will have extinguished.
- 2 Press the TIMER key 15, when you want to switch off the heater and ignite it again with the timer the next time. This not only switches off the heater, but it also activates the timer function. You can change the required time with the adjustment keys 14 (refer to Section F).


## H THE INFORMATION DISPLAY

The information display ⑪ not only serves as an indicator of the (set) time and temperature (*Sections C, E, and F*), it also indicates any malfunctioning of the heater. The code on the information display tells you what is the matter:

CODE	INFORMATION	WHAT TO DO
<i>E - 0</i>	Temperature within the heater too high.	Cool-down and re-ignite.
<i>F - 0</i>	Power interrupted.	Re-ignite the heater.
<i>E - 1</i>	Faulty thermostat.	Contact your dealer.
<i>F - 1</i>	Faulty burner thermistor.	Contact your dealer.
<i>E - 2</i>	Starting problems.	Contact your dealer.
<i>E - 23</i>	Re-ignite the heater immediately after extinguishing.	Wait for approx. 30 sec. and re-ignite after inserting the plug again.
<i>E - 5</i>	Tipping-over protection.	Re-ignite the heater.
<i>E - 6</i>	Poor burning.	Contact your dealer.
<i>E - 7</i>	Room temperature above 32°C.	If necessary, re-ignite the heater.
<i>E - 8</i>	Defective booster.	Contact your dealer.
<i>E - 81</i>	Abnormal frequency.	Insert the plug into the wall-socket again. Contact your dealer.
<i>E - 9</i>	Air filter dirty; or Fuel pump dirty.	Clean filter. Contact your dealer.
<i>65 Hr</i>	The heater has been in operation continuously for a period of 65 hours and has turned itself off automatically.	Switch the heater back on.
-- : -- + 	Out of fuel.	Refill removable tank.
-- : -- + 	Too little ventilation.	Ventilate better.
<i>E - 11</i> + 	Too little ventilation.	Ventilate better.

Always contact your dealer for any malfunctioning not listed above and/or when the error keeps occurring after taking the corrective measure as described above.

### AUTOMATIC DEACTIVATION

This heater is fitted with a safety system that ensures that it switches off automatically after 65 hours continuous operation. The following will then appear in the display: *65 Hr*. If desired, you can switch the heater on again by pressing the  button ⑫ (*see Section D*).

### AUTOMATIC CLEANING MODE


When the heater has been burning continuously for two hours at its highest setting, the burner will automatically start an autoclean procedure. The display will show the autocleaning code *CL:05* running back to *CL:01*. The procedure takes 5 minutes, during which the heater will burn at its lowest setting, while the burner autocleans. When the burner is clean again, the heater will automatically switch back to the highest setting again.




*In case of any malfunctioning the information display will tell you what is the matter.*



## I CHILDPROOF LOCK / PARENTAL CONTROL

The childproof lock can be used to prevent children accidentally changing the heater settings. When the heater is burning and the childproof lock is on, the heater can only be switched off. Other functions are blocked then. If the heater has already been switched off, the childproof lock also prevents accidental ignition of the heater. Activate the childproof lock by pressing the appropriate key **13** and holding it down for more than 3 seconds. The KEY-LOCK indicator  will appear on the information display (Fig. I), indicating that the childproof lock has been activated. Switch off the childproof lock by pressing the key **13** and holding it down for more than 3 seconds once again.



I: When the  mark appears, the childproof lock has been activated.

## J THE CORRECT USE OF 'SAVE'

The 'SAVE' function allows you to limit the temperature. When this function is activated, the heater will automatically switch off, when the room temperature exceeds the set temperature by 3°C. Subsequently, when the room temperature has dropped again to the set temperature, the heater will automatically switch on again. Activate the 'SAVE' setting by pressing the appropriate **16** key. The SAVE indicator light will light up (Fig. J). Switch off the function by pressing the SAVE key once again.



J: When the SAVE light lights up, the heater will automatically switch on or off in order to remain within a specified temperature range.

**!** Without the 'SAVE' setting your heater will maintain the set temperature by approximation as well, by adjusting its heating capacity. 'SAVE' is an economy setting, which you can use when, for instance, you are not present in the room or to keep it frost-free.

## K THE 'FUEL' INDICATOR

When the FUEL indicator appears, it means that there is only fuel left for 10 more minutes. The count-down of the remaining heating time can be seen in the information display **11** (Fig. K).

You remove the fuel tank and refill it outside the living room (Section B).


In the display the number 10 will appear, you will hear an alarm signal every two minutes, warning you to refill the removable tank. If you do not react, the heater will extinguish by itself. The heater will also sound a warning signal, when it switches off. The fuel indicator will blink, while four lines (---) are blinking in the information display. You can stop this by pressing the **12** button **12** once more.

Once the heater has used up all its fuel and extinguished, it will take some time, after the refill, before the heater is completely ready for use again.



K: When the FUEL indicator has appeared, the information display will show the number of minutes of fuel left in the tank.

## L THE 'VENT' INDICATOR

When there is insufficient ventilation in the room, the heater shuts off automatically. When this occurs, **E-11** is displayed and the VENT indicator  is blinking (fig. L). After improving the ventilation of the room (e.g. by opening a door or window a little more), the heater can be ignited by pushing the **12** button **12** again.



L: A blinking VENT indicator is a sign that you need extra ventilation.



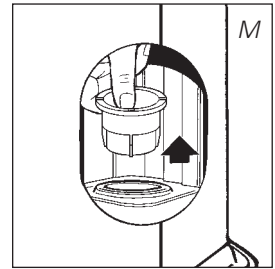
## M MAINTENANCE

Switch off the heater and let it cool down, before you start any maintenance work. Also disconnect the plug from the mains. Your heater needs hardly any maintenance. It is, however, important that you clean the vent filter ⑧ with a vacuum cleaner and the grid ② with a damp cloth, both on a weekly basis.

Regularly inspect the fuel filter as well:

- 1 Remove the removable tank ⑥ from the heater and remove the fuel filter (Fig. M). Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand.
- 2 Remove the dirt by tapping the fuel filter upside-down against a hard surface. **(Never clean it with water!)**
- 3 Reinstall the fuel filter into the heater.

We recommend that you remove dust and stains from time to time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove.



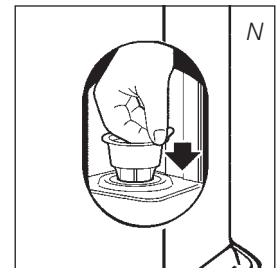
Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs. When the power cord is damaged, it may only be replaced by an authorised fitter. Use a new cord of the type H05 VV-F.



## N STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

At the end of the heating season, you must store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used in the next heating season. We therefore recommend that you burn up all fuel. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste.


Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater follow the instructions again (*starting from Section A and as specified*).



## O TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

- 1 Let the heater cool down.
- 2 Remove the removable tank ⑥ from the heater and remove the fuel filter (*refer to Section M, Fig. M*). Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.
- 3 Place the transportation cap into the position of the fuel filter (Fig. N). Press it tight. The transportation cap will, as much as possible, prevent oil leakage from the heater during transport.
- 4 Always move the heater in an upright position.
- 5 Make the fixed tank empty with a fuel pump before transportation or in case of wrong or dirty fuel. First remove the fuel filter and then insert the fuel pump into the empty fixed tank. Follow the same procedure if the fuel tank contains water.

Transportation cap 



## P SPECIFICATIONS

Ignition	electrical	Dimensions (mm)	width	376
Fuel	paraffin	including base plate:	depth	296
Capacity (kW) max.	3.00		height	428
Capacity (kW) min.	0.80	Accessories:	- manual fuel pump	
Suitable space (m <sup>3</sup> )**	48-120		- transportation cap	
Fuel consumption (l/hr)*	0.313	Mains	230 V	
			-- AC / 50 Hz	
Fuel consumption (g/hr)*	250	Electrical consumption:		
Burning time per tank (hr)*	17.3	- igniter	320 W	
Capacity removable tank (litres)	5.4	- continuous	13 W	
Weight (kg)	8.0	Fuse rating	250V, 5A	

Monitoring of the quality of ventilation (air renewal):

Direct measurement of the CO<sub>2</sub> level (NDIR CO<sub>2</sub>-sensor .

\* At maximum setting \*\* Specified values are indicative

## Q WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 48-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:

- 1 We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.
- 2 Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.
- 3 The warranty shall no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.
- 4 The warranty shall not apply to parts that are subject to normal wear, such as the burner mat, any kind of gasket and the manual fuel pump.
- 5 The warranty shall only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.
- 6 The warranty shall not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous\*.
- 7 Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components shall always be at the expense of the purchaser.



In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

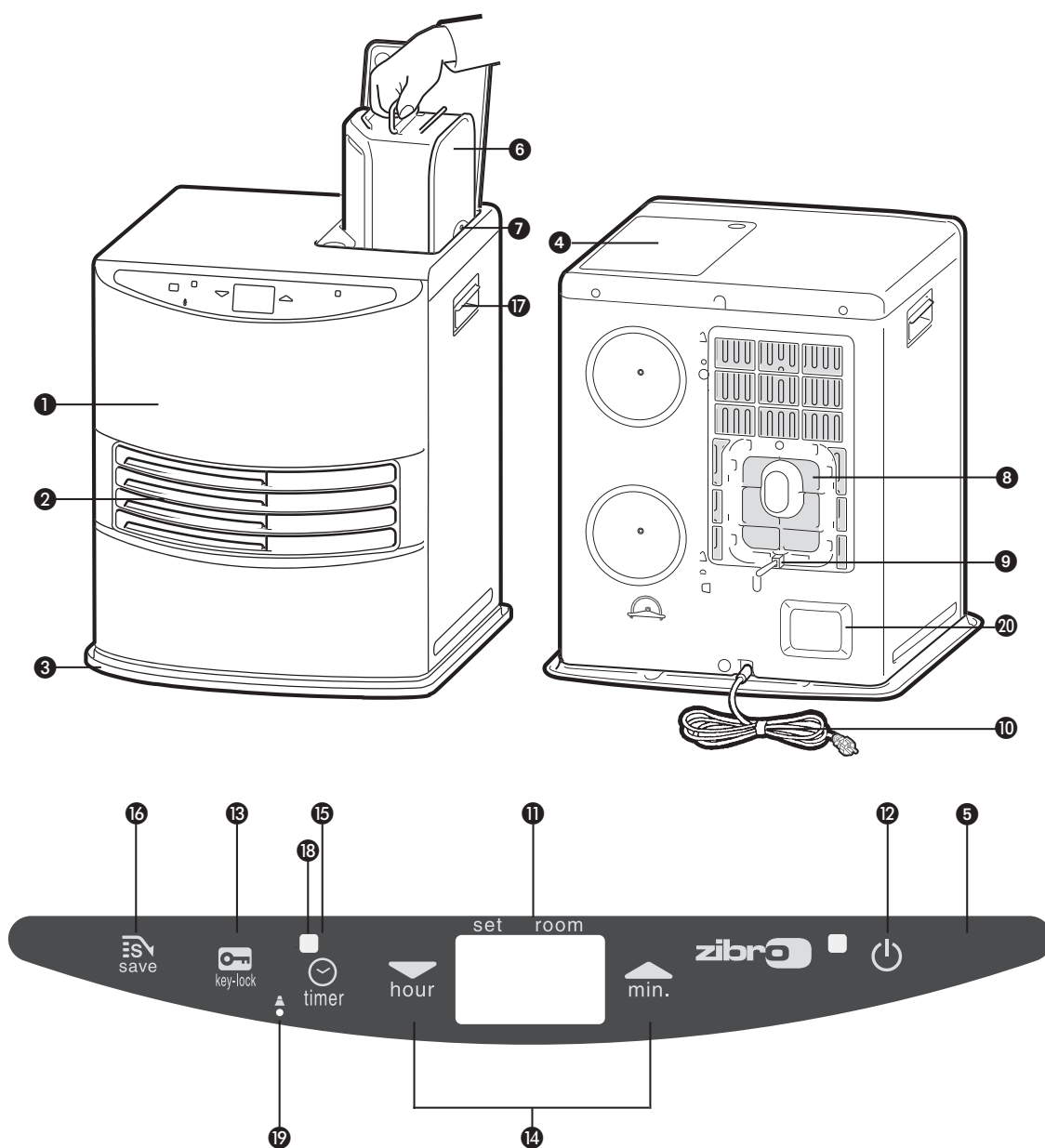
\* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately. In case of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.

## R PRODUCT FICHE

(a) Supplier's name/Trademark	TOYOTOMI Europe Sales B.V.
(b) Model	LC-4030
(c) EEC	A
(d) Direct heat output	3.0kW
(e) Indirect heat output	N/A
(f) EEI	94.9%
(g) Useful energy efficiency	100%

(h) Specific precaution For assembly, installation or maintenance instructions, please refer to the operating manual.

## S MAIN COMPONENTS



- 1 Front plate
- 2 Grid
- 3 Base plate
- 4 Lid for removable tank
- 5 Operation panel
- 6 Removable tank
- 7 Fuel gauge removable tank
- 8 Vent filter
- 9 Thermostat
- 10 Plug + cord
- 11 Information display
- 12 key
- 13 Childproof lock
- 14 Adjustment keys (time and temperature)
- 15 Timer
- 16 SAVE key
- 17 Handle
- 18 Timer lamp
- 19 Altitude setting button
- 20 Air quality control system



Vielen Dank für den Kauf des Marken-Heizofens von Toyotomi!

Der japanische Hersteller Toyotomi Co. Ltd. ist weltweiter Marktführer im Bereich mobiler Petroleumöfen. Toyotomi steht für Service, Qualität und Garantie. Auf der ganzen Welt nutzen zufriedene Kunden die komfortablen und sicheren Heizöfen. Toyotomi-Produkte erfüllen einen sehr hohen Sicherheitsstandard, sie erfüllen die Sicherheitsnormen nicht nur in Japan, sondern auch in allen Ländern auf der Welt, in denen die Produkte verkauft werden.

Effizienz, Sicherheit und Komfort sind oberste Ziele bei Toyotomi.

Wir hoffen, dass Sie Ihr Toyotomi-Produkt viele Jahre genießen können.

Bitte lesen Sie zunächst sorgfältig die Anleitung, um Ihr Gerät optimal einzusetzen.

Informieren Sie sich auch über unsere anderen Produkten. Besuchen Sie uns auf [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) für unsere gesamte Produktlinie.

**1 LESEN SIE ZUERST DIE BETRIEBSANLEITUNG.**

**2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.**

**3 VOR DEM LESEN DER ANLEITUNG, KONSULTIEREN SIE DIE HAUPTKOMPONENTEN LISTE AUF DER LETZTEN SEITE.**

## KURZANLEITUNG

*Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Heizofen ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG.*

- 1** Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial  
(siehe Kapitel A, Abb. A).
- 2** Befüllen Sie den Brennstofftank **6** (siehe Kapitel B, Abb. C).
- 3** Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- 4** Starten Sie den Heizofen über die  $\cup$ -Taste **12**  
(siehe Kapitel D).
- 5** Verändern Sie wenn nötig die gewünschte Temperatur  
über die Einstelltasten (siehe Kapitel E).
- 6** Schalten Sie den Heizofen über die  $\cup$ -Taste **12** aus.

- Zur Vorbeugung von Feuer muss entweder der Heizofen vor dem Füllen des Brennstoffbehälters ausgeschaltet werden oder der Behälter muss in einem anderen Raum als dem, in dem sich der Heizofen befindet, gefüllt werden.
- Sorgen Sie immer dafür, dass der Brennstoffbehälter nach dem Füllen gut verschlossen ist. Achten Sie beim Füllen darauf, dass sich der Behälter in einer sicheren Entfernung von Wärmequellen und offenen Flammen befindet (siehe Kapitel B).
- Das erste Mal wird Ihr Heizofen während des Brennens noch kurz 'neu' riechen.
- Lagern Sie alle Brennstoffbehälter mit Originaldeckel und Versiegelung kühl und dunkel.
- Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heizsaison mit neuem Brennstoff.
- Verwenden Sie nur sauberes Heizpetroleum in Übereinstimmung mit der lokalen Gesetzgebung (TOYOTOMI Brennstoff).
- Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten / Marken wechseln, müssen Sie den Heizofen erst vollständig leer brennen lassen.

## WICHTIG ZU WISSEN

### JEDERZEIT AUSREICHEND LÜFTEN

Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres Heizofens gewährleistet.

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Heizofen in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden.

Dieses Heizgerät ist mit einem System zur Kontrolle der Luftbeschaffenheit <sup>(20)</sup> ausgerüstet. Wird der Raum unzureichend belüftet oder das Heizgerät in eine zu kleinen Raum eingesetzt, schaltet sich das Heizgerät automatisch ab.

Um eine komfortable und sichere Beheizung zu erreichen, sorgen Sie bitte für eine ausreichende Belüftung.

**HINWEIS:** Um ein unerwartetes Abschalten zu vermeiden, empfehlen wir, eine Tür oder ein Fenster einen Spalt offen stehen zu lassen, wenn das Heizgerät in Betrieb ist.

Jedes Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Heizofen sicher, ohne zusätzliche Belüftung, betreiben zu können (siehe Kapitel P). Wenn der betreffende Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, dann muß dafür gesorgt werden, daß immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Es ist wichtig, dass jeder Raum, in dem der Heizofen benutzt wird, ausreichend belüftet und gut entlüftet wird (beide Öffnungen müssen einen Querschnitt von mindestens 50 cm<sup>2</sup> haben).

Wir empfehlen auch, dies in gut isolierten oder zugluftfreien Räumen und/oder auf großer Höhe zu tun. Benutzen Sie den Heizofen nicht in Keller- oder anderen unterirdisch gelegenen Räumen.

Änderungen am Sicherheitssystem sind unzulässig und würden die Garantie einer einwandfreien Funktion des Luftfühlers nichtig machen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

**SPEZIELL FÜR FRANKREICH:** Ihr Heizofen wurde ausschließlich für den Betrieb mit Brennstoff für mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizöfen gemäß den Richtlinien vom 18.07.2002 und 25.06.2010 ausgelegt. Die Verwendung anderer Brennstoffe ist verboten. Fragen Sie Ihren Händler. Die Adressen unserer Händler finden Sie auf unserer Website.

Der mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizofen wurde als zusätzliches Heizgerät ausgelegt und nicht als ständige Wärmequelle.

**SPEZIELL FÜR GROSSBRITANNIEN:** Verwenden Sie ausschließlich Petroleum-Brennstoff der Klasse C1 gemäß BS2869 Teil 2 oder einen gleichwertigen Brennstoff.

Im Hinblick auf die richtige Verwendung muss der Benutzer folgende Anweisungen befolgen:

#### ES IST VERBOTEN

- verwenden Benzin.
- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in Wohnwagen, auf Booten und in Fahrerhäusern zu benutzen.
- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in unzureichend belüfteten Räumen (die Mindestmaße für zu beheizende Räume entnehmen Sie bitte der Tabelle mit den technischen Daten), Kellerräumen bzw. in einer Höhe von über 1900 m zu benutzen.
- Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen des Heizofens vorzunehmen.

Wenn diese Art von Heizung in öffentlich zugänglichen Räumen eingesetzt werden soll, muss eine entsprechende Genehmigung vorliegen. Erkundigen Sie sich rechtzeitig nach den entsprechenden Vorschriften.

#### DER RICHTIGE BRENNSTOFF

Ihr Heizofen wurde für die Benutzung von, sauberem Heizpetroleum hoher Qualität, entwickelt (TOYOTOMI Brennstoff). Nur dieser Brennstoff sorgt für eine saubere und optimale Verbrennung. Brennstoff geringerer Qualität kann zu folgenden Problemen führen:

- erhöhte Störungsanfälligkeit
- unvollständige Verbrennung
- verkürzte Lebensdauer des Heizofens
- Rauch und/oder Geruch
- Ablagerung auf dem Gitter oder Gehäuse

Der richtige Brennstoff ist also wichtig für einen sicheren, effizienten und komfortablen Gebrauch Ihres Heizofens.

Eine Beschädigung bzw. eine Störung des Heizofens aufgrund der Verwendung von anderem als hochwertigem wasserfreiem Heizpetroleum fällt **nicht** unter die Garantie.

Informieren Sie sich bei Ihrem Händler in Ihrer direkten Umgebung über den richtigen Brennstoff für Ihren Heizofen ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).



*Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres Heizofens gewährleistet.*



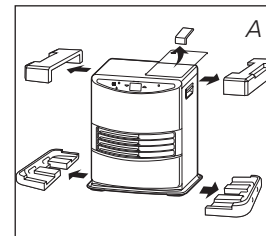
*Den Transportverschluss finden Sie im Verpackungskarton. Nur hiermit kann der Heizofen nach Benutzung problemlos transportiert werden. Bewahren Sie den Verschluss also gut auf!*



# GEBRAUCHSANWEISUNG

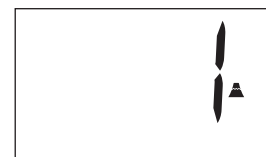
## A DIE INSTALLATION DES HEIZOFENS

- 1 Nehmen Sie den Heizofen vorsichtig aus dem Karton und kontrollieren Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.  
Außer dem Heizofen muß folgendes vorhanden sein:
  - eine Syphonpumpe
  - ein Transportverschluß
  - diese GebrauchsanweisungBewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial (Abb. A) zwecks Lagerung und/oder Transport auf.
- 2 Öffnen Sie den Deckel des Brennstofftanks 4 und entfernen Sie das Stückchen Karton.
- 3 Befüllen Sie den Brennstofftank wie in Kapitel B beschrieben.
- 4 Der Boden muß stabil und waagrecht sein. Stellen Sie den Kamin an eine andere Stelle, falls er nicht waagrecht steht. Versuchen Sie nicht durch Unterlage von Büchern oder Ähnlichem den Stand zu korrigieren.
- 5 Stecken Sie den Stecker 10 in die Steckdose (230 Volt - AC/50 Hz) und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit über die Einstelltasten 14 ein (siehe Kapitel C).
- 6 Ihr Heizofen ist jetzt betriebsbereit.



## EINSATZGEBIET/-HÖHE

- 1 Verwenden Sie das Heizgerät auf einer Höhe zwischen 800 und 1300 m, dann nutzen Sie den Höhenmodus 1. Drücken Sie die Höhentaste 19 mit einer dünnen Stange (z. B. einer Büroklammer) und stecken Sie gleichzeitig den Stecker in die Steckdose. Auf der Anzeige erscheint "1 ▲".
- 2 Verwenden Sie das Heizgerät auf einer Höhe zwischen 1300 und 1900 m, dann nutzen Sie den Höhenmodus 2. Nach Einstellung des Höhenmodus 1 drücken Sie die Höhentaste 19 mit einer dünnen Stange und stecken Sie gleichzeitig den Stecker erneut in die Steckdose. Dann erscheint "2 ▲" in der Anzeige.
- 3 Schalten Sie den Höhenmodus aus, indem Sie die Höhentaste 19 drücken und gleichzeitig den Stecker in die Steckdose stecken, nachdem Sie den Höhenmodus 2 eingestellt haben. Auf der Anzeige erscheint "0" und "▲" verschwindet.



HINWEIS: Wenn der Höhenmodus 1 eingestellt ist, erscheint in der Anzeige das Höhensymbol "▲". Wenn der Höhenmodus 2 eingestellt ist, blinkt das Höhensymbol "▲" während des Betriebs.

HINWEIS: Bei einem Stromausfall oder nach dem Abtrennen des Heizgeräts bleibt die Höheneinstellung erhalten.



Verwenden Sie den Heizer nicht in einer Höhe von über 1900 Metern.

## LAUTSTÄRKE EINSTELLEN

Die Lautstärke des Summers an diesem Heizgerät kann geregelt werden. Die Ausgangsstellung ist hohe Lautstärke.

- 1 Halten Sie die Taste SAVE 16 3 Sekunden gedrückt, dann wechselt die Summerlautstärke von hoch zu niedrig.
- 2 Halten Sie die Taste SAVE 16 erneut 3 Sekunden gedrückt, dann wechselt die Summerlautstärke von niedrig zu hoch.

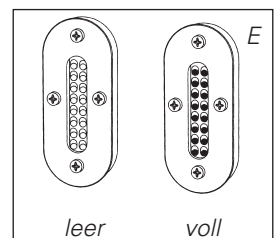
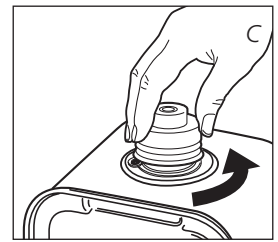
HINWEIS: Die Lautstärke kann hoch oder niedrig sein, doch der Alarm des Sicherheitsgeräts ertönt immer laut.

HINWEIS: Bei einem Stromausfall oder nach dem Abtrennen des Heizgeräts ist die Lautstärke wieder hoch.

## B DAS BEFÜLLEN MIT BRENNSTOFF

Füllen Sie den Brennstofftank an einer dazu geeigneten Stelle (falls etwas verschüttet wird). Gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Der Heizofen muss ausgeschaltet sein.
- 2 Öffnen Sie den Deckel und ziehen Sie den Brennstofftank aus dem Heizofen (Abb. B). Stellen Sie den Brennstofftank ab (Tankverschluß nach oben, Griff auf dem Boden) und drehen Sie den Tankverschluß auf (Abb. C).  
HINWEIS: Der Tank kann kurz nachtropfen.
- 3 Füllen Sie den Brennstofftank mit einer Brennstoffpumpe (siehe Gebrauchsanweisung Brennstoffpumpe). Dabei ist darauf zu achten, dass der Kanister höher steht als der Brennstofftank (Abb. D). Den geriffelten Schlauch stecken Sie dann in die Öffnung des Brennstofftanks.
- 4 Achten Sie während des Füllvorgangs auf die Brennstoffanzeige des Brennstofftanks (Abb. E). Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein. Den Tank niemals zu voll füllen. Vor allem nicht, wenn der Brennstoff sehr kalt ist (Brennstoff dehnt sich aus, wenn er wärmer wird).
- 5 Lassen Sie den Brennstoff, der sich noch in der Pumpe befindet, in den Kanister zurückströmen und entfernen Sie die Pumpe vorsichtig. Schrauben Sie den Tankverschluß wieder sorgfältig auf den Tank. Wischen Sie eventuell verschütteten Brennstoff weg.
- 6 Kontrollieren Sie, ob der Tankverschluß gerade sitzt und fest angezogen ist. Setzen Sie den Brennstofftank wieder in den Heizofen ein (Tankverschluß nach unten). Schließen Sie den Deckel.



## C DAS EINSTELLEN DER UHR

Die Zeiteinstellung können Sie nur vornehmen, wenn der Heizofen nicht in Betrieb ist, der Stecker sich jedoch in der Steckdose befindet. Sie benutzen dazu die Einstelltasten 14. Drücken Sie zuerst auf eine der beiden Tasten um die Funktion zu aktivieren (die 4-Stellige Zahl 11 im Informations-Display blinkt.). Danach können Sie die Stunden mit der linken Taste (▼hour) einstellen und die Minuten mit der rechten Taste (▲min.). Durch einmaliges Drücken der Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, erhöht sich der Wert, bis die Taste losgelassen wird. Nach ungefähr 10 Sekunden leuchtet die 4-Stellige Zahl und die Einstellung ist vorgenommen (Abb. F). 5 Minuten nachdem der Ofen ausgeschaltet worden ist, wird die Information auf dem Display gelöscht und der Ofen wird in den Standby-Modus umgeschaltet. Nachdem auf eine willkürliche Taste gedrückt worden ist, erscheint wieder die Uhrzeit auf dem Display.



F: Wenn die 4-Stellige Zahl nicht mehr blinkt, sind die Einstellungen gespeichert.

**!** Wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde (oder bei Stromausfall) muß die Zeit erneut eingestellt werden.

## D DAS STARTEN DES HEIZOFENS

Ein neuer Ofen verursacht zu Beginn etwas Geruch. Sorgen Sie deswegen für zusätzliche Belüftung.

**!** Starten Sie den Heizofen immer mit die ⏻-Taste 12. Niemals Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen.



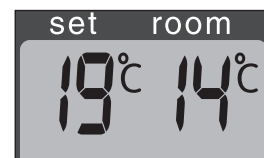
Um den Heizofen zu starten, brauchen Sie nur die ⏻-Taste 12 zu betätigen. Die An/Aus-Lampe blinkt dann, um zu zeigen, daß der Zündvorgang läuft. Es dauert einige Zeit bis der Vorgang abgeschlossen ist. Anschließend leuchtet die An/Aus-Lampe ständig. Das Informations-Display 11 zeigt zwei Zahlen an. An den Kontroll-Lampen neben den Zahlen können Sie sehen, daß sich diese auf die Temperatur beziehen (Abb. G). Unter ROOM steht die tatsächliche Raumtemperatur, während unter SET die von Ihnen eingestellte Temperatur angezeigt wird. Letztere können Sie über die Einstelltasten verändern (siehe Kapitel E). Kontrollieren Sie vor dem Starten des Heizofens immer ob sich noch genügend Brennstoff im Brennstofftank befindet.

## E TEMPERATUREINSTELLUNG

Sie können die eingestellte Temperatur nur verändern, wenn der Heizofen eingeschaltet ist. Hierzu benutzen Sie die Einstelltasten 14. Drücken Sie zuerst auf eine der beiden Tasten um die Funktion zu aktivieren (die °C 11 blinkt). Danach können Sie die Temperatur mit der rechten Taste (▲min.) höher und mit der linken Taste (▼hour) niedriger einstellen. Nach ungefähr 10 Sekunden blinkt die 4-Stellige Zahl nicht mehr, die Einstellung ist abgeschlossen (Abb. G).

Sie können die Temperatur auf minimal 6°C und maximal 28°C einstellen.

Wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde (oder bei Stromausfall) ist die eingestellte Temperatur wieder auf dem Standardwert von 20°C.



G: Links die eingestellte Temperatur, rechts die tatsächliche Temperatur.

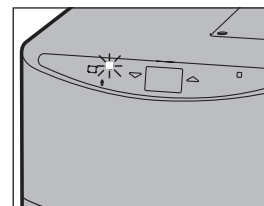
## F DIE BENUTZUNG DER ZEITSCHALTUHR (TIMER)

Mit Hilfe der Zeitschaltuhr kann der Heizofen zu einem vorprogrammierten Zeitpunkt automatisch eingeschaltet werden.

Um die Zeitschaltuhr programmieren zu können, muß die aktuelle Uhrzeit eingestellt (siehe Kapitel C) und der Heizofen ausgeschaltet sein.

Sie gehen wie folgt vor:

- 1 Die ⏻-Taste 12 betätigen und direkt danach die TIMER Taste 15 drücken. Die Zeitschaltuhrlampe 18 und die 4-Stellige Zahl 11 blinken.
- 2 Stellen Sie die Startzeit für den Heizofen über die Einstelltasten 14 ein. Die linke Taste (▼hour) ist für die Stunden, die rechte Taste (▲min.) für die Einstellung der Minuten (Die Zeit lässt sich in 5 Minuten-Intervallen einstellen).
- 3 Nach ungefähr 10 Sekunden zeigen die 4 Zahlen CLOCK an, und die Zeitschaltuhrlampe 18 zeigt an, daß die Zeitschaltuhr aktiviert wurde (Abb. H).
- 4 Die Zeitschaltuhr sorgt dafür, daß der Raum zur programmierten Zeit die gewünschte Temperatur annähernd erreicht hat.



H: Die Kontroll-Lampe TIMER zeigt an, daß die Zeitschaltuhr aktiviert ist.



Wenn Sie den Heizofen ausschalten möchten und ihn über die Zeitschaltuhr wieder einschalten lassen wollen, dann brauchen Sie nur die Taste TIMER zu betätigen (siehe Kapitel G).

Um die Einstellung der Zeitschaltuhr rückgängig zu machen, betätigen Sie einmal die ⏻-Taste 12.

## G DAS AUSSCHALTEN DES HEIZOFENS




Der Heizofen kann auf zwei Arten ausgeschaltet werden:

- 1 Die ⏻-Taste 12 betätigen. Das Informations-Display springt auf CLOCK und innerhalb ca. einer Minute ist die Flamme gelöscht.
- 2 Wenn Sie den Heizofen ausschalten möchten und ihn das nächste Mal über die Zeitschaltuhr wieder starten wollen, dann betätigen Sie die Taste TIMER 15. Dadurch wird der Heizofen ausgeschaltet und gleichzeitig die Zeitschaltuhr aktiviert. Sie können die gewünschte Zeit über die Einstelltasten 14 verändern (siehe Kapitel F).

## H DIE FUNKTION DES INFORMATIONS-DISPLAYS


Das Informations-Display ⑪ zeigt nicht nur die (eingestellte) Zeit und Temperatur an (Kapitel C, E und F), sondern meldet Ihnen auch eventuelle Störungen.

Über den jeweiligen Code auf dem Display erhalten Sie die notwendigen Informationen:

CODE	INFORMATION	AUSZUFÜHRENDE HANDLUNG
E - 0	Temperatur innerhalb des Ofens zu hoch.	Abkühlen und neu starten.
F - 0	Netzspannung war unterbrochen.	Heizofen neu starten.
E - 1	Thermostat defekt.	Händler informieren.
F - 1	Brenner-Thermistor defekt.	Händler informieren.
E - 2	Startprobleme.	Händler informieren.
E - 23	Heizgerät sofort nach dem Abschalten erneut einschalten.	Ca. 30 Sekunden warten, den Netzstecker wieder in die Steckdose stecken und das Gerät einschalten.
E - 5	Kipp-Sicherung.	Heizofen neu starten.
E - 6	Schlechte Verbrennung.	Händler informieren.
E - 7	Zimmertemperatur höher als 32°C.	Wenn nötig Heizofen neu starten.
E - 8	Gebläsemotor defekt.	Händler informieren.
E - 81	Abnormale Frequenz.	Stecken Sie den Stecker in die Steckdose erneut. Händler informieren.
E - 9	Luftfilter verschmutzt, oder Brennstoffpumpe verschmutzt.	Filter reinigen. Händler informieren.
65 Hr	Der Ofen war 65 Stunden ohne Unterbrechung in Betrieb und wurde deshalb automatisch abgeschaltet.	Den Ofen erneut starten.
-- : -- + 	Kein Brennstoff.	Brennstofftank füllen.
-- : -- + 	Zu wenig Belüftung.	Besser lüften.
E - 11 + 	Zu wenig Belüftung.	Besser lüften.

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgelistet sind und/oder wenn sich das Problem nicht löst mit den oben beschriebenen Maßnahmen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.


### AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG

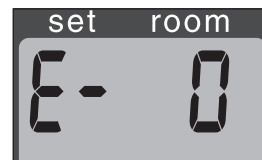
Der Ofen ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet, das für eine automatische Abschaltung des Ofens sorgt, wenn dieser 65 Stunden ohne Unterbrechung in Betrieb war. Im Display erscheint folgende Anzeige: 65 Hr. Wenn Sie den Ofen wieder in Betrieb nehmen möchten, drücken Sie die  -Taste ⑫. (siehe dazu Kapitel D).

### AUTOMATIC CLEANING MODE (AUTOMATISCHES REINIGUNGSSYSTEM)

Wenn der Ofen 2 Stunden ununterbrochen auf der höchsten Stufe gebrannt hat, wird der Brenner sich automatisch reinigen. Auf der Anzeige wird dies mit dem Code CL:05, zurückzählend bis CL:01 angegeben. 5 Minuten lang brennt der Ofen auf niedrigster Stufe, während der Brenner sich in diese Zeit selbst reinigt. Nach der Reinigung schaltet der Ofen wieder auf die höchste Stufe.


### I KINDERSICHERUNG

Die Kindersicherung können Sie benutzen, um zu verhindern, daß ein Kind versehentlich die Einstellung des Heizofens verändert. Während des Brennens kann der Heizofen dann nur noch ausgeschaltet werden. Wenn der Heizofen bereits ausgeschaltet ist, verhindert die aktivierte Kindersicherung auch, daß der Ofen versehentlich eingeschaltet wird. Sie aktivieren die Kindersicherung dadurch, daß Sie die betreffende Taste ⑬ länger als 3 Sekunden gedrückt halten. Die Kontroll-Lampe KEY-LOCK  leuchtet auf (Abb.I) um anzuzeigen daß die Kindersicherung eingeschaltet ist. Um diese wieder auszuschalten, drücken Sie erneut länger als 3 Sekunden auf die Taste KEY-LOCK.



Störungen werden im Informations-Display angezeigt.



I: Wenn die Anzeige  auf dem Informations-Display erscheint ist die Kindersicherung eingeschaltet.

## J DIE RICHTIGE BENUTZUNG DER "SAVE" FUNKTION

Mit der "SAVE"-Funktion können Sie die Temperatur begrenzen. Wenn diese Funktion eingeschaltet ist, wird sich der Heizofen automatisch ausschalten, wenn die Zimmertemperatur 3°C über der eingestellten Temperatur liegt. Fällt die Zimmertemperatur danach wieder auf die eingestellte Temperatur, schaltet sich der Heizofen wieder automatisch ein.

Sie aktivieren die Einstellung "SAVE" durch Betätigung der betreffenden Taste 16. Die Kontroll-Lampe SAVE leuchtet auf (Abb. J). Durch nochmaliges Betätigen der Taste SAVE schalten Sie die Funktion wieder aus.

Auch ohne die Einstellung "SAVE" sorgt Ihr Heizofen dafür, daß die eingestellte Temperatur annähernd beibehalten wird, und zwar durch Anpassung der Heizkapazität.

"SAVE" ist eine Einstellung, die Sie zum Beispiel benutzen können, wenn Sie nicht im Raum anwesend sind oder um den Raum frostfrei zu halten.



J: Wenn die Kontroll-Lampe SAVE aufleuchtet, schaltet sich der Heizofen automatisch an und aus, um innerhalb eines bestimmten Temperaturbereiches zu bleiben.

## K DIE BRENNSTOFFANZEIGE

Wenn die Brennstoffanzeige auf dem Display erscheint, ist noch für 10 Minuten Brennstoff vorhanden. Die restliche Brenndauer wird im Informations-Display 11 angezeigt (Abb. K).

Sie holen den Brennstoffbehälter aus dem Ofen und füllen ihn mit neuem Brennstoff nach (außerhalb des Wohnbereiches) (Siehe Kapitel B).

Auf der Anzeige erscheint die Zahl 10, ertönt alle 2 Minuten ein akustisches Warnsignal, zum Zeichen, daß der Wechseltank nachgefüllt werden muß. Reagieren Sie nicht, dann geht der Heizofen von selbst aus. Auch dann ertönt ein Warnsignal. Die Brennstoffanzeige blinkt und im Informationsdisplay erscheinen vier Striche (---). Sie können dies ausschalten, indem Sie einmal auf die -Taste 12 drücken.

Wenn der Heizofen vollständig leer gebrannt ist, müssen Sie nach dem Nachfüllen einige Sekunden warten, bevor der Heizofen wieder betriebsbereit ist.



K: Wenn die FUEL-Anzeige aufleuchtet sehen Sie im Informations-Display für wieviel Minuten Sie noch Brennstoff haben.

## L DIE KONTROLL-LAMPE VENT

Bei unzureichender Belüftung im Raum, schaltet sich das Heizgerät automatisch ab. In diesem Fall wird E-11 angezeigt und die Anzeigelampe VENT blinkt (Abb. L). Wenn für eine bessere Belüftung des Raums gesorgt worden ist (z. B. indem Sie eine Tür oder ein Fenster etwas weiter öffnen), kann das Heizgerät wieder eingeschaltet werden mit -Taste 12.



L: Wenn die VENT-Anzeige blinkt, ist dies ein Zeichen daß der Raum unzureichend ventiliert wird.

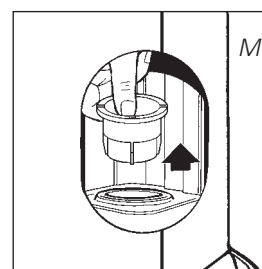
## M WARTUNG

Bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen, muß der Heizofen ausgeschaltet und abgekühlt sein. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Ihr Heizofen benötigt kaum Wartung. Wöchentlich sollten jedoch der Ventilatorfilter 8 mit einem Staubsauger und das Gitter 2 mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

Kontrollieren Sie regelmäßig den Brennstofffilter:

- 1 Nehmen Sie den Brennstofftank 6 aus dem Heizofen und entfernen Sie den Brennstofffilter (Abb. M). Dieser kann etwas nachtropfen- halten Sie ein Tuch bereit.
- 2 Klopfen Sie den umgedrehten Brennstofffilter auf einem harten Untergrund aus, um so den Schmutz zu entfernen. **(Niemals mit Wasser reinigen!)**
- 3 Setzen Sie den Brennstofffilter wieder ein.



DE

Wir empfehlen, dass Sie Staub und Flecken immer gleich mit einem feuchten Tuch entfernen, da sonst Flecken entstehen können, die sich nur noch schwer entfernen lassen.



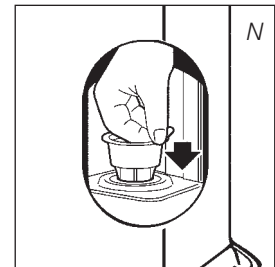
Entfernen Sie selbst keine Teile aus dem Heizofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur immer an Ihren Händler.  
Wenn das Stromkabel beschädigt ist, darf nur ein anerkannter Elektro-Installateur das Kabel mit einem Typ H05 VV-F austauschen.



## N LAGERUNG (ENDE DER HEIZSAISON)

Wir empfehlen Ihnen, den Heizofen am Ende jeder Heizsaison vollständig leer brennen zu lassen und staubfrei zu lagern, vorzugsweise in der Originalverpackung. Übrig gebliebenen Brennstoff sollten Sie in der nächsten Heizsaison nicht mehr benutzen. Verbrauchen Sie diesen also. Falls doch etwas übrig bleibt, schütten Sie diesen nicht weg, sondern entsorgen Sie ihn laut den örtlichen Vorschriften für chemischen Kleinabfall.

Beginnen Sie jede neue Heizsaison auf jeden Fall mit neuem Brennstoff. Beachten Sie wieder diese Gebrauchsanweisung (*wie beschrieben ab Kapitel A*), wenn Sie den Heizofen erneut in Betrieb nehmen.



Transport-  
verschluss



## O TRANSPORT

Um zu verhindern, daß der Heizofen während des Transportes Brennstoff verliert, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:

- 1 Lassen Sie den Heizofen abkühlen.
- 2 Nehmen Sie den Brennstofftank **6** aus dem Heizofen und entfernen Sie den Brennstofffilter (*siehe Kapitel M, Abb. M*). Dieser kann eventuell etwas nachtropfen; halten Sie ein Tuch bereit. Den Brennstofffilter und den Brennstofftank außerhalb des Heizofens aufbewahren.
- 3 Setzen Sie den Transportverschluss anstelle des Brennstofffilters ein (Abb. N) und drücken Sie ihn fest, so daß kein Brennstoff austritt.
- 4 Den Heizofen immer aufrecht transportieren.
- 5 Entleeren Sie den fest eingebauten Brennstoffbehälter vor dem Transport oder falls ein falscher oder verunreinigter Brennstoff verwendet wurde, mit einer Brennstoffpumpe. Entfernen Sie zunächst den Brennstofffilter und setzen Sie dann die Brennstoffpumpe in den leeren, fest eingebauten Brennstoffbehälter. Gehen Sie genau so vor, wenn der Brennstoffbehälter Wasser enthält.



## P TECHNISCHE DATEN

Zündung	Elektrisch	Abmessungen einschließlich Bodenplatte (mm)	Breite	376
Brennstoff	Heizpetroleum		Tiefe	296
Kapazität (kW) max.	3,00		Höhe	428
Kapazität (kW) min.	0,80	Zubehör:	Brennstoffpumpe	
Geeigneter Raum (m <sup>3</sup> )**	48-120		Transportverschluß	
Brennstoffverbrauch (Ltr/Std)*	0,313	Netzspannung		230 V
				-- AC / 50 Hz
Brennstoffverbrauch (g/Std)*	250	Stromverbrauch:		
Brenndauer pro Tank (Std)*	17,3	- Zündung		320 W
Inhalt Brennstofftank (Liter)	5,4	- Im Dauerbetrieb		13 W
Gewicht (kg)	8,0	Sicherungen		250V, 5A

Überwachung der Belüftungsqualität (Luftaustausch):

Direktmessung des CO<sub>2</sub>-Werts (NDIR-CO<sub>2</sub>-Sensor )

\* Bei Einstellung auf maximalem Stand\*\* Angegebene Werte sind Richtwerte

## Q GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie erhalten auf Ihren Heizofen 48 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:

- 1 Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusiv Folgeschäden, werden nicht anerkannt.
- 2 Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.
- 3 Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Originalteile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Heizofen ausgeführt wurden.
- 4 Die Garantie gilt nicht für Teile, die einem normalen Verschleiß unterliegen, wie die Brennermatte, Dichtungen jeglicher Art und die manuelle Benzinpumpe.
- 5 Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.
- 6 Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein.\*
- 7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Heizofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.



Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, geben Sie den Heizofen Ihrem Händler zur Reparatur.

\* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Heizofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Heizofen unverzüglich aus. In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.

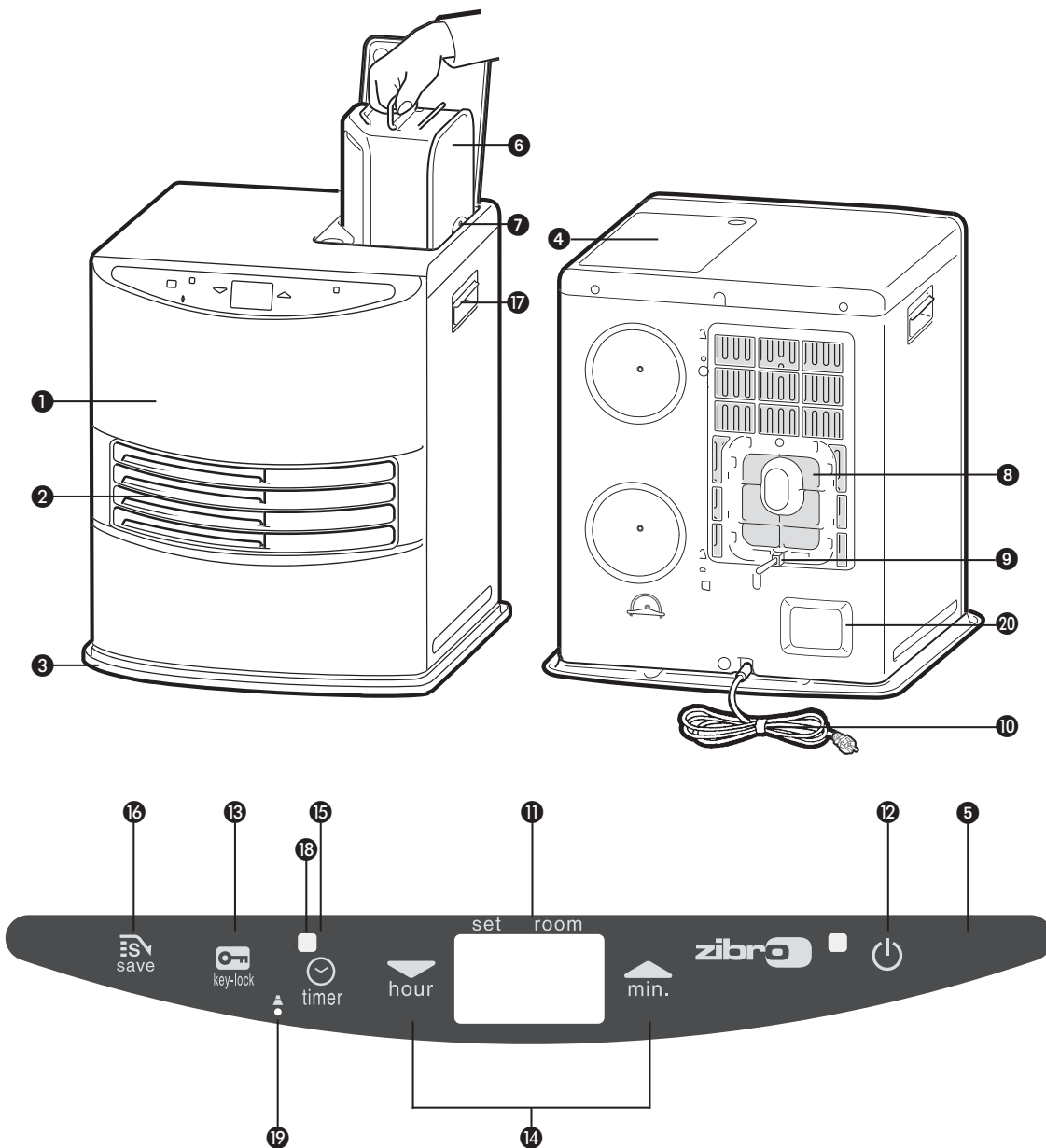
## R PRODUKTDATENBLATT

(a) Name / Warenzeichen des Lieferanten	TOYOTOMI Europe Sales B.V.
(b) Model	LC-4030
(c) Energieeffizienzklasse	A
(d) Direkte Wärmeleistung	3.0kW
(e) Indirekte Wärmeleistung	N/A
(f) Energieeffizienzindex	94.9%
(g) Brennstoff-Energieeffizienz	100%

(h) Besonderen vorkehrungen

Für das Zusammenstellen, die Installation oder Wartung des Gerätes wir verweisen wir nach die Gebrachsanleitung.

## S WICHTIGE EINZELTEILE



- 1 Frontplatte
- 2 Gitter
- 3 Bodenplatte
- 4 Deckel Brennstofftank
- 5 Bedienungsfeld
- 6 Brennstofftank
- 7 Brennstoffanzeige Brennstofftank
- 8 Ventilatorfilter
- 9 Thermostat
- 10 Stecker + Kabel
- 11 Informations-Display
- 12 Power-Taste
- 13 Kindersicherung
- 14 Einstelltasten (Zeit und Temperatur)
- 15 Zeitschaltuhr
- 16 SAVE-Taste
- 17 Handgriff
- 18 Zeitschaltuhrlampe
- 19 Höhen-Modus-Knopf
- 20 Überwachungssystem für Luftqualität



Cher Client,

Merci d'avoir acheté un appareil fabriqué avec le plus grand soin dans les usines japonaises de Toyotomi, créateur du poêle à pétrole « ZIBRO ». Nous espérons que cet appareil vous donnera toute satisfaction et vous procurera beaucoup de moments très ...chaleureux !

Votre appareil est immédiatement opérationnel et ne nécessite ni installation ni évacuation, ce qui en fait un mode de chauffage parfaitement mobile et autonome. Ce chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à fonctionnement intermittent. Il doit donc être utilisé dans des conditions prévues à cet effet.

De même, s'agissant d'un appareil de chauffage, le strict respect des règles suivantes est impératif afin de garantir la sécurité de l'utilisateur selon la marque NF 128 :

### **AVERTISSEMENT DE SECURITE**

Chaque pièce où le chauffage mobile à combustible liquide est utilisé doit être munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm<sup>2</sup> pour chaque orifice). Eviter tout contact avec la grille qui peut être très chaude.

Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, son remplacement doit être réalisé par le fabricant, ou par un atelier de réparation reconnu par l'importateur, afin d'éviter un danger.

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

### **INTERDICTION**

d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravanes, les bateaux et les cabines de véhicules, d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol, de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.

L'utilisation de cet appareil dans des locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est impératif de se renseigner auparavant.

### **AVERTISSEMENT COMBUSTIBLE**

Le combustible à utiliser doit être uniquement un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide conforme aux arrêtés du 25/06/2010 et 18/07/2002. L'usage de tout autre combustible est interdit"



"Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie) :

- appareil à l'arrêt,
- dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
- dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus."

Ne jamais intervenir sur les dispositifs de sécurité du chauffage ; de façon générale, les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés et reconnus par le fabricant.

## L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION reprend chaque étape en détail.

- 1** Retirez les différents emballages (voir le chapitre A, fig. A).
- 2** Remplissez le réservoir amovible **6** (voir le chapitre B, fig. C).
- 3** Branchez la fiche dans la prise de courant.
- 4** Allumez l'appareil à l'aide de la touche  **12** (voir le chapitre D).
- 5** Modifiez si nécessaire la température à votre convenance à l'aide des touches de réglage (voir le chapitre E).
- 6** Pour éteindre l'appareil, appuyez sur la touche  **12**.



Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):

- soit appareil à l'arrêt,
- soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
- Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus (voir le chapitre B).
- Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
- Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
- Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
- Utilisez uniquement paraffine de haute qualité, sans eau et pur conformément à la législation locale (TOYOTOMI combustible).
- Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.

## CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

### AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme chauffage dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage.

Cet appareil est équipé d'un système de contrôle de la qualité de l'air <sup>(20)</sup>. Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée ou que l'appareil est utilisé dans une pièce qui est trop petite, l'appareil se coupera automatiquement.

Pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous que la pièce où se trouve l'appareil, est suffisamment aérée.

**REMARQUE:** Afin d'éviter toute coupure intempestive, nous conseillons d'entrouvrir une porte ou une fenêtre lorsque l'appareil est en service.

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité, sans aération supplémentaire (*voir le chapitre P*). Si le volume de la pièce est plus petit que celui préconisé, vous devez toujours entrebâiller une fenêtre ou une porte (2,5 cm). N'utiliser l'appareil que dans des pièces ventilées, disposant d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace. Il est important que chaque pièce 50 cm<sup>2</sup> orifice.

Nous recommandons également de le faire dans des pièces très isolées ou sans courants d'air et / ou à haute altitude. N'utilisez pas votre poêle dans des caves ou des pièces souterraines.

Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrions plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre distributeur.

**PARTICULIÈREMENT POUR FRANCE:** Votre appareil de chauffage a été conçu pour fonctionner uniquement avec un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide (conforme aux arrêtés du 18/7/2002 et du 25/6/2010). L'usage de tout autre combustible est interdit. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes. Le chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à fonctionnement intermittent.

**NOTE SPÉCIALE POUR LE ROYAUME-UNI :** N'utilisez que du pétrole de classe C1 ou équivalent, en conformité avec la norme 'BS2869- Part 2'.

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

#### INTERDICTION

- d'utiliser de l'essence.
- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravans, les bateaux et les cabines de véhicules.
- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol et / ou au-dessus de niveau plus haut que 1900 mètres.
- de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage. L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est impérative de se renseigner auparavant.

#### LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

Votre appareil mobile de chauffage est conçu pour être utilisé avec un combustible de haute qualité, pur et sans eau (TOYOTOMI combustible). Seuls ces combustibles vous assurent une combustion propre et optimale. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

- un risque accru de panes
- une combustion imparfaite
- une réduction de la durée de vie de l'appareil
- un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- un dépôt sur la grille ou le manteau

Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

La garantie ne couvre pas les dommages et/ou pannes de l'appareil mobile de chauffage causés par l'utilisation d'un combustible autre que celui qui est recommandé.

Pour connaître le combustible le mieux adapté, consultez votre revendeur ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).



*Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.*

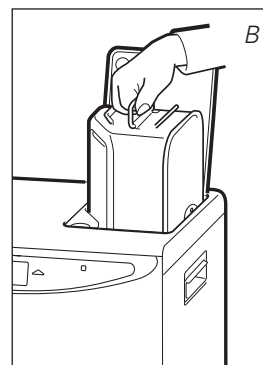
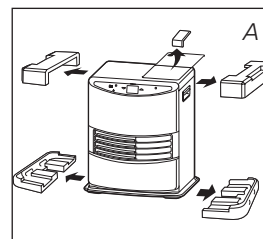


*Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter l'appareil dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!*

# MANUEL D'UTILISATION

## A INSTALLATION DE L'APPAREIL

- 1 Retirez avec précaution votre appareil du carton et vérifiez-en le contenu. En plus de l'appareil, vous devez disposer:
  - d'une pompe à main
  - d'un bouchon de transport
  - du présent manuel d'utilisationConservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.
- 2 Ouvrez le couvercle du réservoir amovible 4 puis retirez la cale de carton.
- 3 Remplissez le réservoir amovible comme indiqué au *chapitre B*.
- 4 La surface du sol doit être plane. Déplacez l'appareil s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque.
- 5 Branchez la fiche 10 dans la prise de courant (230 volts CA - 50 Hz) et réglez l'heure à l'aide des touches de réglage 14 (voir le *chapitre C*).
- 6 Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.



## REGLAGE D'ALTITUDE

- 1 Si l'appareil de chauffage est utilisé à une altitude de 800 m à 1300 m, utilisez le mode d'altitude 1. Appuyez sur le bouton d'altitude 19 avec une fine tige comme un clip et branchez-le dans la prise simultanément. Ensuite, "1 ▲" apparaît à l'écran.
- 2 Si le chauffage est utilisé à une hauteur de 1300 m à 1900 m, utilisez le mode d'altitude 2. Après avoir réglé le mode d'altitude 1, appuyez sur le bouton d'altitude 19 avec une fine tige et branchez-le à nouveau simultanément. Ensuite, "2 ▲" sera affiché à l'écran.
- 3 Désactivez le mode altitude en appuyant simultanément sur le bouton d'altitude 19 et sur la prise de courant après avoir réglé le mode d'altitude 2. Ensuite, "0" apparaît à l'écran et "▲" disparaît.



REMARQUE: Lorsque le mode d'altitude 1 est défini, le repère d'altitude "▲" est allumé à l'écran. Lorsque le mode d'altitude 2 est réglé, le repère d'altitude "▲" clignote pendant le fonctionnement.

REMARQUE: En cas de panne de courant ou de déconnexion de l'appareil de chauffage, le réglage de l'altitude restera.



Ne pas utiliser l'appareil à une altitude supérieure à 1900 mètres.

## CHANGER LE VOLUME

Cet appareil de chauffage peut changer le volume sonore de buzzer. Le réglage initial est au niveau élevé.

- 1 Appuyez sur la touche SAVE 16 et maintenez-la enfoncée pendant plus de 3 secondes, puis le volume sonore du buzzer passe de Elevé à Bas.
- 2 Appuyez à nouveau sur la touche SAVE 16 et maintenez-la enfoncée pendant plus de 3 secondes, puis le volume sonore du buzzer passe de Bas à Elevé.

REMARQUE : Le niveau de volume est uniquement Bas et Elevé, mais l'alarme par le dispositif de sécurité retentit au niveau Elevé.

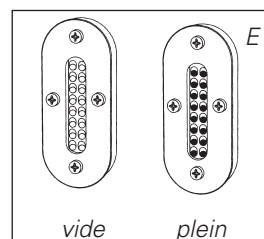
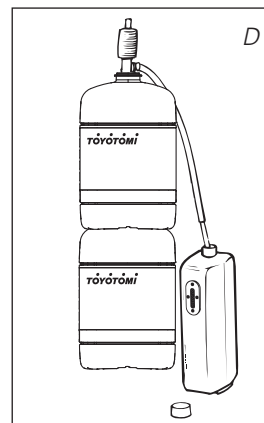
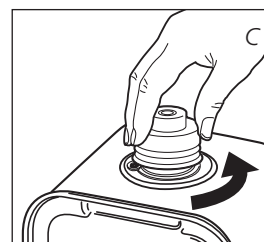
REMARQUE : Lorsque le chauffage a été débranché ou après une panne de courant, le volume correspondra au réglage initial Elevé.







## B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:

- 1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.
- 2 Soulevez le couvercle, dégagez le réservoir amovible et retirez-le de l'appareil (fig. B). Posez le réservoir amovible (côté bouchon vers le haut, côté poignée par terre) puis dévissez le bouchon du réservoir (fig. C).  
REMARQUE: Quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir.
- 3 Prenez la pompe à main (voir manuel d'utilisation de la pompe) et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. D). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.
- 4 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible (fig. E). Si celle-ci est pleine, désamorçez la pompe. Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).
- 5 Ne laissez pas le combustible encore présent dans la pompe, remettez-le dans le bidon et retirez la pompe avec soin. Vissez le bouchon du réservoir minutieusement sur le réservoir. Essayez le combustible éventuellement renversé.
- 6 Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture du réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil (bouchon en bas). Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau.




## C REGLAGE DE L'HEURE

Introduisez la fiche dans la prise de courant (230 Volts CA/50Hz). La touche de mise en route  doit être en position OFF. Pour effectuer le réglage, appuyez d'abord sur la touche HOUR. Les 4 chiffres de l'écran  commenceront à clignoter. Appuyez ensuite sur le bouton ( hour) jusqu'à obtenir l'heure actuelle. Pour les minutes, appuyez sur la touche ( min.). En appuyant une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. Si vous maintenez la touche enfoncée, la valeur continue à augmenter jusqu'à ce que vous relâchiez la touche. Au bout de 10 secondes environ, les 4 chiffres s'arrêtent de clignoter et le réglage sera enregistré (fig. F). 5 Minutes après l'extinction de l'appareil, l'information sur l'afficheur disparaîtra et l'appareil sera en position réserve (stand-by). Par appuyer sur un bouton quelconque, l'heure sera visible.





F: Quand les 4 chiffres arrêtent à clignoter, les valeurs insérées sont mémorisées.


 En cas de coupure de courant ou si la prise est débranchée, vous devez procéder de nouveau au réglage.


## D MISE EN ROUTE DE L'APPAREIL

Au début, un appareil à pétrole neuf dégage une certaine odeur. Prévoyez donc une aération supplémentaire.

 Allumez toujours l'appareil en vous servant de la touche . N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.



Une fois le réglage de l'heure effectuée, allumez l'appareil en appuyant tout simplement sur la touche . Le témoin d'allumage se met à clignoter pour indiquer que l'opération d'allumage est en cours. Cette opération dure quelques instants. Lorsque l'appareil s'allume, le témoin reste rouge.

L'afficheur numérique  affiche deux nombres. Le voyant température s'allume (fig. G). La température actuelle s'affiche sous l'inscription ROOM. La température désirée s'affiche sous l'inscription SET. Vous pouvez modifier cette dernière en vous servant des touches de réglage (voir le chapitre E).

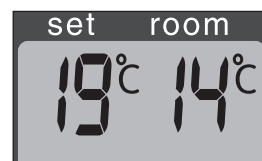
Avant d'allumer l'appareil, vérifiez qu'il reste suffisamment de combustible dans le réservoir.

## E REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE VOTRE CHOIX

Vous pouvez modifier la température désirée lorsque l'appareil est allumé en vous servant des touches de réglage 14. Pour augmenter la température, appuyez sur la touche (▲min.). L'indication °C 11 commencera à clignoter. Pour diminuer la température, appuyez sur la touche (▼hour). Après environ 10 secondes l'indication °C arrêtera à clignoter et les valeurs insérées sont mémorisées (fig. G).

Vous pouvez régler la température sur 6°C minimum et 28°C maximum. En cas de coupure de courant ou si la prise est débranchée :

- rebranchez l'appareil. Un message F-0 nous indique qu'il y a eu coupure de courant; appuyez sur le bouton marche/arrêt 12, reprogrammez l'heure (voir chapitre C), rallumez de nouveau l'appareil (voir chapitre D). La température désirée passe à la valeur standard soit 20°C.



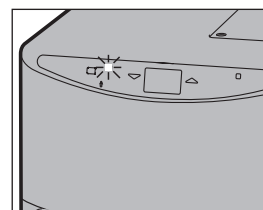
G: A gauche la température désirée, à droite la température mesurée.

## F PROGRAMMATION DE L'HEURE DESIREE (TIMER)

Le TIMER permet d'allumer automatiquement l'appareil à une heure désirée. Au préalable, vous devez avoir programmé l'heure actuelle (voir chapitre C) ainsi que votre température (voir chapitre E). L'appareil doit être éteint.

Procédez comme suit:

- 1 Appuyez sur la touche 12 puis juste après sur la touche TIMER 15. Le témoin TIMER 18 et les 4 chiffres 11 commenceront à clignoter.
- 2 Enregistrez l'heure à laquelle l'appareil doit s'allumer en vous servant des touches de réglage 14. Appuyez ensuite sur la touche (▼hour) pour enregistrer l'heure et la touche (▲min.) pour les minutes (le réglage des minutes s'effectue de 5 en 5 minutes).
- 3 Après environ 10 secondes les 4 chiffres afficheront de nouveau CLOCK et le témoin TIMER 18 s'allumera, indiquant que la fonction TIMER a été activée (fig. H).
- 4 Le timer permet d'obtenir la température désirée à l'heure programmée. L'appareil calcule lui-même à quel moment il doit se mettre en route pour obtenir la température voulue (Fuzzy logics).



H: La lampe témoin TIMER indique que la fonction timer est active.

**!** Si vous désirez éteindre l'appareil ou changer l'heure de démarrage, il vous suffit simplement d'appuyer sur la touche TIMER (voir le chapitre G).

Afin de désactiver la fonction du timer, appuyez une seule fois sur la touche 12.

## G EXTINCTION DE L'APPAREIL

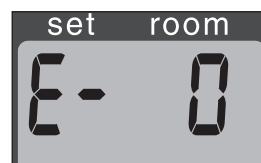
Il y a deux manières d'éteindre l'appareil:

- 1 Appuyez sur la touche 12. L'afficheur numérique se met en mode CLOCK et la flamme s'éteint.
- 2 Si vous désirez éteindre l'appareil et faire en sorte qu'il s'allume la prochaine fois automatiquement sous l'effet du timer, appuyez sur la touche TIMER 15. Vous pouvez servir des touches de réglage 14 (voir chapitre F).




## H LE ROLE DE L'AFFICHEUR NUMERIQUE

L'afficheur numérique 11 sert non seulement à afficher l'heure et la température (consignées) (chapitres C, E et F) mais encore à signaler des pannes. Le code qui apparaît sur l'afficheur vous indique ce qui se passe:

CODE	INFORMATION	ACTION
E - 0	Surchauffe de l'appareil.	Laissez refroidir, puis rallumez.
F - 0	Panne de courant secteur.	Rallumez l'appareil.
E - 1	Thermostat défectueux.	Contactez votre revendeur.
F - 1	Thermistance du brûleur défectueuse.	Contactez votre revendeur.
E - 2	Problèmes de mise en marche.	Contactez votre revendeur.
E - 23	Allumez de nouveau l'appareil juste après qu'il se soit éteint.	Attendez environ 30 secondes puis allumez de nouveau l'appareil après avoir branché la prise de courant.
E - 5	Protection anti-renversement .	Rallumez l'appareil.
E - 6	Mauvaise combustion.	Contactez votre revendeur.




En cas de panne, l'afficheur numérique vous indique ce qui se passe.

<b>E - 7</b>	Température ambiante supérieure à 32°C.	Rallumez l'appareil si nécessaire.
<b>E - 8</b>	Moteur soufflant défectueux.	Contactez votre revendeur.
<b>E - 81</b>	Fréquence anormale.	Branchez la fiche dans la prise de courant de nouveau.
		Contactez votre revendeur.
<b>E - 9</b>	Filtre à air encrassé, ou Pompe à combustible encrassée.	Nettoyez le filtre.
<b>65 Hr</b>	L'appareil de chauffage a fonctionné sans interruption pendant 65 heures et s'est éteint automatiquement.	Contactez votre revendeur.
<b>-- : -- + </b>	Combustible épuisé.	Rallumer l'appareil de chauffage. Remplissez le réservoir amovible.
<b>-- : -- + </b>	Manque d'aération.	Aérer.
<b>E - 11 + </b>	Manque d'aération.	Aérer.

Contactez toujours votre revendeur en cas de panne non décrite ci-dessus et / ou lorsque la panne se répète malgré les mesures décrites plus haut.

### ARRÊT AUTOMATIQUE

Cet appareil est équipé d'un système de sécurité qui éteint l'appareil de chauffage après 65 heures de fonctionnement sans interruption. L'écran affiche alors l'information suivante: **65 Hr**. Si vous le souhaitez, vous pouvez rallumer l'appareil de chauffage en appuyant sur le bouton  **12** (MARCHE/ARR T) (voir chapitre D).




### SYSTEME AUTONETTOYANT


Si l'appareil fonctionne en puissance maxi durant deux heures, le nettoyage de la chambre de combustion s'effectue automatiquement. L'afficheur numérique va passer progressivement de **CL:05** à **CL:01**. Durant ces 5 minutes de nettoyage automatique, l'appareil sera en position mini. L'opération de nettoyage effectuée, l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide reprendra sa position initiale.



### I VERROUILLAGE DE SECURITE ENFANTS

Vous pouvez utiliser le verrouillage de sécurité enfants pour éviter toute modification accidentelle des réglages de l'appareil. La seule touche qui n'est pas verrouillée par le bouton sécurité enfants est le bouton de mise en marche. Si l'appareil est éteint et que le bouton verrouillage est activé, l'appareil ne peut pas s'allumer. Activez le verrouillage de sécurité en appuyant la touche KEY LOCK **13** pendant plus de 3 secondes. L'indication KEY-LOCK  apparaîtra sur l'écran (fig. I), indiquant que la sécurité enfants a été activée. Pour désactiver le verrouillage de sécurité enfants, appuyez encore une fois pendant plus de 3 secondes sur la touche KEY-LOCK **13**.



I: Quand l'indication  apparaît sur l'écran, la sécurité enfants a été activée.

### J L'UTILISATION DE LA TOUCHE ÉCONOMIQUE 'SAVE'

La fonction 'SAVE' vous permet de limiter la température. Si cette fonction est active, l'appareil s'éteindra automatiquement si la température ambiante (ROOM) dépasse de 3°C la température désirée (SET). Si la température ambiante est en dessous ou égale à la température désirée, l'appareil se rallumera automatiquement. Pour activer la fonction 'SAVE', appuyez sur la touche correspondante **16**. La lampe témoin SAVE s'allume (fig. J). Pour désactiver cette fonction, appuyez de nouveau sur la touche SAVE.




J: Si la lampe témoin SAVE s'allume, l'appareil s'allume et s'éteint automatiquement afin de rester dans les limites d'une certaine plage de températures.

! Même sans la fonction 'SAVE', votre appareil veille à ce que la température désirée soit approximativement maintenue en adaptant sa capacité de chauffage. 'SAVE' est une position économique que vous employez lorsque, par exemple, vous n'êtes pas présent dans la pièce ou pour maintenir la température de la pièce en position "Hors gel".



## K L'INDICATEUR 'FUEL'

Après que l'indication FUEL est apparue, vous disposez encore de 10 minutes de combustible. Un compte à rebours s'effectue sur l'afficheur numérique ⑪ (fig. K).

Vous intervenez en remplissant le réservoir amovible, l'appareil reprend son fonctionnement normal (capitre B).

Vous entendez un signal d'alarme toutes les 2 minutes, vous indiquant que vous devez faire le plein de combustible. Si vous n'intervenez pas, l'appareil s'éteint de lui-même. En s'éteignant, l'appareil émet un signal sonore d'avertissement. L'indicateur 'FUEL' se met alors à clignoter et l'afficheur numérique affiche quatre tirets (---). Vous pouvez faire cesser cela en appuyant une nouvelle fois sur le  bouton ⑫. Si l'appareil a entièrement épuisé son combustible, une fois le plein effectué, vous devez attendre que le voyant 'FUEL' s'éteigne avant de rallumer l'appareil.

## L L'INDICATION VENT

Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée, l'appareil se coupe automatiquement. Dans ce cas, E-// est affiché et l'indicateur VENT  clignote (fig. L). Dès que la pièce est mieux aérée (p. ex. après ouverture plus grande d'une porte ou d'une fenêtre), l'appareil peut être allumé en appuyant une nouvelle fois sur le bouton marche/arrêt  ⑫.

## M ENTRETIEN

Avant d'effectuer l'entretien de votre appareil, vous devez éteindre celui-ci et le laisser refroidir. Votre appareil exige peu d'entretien. Mais vous devez nettoyer chaque semaine le cache du ventilateur ⑧ à l'aide d'un aspirateur, et la grille ② à l'aide d'un chiffon.

Vérifiez aussi régulièrement le filtre à combustible:

- 1 Enlevez le réservoir amovible ⑥ hors de l'appareil puis retirez le filtre à combustible (fig. M). Ayez un chiffon à portée de main pour essuyer le combustible restant.
- 2 Retirez le filtre à combustible et nettoyez-le avec du combustible ou à l'aide d'une soufflette. **(Ne nettoyez jamais à l'eau!)**
- 3 Remettez le filtre à combustible en place dans l'appareil.

Nous vous conseillons de nettoyer de temps en temps la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former.

Les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.

**!** Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, son remplacement (type H05 VV-F) doit être réalisé par le fabricant, ou par un atelier de réparation reconnu par l'importateur, afin d'éviter un danger.

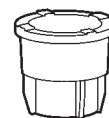
Interdiction d'intervenir sur les dispositifs de sécurité, ce type d'intervention ne devant être effectuée que par le constructeur ou un spécialiste qualifié.



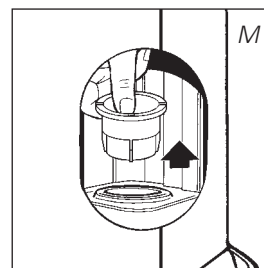
K: Après que l'indication FUEL est apparue, l'écran affichera les minutes qui vous restent avant que le réservoir soit vide.



L: Quand l'indication VENT clignote, il est nécessaire de ventiler la pièce.



Filtre à combustible



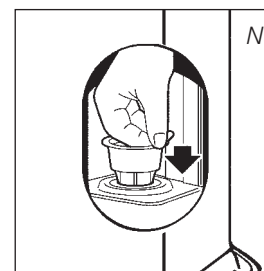
## N ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

En fin de saison, rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine. Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques. En tout cas, commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous réfaîtes usage de votre appareil suivez les instructions de nouveau (dès chapitre A).

## O TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:

- 1 Laissez l'appareil refroidir.
- 2 Retirez le réservoir amovible 6 de l'appareil et retirez le filtre à combustible (voir le chapitre M, fig. M). Ce dernier peut goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.
- 3 Mettez le bouchon de transport à la place du filtre à combustible (fig. N) et enfoncez-le bien. Le bouchon de transport permet d'éviter autant que possible les fuites de combustible, pendant le transport du poêle.
- 4 Transportez l'appareil toujours en position verticale.
- 5 Avant de transporter le poêle, ou si vous y avez versé accidentellement le mauvais combustible, videz le réservoir fixe à l'aide d'une pompe à combustible. Retirez d'abord le filtre à combustible avant d'insérer la pompe. Faites de même si le réservoir à combustible contient de l'eau.



Bouchon de transport



## P SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Allumage	électrique	
Combustible	Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 18/07/2002 et du 25/06/2010)	
Puissance nominale moyenne	158 g/h	1900 Watt
Puissance calorifique max.	250 g/h	3000 Watt
Puissance calorifique min.	67 g/h	800 Watt
Conseiller pour des pièces normalement aérées minimum m <sup>3</sup> **	minimum 48	maximum 120
Ne convient pas pour des pièces de volume inférieur à 48 m <sup>3</sup> / 20 m <sup>2</sup>		
Consommation de combustible* (l/heure)	min. 0,083	max. 0,313
Consommation de combustible* (g/heure)	min. 67	max. 250
Autonomie du réservoir (heures)	min. 17,3	max. 65,1
Contenance du réservoir amovible (litres)	5,4	
Poids (kg)	8,0	
Dimensions (mm)	largeur	376
(plateau inférieur compris)	profondeur	296
	hauteur	428
Accessoires	pompe à main bouchon de transport	
Tension secteur	230 V - CA 50 Hz	
Consommation électrique	allumage	320 W
	continu	13 W
Niveau sonore	min. 18 dB	max. 35 dB
Valeur nominale de fusible	250V, 5A	

Surveillance de la qualité de la ventilation (renouvellement d'air):  
Mesure directe du taux de CO<sub>2</sub> (NDIR CO<sub>2</sub>-sensor 20).

\* En cas de réglage en position maximale

\*\* Ces valeurs sont données à titre indicatif



Le marquage CE correspond à la conformité aux normes EN 60335-1 (2012) et EN 60335-2-30 (2009)

## **Q** CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 4 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

- 1** Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.
- 2** La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.
- 3** La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au l'appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.
- 4** Les pièces sujettes à l'usure normale, comme le tamis, tout type de joint ou la pompe à main, ne sont pas couvertes par la garantie.
- 5** La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.
- 6** La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux\*.
- 7** Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

\* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, ne déplacez pas l'appareil mais éteignez-le immédiatement. En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.





## R FICHE PRODUIT

(a) Le nom du fournisseur / Marque commerciale TOYOTOMI Europe Sales B.V.

(b) Modèle LC-4030

(c) La classe d'efficacité énergétique A

(d) La puissance thermique directe 3.0kW

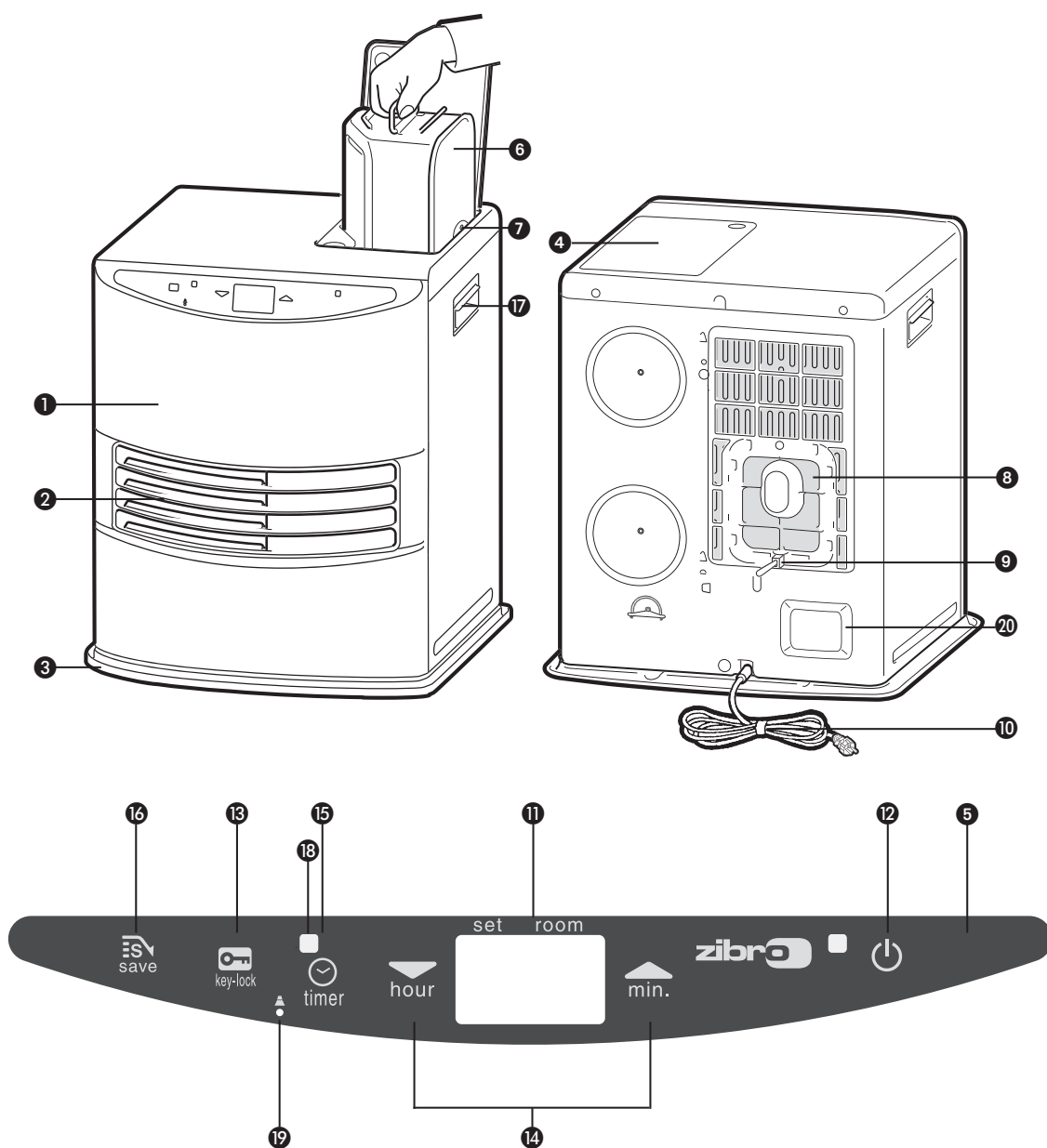
(e) La puissance thermique indirecte N/A


(f) L'indice d'efficacité énergétique 94.9%

(g) Le rendement utile 100%

(h) Les éventuelles précautions particulières  
 Merci de vous référer au manuel d'utilisation pour tout ce qui concerne les instructions d'assemblage, d'installation ou d'entretien.

## S ÉLÉMENTS IMPORTANTS



- 1 Façade
- 2 Grille
- 3 Plateau inférieur
- 4 Couvercle du réservoir amovible
- 5 Panneau de réglage
- 6 Réservoir amovible
- 7 Jauge de combustible du réservoir amovible
- 8 Cache du ventilateur
- 9 Sonde de température
- 10 Cordon d'alimentation électrique
- 11 Afficheur numérique
- 12 Touche 
- 13 Verrouillage sécurité enfants
- 14 Touche de réglage (heure et température)
- 15 Réglage de l'heure d'allumage désirée "Timer"
- 16 Touche ECONOMIQUE
- 17 Poignée
- 18 Témoin timer
- 19 Bouton de réglage d'altitude
- 20 Systeme de controle de qualité d'air





Wij danken u voor de koop van dit "TOYOTOMI" product!

Toyotomi producten worden gebruikt door tevreden klanten wereldwijd. Om een aangenaam en veilig gebruik van onze producten door klanten in elk land te waarborgen, voldoen onze producten niet alleen aan de Japanse veiligheidsnormen, maar ook aan de veiligheidsnormen van elk land ter wereld waarin wij actief zijn.

Toyotomi stemt haar producten af op de behoeften van haar klanten en blijft haar klanten tevreden stellen door het nastreven van haar bedrijfsfilosofie, "het delen van vreugde in het dagelijks leven". We zullen blijven doorgaan met het onderzoeken, ontwikkelen en produceren van producten die overeenkomen met een levensstijl voor efficiëntie, veiligheid en comfort. Wij hopen dat u vele jaren van uw Toyotomi product zult genieten! Voordat u uw nieuwe kachel in gebruik neemt, vragen wij u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te nemen, zodat u gegarandeerd bent van een maximale levensduur van uw kachel.

Maak ook kennis met onze andere producten.

Bezoek ons op [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) voor onze volledige productenlijn.

**1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.**

**2 BIJ TWIJFEL, NEEM CONTACT OP MET UW DEALER.**

**3 VOORDAT U BEGINT TE LEZEN, RAADPLEEG DE LIJST MET BELANGRIJKSTE ONDERDELEN OP DE LAATSTE PAGINA.**

## HET GEBRUIK IN HOOFDLIJNEN

*Dit zijn in grote lijnen de stappen die u moet nemen om uw kachel te gebruiken. Voor de precieze handelingen verwijzen wij u naar de HANDLEIDING.*


- 1** Verwijder alle verpakkingsmaterialen (*zie hoofdstuk A, fig. A*).
- 2** Vul de wisseltank **6** (*zie hoofdstuk B, fig. C*).
- 3** Steek de stekker in het stopcontact.
- 4** Ontsteek de kachel met behulp van de  $\cup$ -toets **12** (*zie hoofdstuk D*).
- 5** Verander zonodig de gewenste temperatuur met behulp van de insteltoetsen (*zie hoofdstuk E*).
- 6** Schakel de kachel uit door op de  $\cup$ -toets **12** te drukken.

- Als brandbeveiliging moet de tank gevuld worden wanneer de kachel uitstaat óf in een andere ruimte dan waar de kachel geïnstalleerd is.
- Zorg er voor dat de tank op de juiste wijze gesloten is na het vullen op een veilige afstand van warmtebronnen en open vuur (*zie hoofdstuk B*).
- De eerste keer zal uw kachel tijdens het branden even naar 'nieuw' ruiken.
- Bewaar uw brandstof in de originele verpakking en met de originele sluiting op een koele en donkere plaats.
- Brandstof veroudert. Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.
- Gebruik alleen een hoge kwaliteits- en watervrije, zuivere paraffine over eenkomstig de lokale wetgeving (TOYOTOMI brandstof).
- Indien u overgaat op een ander merk en/of soort brandstof, moet u de in de kachel aanwezige brandstof eerst helemaal laten leegbranden.

## WAT U VOORAF MOET WETEN

### ALTIJD VOLDOENDE VENTILEREN

Lees deze gebruikershandleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar het voor later. Installeer dit toestel enkel wanneer het voldoet aan de lokale/nationale wetgeving, regelgeving en normen. Dit product is bedoeld om gebruikt te worden als een kachel in woningen en is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis in woonkamers, keukens en garages op droge plaatsen, in normale huishoudelijke omstandigheden.

Deze kachel is voorzien van een bewakingssysteem voor luchtkwaliteit . Wanneer de ruimte onvoldoende geventileerd wordt of wanneer de kachel in een te kleine ruimte gebruikt wordt, dan zal de kachel automatisch uitschakelen.

Voor comfortabel en veilig gebruik dient u voor voldoende ventilatie te zorgen.

NB: Om onverwacht uitschakelen van de kachel te voorkomen raden we aan altijd een deur of raam open te zetten wanneer de kachel in gebruik is.

Jedes Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Heizofen sicher, ohne zusätzliche Belüftung, betreiben zu können (siehe Kapitel P). Wenn der betreffende Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, dann muß dafür gesorgt werden, daß immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Es ist wichtig, dass jeder Raum, in dem der Heizofen benutzt wird, ausreichend belüftet und gut entlüftet wird (beide Öffnungen müssen einen Querschnitt von mindestens 50 cm<sup>2</sup> haben).

We adviseren dit ook te doen in goed geïsoleerde of tochtvrije ruimtes en/of op grote hoogte. Benutzen Sie den Heizofen nicht in Keller- oder anderen unterirdisch gelegenen Räumen.

Anderungen am Sicherheitssystem sind unzulässig und würden die Garantie einer einwandfreien Funktion des Luftfühlers nichtig machen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

**SPECIAAL VOOR FRANKRIJK:** uw kachel is voor het gebruik van watervrije en zuivere petroleum van hoge kwaliteit ontworpen (conform de bepalingen van 18-07-2002 en 25-06-2010). Het gebruik van andere brandstoffen is verboden. Vraag uw dealer of bekijk de website voor de adressen van onze retailers.

De petroleumkachel is bedoeld als een bijverwarming, en niet als een continue verwarmingsbron.

**SPECIAAL VOOR GROOT-BRITANNIË:** Gebruik alleen Klasse C1 paraffine brandstof in overeenstemming met BS2869, deel 2 of gelijkwaardig.

Voor een juist gebruik moet de gebruiker gevolg geven aan de volgende regels:

#### HET IS VERBODEN

- gebruik benzine.
  - mobiele kachels werkend op brandstof in caravans, boten en woonwagens te gebruiken.
  - mobiele kachels werkend op brandstof te gebruiken in onvoldoende geventileerde ruimtes (raadpleeg de tabel met technische specificaties voor de minimale afmetingen van de te verwarmen ruimte), kelders en / of op een hoogte van 1900 meter of meer.
  - wijzigingen aan te brengen aan de veiligheidsonderdelen van de kachel.
- Het gebruik van dit type kachel in publieke ruimtes is onderhevig aan wetgeving. Zorg vantevoren voor de juiste informatie.

### DE JUISTE BRANDSTOF

Uw kachel is ontworpen voor het gebruik van watervrije, zuivere kerosine van hoge kwaliteit (TOYOTOMI brandstof). Alleen deze zorgt voor een schone en optimale verbranding. Brandstof van mindere kwaliteit kan leiden tot:

- verhoogde kans op storingen
- onvolledige verbranding
- beperkte levensduur van de kachel
- rook en/of stank
- aanslag op rooster of mantel

De juiste brandstof is dus essentieel voor een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw kachel.

Schade en / of storingen aan de kachel als gevolg van het gebruik van anders dan hoogwaardige watervrije paraffine olie valt **niet** onder de garantie.

Overleg altijd met de dichtstbijzijnde dealer over de juiste brandstof voor uw kachel ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).



*Alleen met de juiste brandstof bent u verzekerd van een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw kachel.*

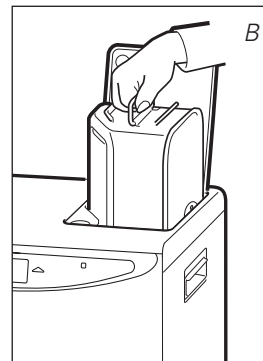
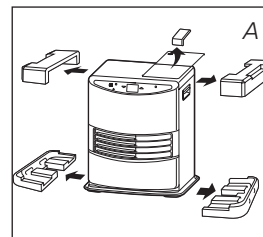


*Deze transportdop vindt u los in de doos. Alleen hiermee kunt u de kachel na gebruik probleemloos vervoeren. Goed bewaren dus!*

# HANDLEIDING

## A HET INSTALLEREN VAN DE KACHEL

- 1 Haal uw kachel voorzichtig uit de doos en controleer de inhoud. Naast de kachel moet u ook beschikken over:
  - een brandstofhevelpompe
  - een transportdop
  - deze gebruiksaanwijzingBewaar de doos en het verpakkingsmateriaal (fig. A) voor opslag en/of transport.
- 2 Open het deksel van de wisseltank 4 en verwijder het stukje karton.
- 3 Vul de wisseltank zoals aangegeven in *hoofdstuk B*.
- 4 De vloer moet stevig en waterpas zijn. Verplaats de kachel als deze niet waterpas staat. Probeer dit niet te corrigeren door er boeken of iets anders onder te leggen.
- 5 Steek de stekker 10 in het stopcontact (230 Volt - AC/50 Hz) en stel de juiste tijd in met behulp van de insteltoetsen 14 (zie *hoofdstuk C*).
- 6 Uw kachel is nu gebruiksklaar.



## INSTELLEN HOOGTE

- 1 Indien de kachel op een hoogte van 800 m tot 1300 m wordt gebruikt, stel dan de hoogte in op modus 1. Druk op de hoogteknoop 19 met smal ijzerdraad (bijv. een clipje) en stop tegelijkertijd de stekker in het stopcontact. Vervolgens verschijnt "1 ▲" op het display.
- 2 Indien de kachel op een hoogte van 1300 m tot 1900 m wordt gebruikt, stel dan de hoogte in op modus 2. Nadat de hoogte is ingesteld op modus 1, drukt u op de hoogteknoop 19 met smal ijzerdraad en tegelijkertijd in de outlet. Vervolgens verschijnt "2 ▲" op het display.
- 3 Schakel de hoogtemodus uit door op de hoogteknoop 19 te drukken en tegelijkertijd de stekker in het stopcontact te steken nadat hoogtemodus 2 is ingesteld. Vervolgens verschijnt "0" op het display en "▲" verdwijnt.

NB: Wanneer de hoogtemodus is ingesteld op 1, is de hoogtemarkering "▲" op het display verlicht. Wanneer de hoogtemodus is ingesteld op 2, knippert de hoogtemarkering "▲" op het display.

NB: In geval van een stroomstoring of wanneer de kachel is uitgeschakeld, blijft de hoogte-instelling behouden.



**!** De kachel niet gebruiken boven een hoogte VAN 1900 meter.

## VOLUME AANPASSEN

Deze kachel is voorzien van een volumeschakelaar voor de zoemer. De standaardinstelling is niveau High.

- 1 Druk op de SAVE-knop 16 en houd deze 3 seconden ingedrukt. Nu is het volume gewijzigd van High in Low.
- 2 Druk op de SAVE-knop 16 en houd deze opnieuw 3 seconden ingedrukt. Nu is het volume gewijzigd van Low in High.

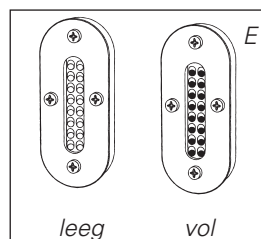
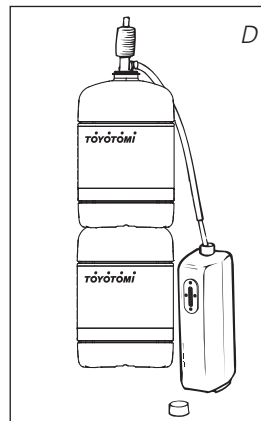
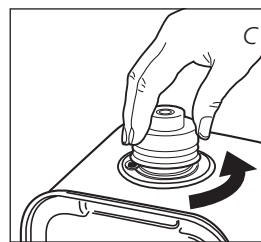
NB: Het volumeniveau is Low of High, maar het alarm dat het veiligheidssysteem geeft, staat op High.

NB: Het volume staat terug op de standaardinstelling wanneer de kachel uitgeschakeld is geweest of na een stroomstoring.

## B VULLEN MET BRANDSTOF

Vul de wisseltank op een geschikte plaats (er kan altijd een beetje gemorst worden). U gaat daarbij als volgt te werk:

- 1 Zorg dat de kachel uit is.
- 2 Open het deksel en til de wisseltank uit de kachel (fig. B). Zet de wisseltank neer (dop naar boven, handvat naar beneden) en schroef de tankdop eraf (fig. C).  
NB: De tank kan even nadruppelen.
- 3 Vul de uitneembare tank met behulp van een brandstofpomp (bekijk de instructies van de brandstofpomp). Zorg dat deze hoger staat dan de wisseltank (fig. D). De geribbelde slang steekt u in de opening van de wisseltank.
- 4 Let tijdens het vullen op de brandstofmeter van de wisseltank (fig. E). Als u ziet dat deze vol is, stop dan met vullen. Maak de tank nooit te vol. Vooral niet als de brandstof erg koud is (brandstof zet uit als deze warmer wordt).
- 5 Laat de brandstof die nog aanwezig is in het pompje, terugstromen in de jerrycan en verwijder het pompje voorzichtig. Schroef de tankdop nauwkeurig op de tank. Veeg eventueel gemorste brandstof weg.
- 6 Controleer of de tankdop recht zit en goed is aangedraaid. Plaats de wisseltank weer in de kachel (dop naar beneden). Sluit het deksel.



## C HET GOED ZETTEN VAN DE KLOK

De juiste tijd kunt u alleen instellen als de kachel niet brandt, maar de stekker wel in het stopcontact zit. U gebruikt hiervoor de insteltoetsen 14. Druk eerst op één van beide toetsen om deze functie in te schakelen (de 4 cijfers 11 gaan dan knipperen). Vervolgens kunt u de uren instellen met de linkertoets (▼hour) en de minuten met de rechertoets (▲min.). Door éénmaal te drukken, verhoogt u de waarde stap voor stap. Wanneer u de toets ingedrukt houdt, loopt de waarde op tot u de toets loslaat. Na ongeveer 10 seconden stoppen de 4 cijfers met knipperen en staat de instelling vast (fig. F). Vijf minuten na het uitschakelen van de kachel, verdwijnt de informatie op het display en komt de kachel in de stand-by stand. Door op een willekeurige toets te drukken, wordt de tijd weer zichtbaar.



F: Als de 4 cijfers niet meer knipperen, staat de tijd vast ingesteld.

**!** Als de stekker uit het stopcontact is geweest (of de stroom is uitgevallen), moet u de tijd opnieuw instellen.

## D HET AANMAKEN VAN DE KACHEL

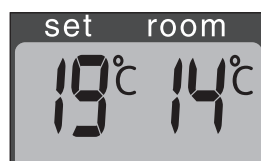
Een nieuwe kachel veroorzaakt in het begin extra geur. Zorg dus voor extra ventilatie.

**!** Maak de kachel altijd aan met behulp van de ⏻-toets 12. Gebruik nooit lucifers of een aansteker.



Om de kachel te ontsteken, hoeft u alleen de ⏻-toets 12 in te drukken. Het POWER-lampje gaat dan knipperen, ten teken dat de ontstekingsprocedure in werking is. Dit duurt even. Als de kachel eenmaal brandt, blijft het POWER-lampje rood. Het informatiedisplay 11 toont twee getallen. Aan het lampje ernaast kunt u zien dat deze betrekking hebben op de temperatuur (fig. G). Onder ROOM staat de huidige temperatuur, terwijl onder SET de ingestelde temperatuur wordt vermeld. Deze laatste kunt u veranderen met behulp van de insteltoetsen (zie hoofdstuk E).

Kijk vóór het aanmaken van de kachel altijd even of er nog voldoende brandstof in de wisseltank zit.



G: Links de gewenste temperatuur, rechts de gemeten temperatuur.

## E HET INSTELLEN VAN DE GEWENSTE TEMPERATUUR

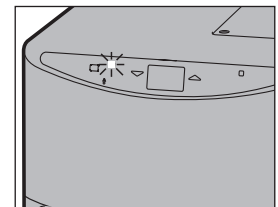
U kunt de ingestelde temperatuur alleen veranderen als de kachel aan is. U gebruikt hiervoor de insteltoetsen 14. Druk eerst op één van beide toetsen om deze functie in te schakelen (het °C teken 11 gaat dan knipperen). Vervolgens kunt u de gewenste temperatuur verhogen door op de rechertoets (▲min.) te drukken of verlagen met de linkertoets (▼hour). Na ongeveer 10 seconden stopt het lampje en met knipperen en staat de instelling vast (fig. G).

U kunt de temperatuur instellen op minimaal 6°C en maximaal 28°C. Als de stekker uit het stopcontact is geweest (of de stroom is uitgevallen), springt de ingestelde temperatuur weer op de standaardwaarde van 20°C.

## F HET BENUTTEN VAN DE TIMER

Met behulp van de timer kunt u de kachel automatisch laten aanslaan, op een vooraf ingestelde tijd. Om de timer te kunnen instellen moet de juiste tijd zijn ingesteld (zie hoofdstuk C) en moet de kachel uit zijn. U gaat als volgt te werk:

- 1 Druk op de ⏻-toets 12 en meteen daarna op de toets TIMER 15. Het TIMER-lampje 18 en de 4 cijfers 11 gaan nu knipperen.
- 2 Stel de tijd in waarop de kachel moet aanslaan, met behulp van de insteltoetsen 14. De linkertoets (▼hour) is voor de uren, de rechertoets (▲min.) voor de minuten (verspringt per 5 minuten).
- 3 Na ongeveer 10 seconden springen de 4 cijfers weer op CLOCK en gaat het TIMER-lampje 18 branden, ten teken dat de timerfunctie is ingeschakeld (fig. H).
- 4 De timer zorgt ervoor dat de ruimte op de ingestelde tijd bij benadering op de gewenste temperatuur is.



H: Het controlelampje TIMER geeft aan dat de timerfunctie is ingeschakeld.



Als u de kachel wilt uitzetten en met de timer wilt laten aanslaan, hoeft u alleen maar de toets TIMER in te drukken (zie hoofdstuk G).

Om de timerinstelling ongedaan te maken, drukt u éénmaal op de ⏻-toets 12.

## G HET UITZETTEN VAN DE KACHEL

U hebt twee mogelijkheden om de kachel uit te zetten:




- 1 Druk de ⏻-toets 12 in. Het informatiedisplay springt dan op CLOCK en binnen ongeveer een minuut is de kachel uit.
- 2 Wanneer u de kachel wilt uitzetten en de volgende keer met de timer wilt laten aanslaan, drukt u op de toets TIMER 15. Dan slaat niet alleen de kachel af, maar wordt tegelijk de timerfunctie ingeschakeld. U kunt de gewenste tijd veranderen met de insteltoetsen 14 (zie hoofdstuk F).

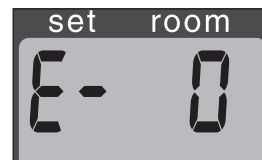
## H WAT HET INFORMATIEDISPLAY U VERTELT

Het informatiedisplay 11 is niet alleen bedoeld om u de (ingestelde) tijd en temperatuur te tonen (hoofdstuk C, E en F), maar ook voor het melden van storingen. De code in het informatiedisplay vertelt u dan wat er aan de hand is:

CODE	INFORMATIE	ACTIE
E - 0	Te hoge temperatuur in de kachel.	Afkoelen en opnieuw aanmaken.
F - 0	Netspanning onderbroken.	Kachel opnieuw aanmaken.
E - 1	Thermostaat defect.	Dealer informeren.





<i>F - 1</i>	Brander-thermister defect.	Dealer informeren.
<i>E - 2</i>	Startproblemen.	Dealer informeren.
<i>E - 23</i>	Ontsteek de kachel direct opnieuw nadat deze is gedoofd.	Wacht ca. 30 seconden en ontsteek de kachel opnieuw nadat u de stekker in het stopcontact hebt gedaan.
<i>E - 5</i>	Omvalbeveiliging.	Kachel opnieuw aanmaken.
<i>E - 6</i>	Slechte verbranding.	Dealer informeren.
<i>E - 7</i>	Kamertemperatuur hoger dan 32°C.	Indien nodig kachel opnieuw aanmaken.
<i>E - 8</i>	Aanjagermotor defect.	Dealer informeren.
<i>E - 81</i>	Abnormale frequentie.	Steek de opnieuw stekker in het stopcontact. Dealer informeren.
<i>E - 9</i>	Luchtfilter vervuild óf Brandstofpomp vervuild.	Filter reinigen. Dealer informeren.
<i>65 Hr</i>	De kachel heeft 65 uur onafgebroken gebrand en is automatisch afgeslagen.	Kachel opnieuw aanmaken.
-- : -- + 	Brandstof op.	Wisseltank vullen.
-- : -- + 	Te weinig ventilatie.	Beter ventileren.
<i>E - 11</i> + 	Te weinig ventilatie.	Beter ventileren.



*Bij storingen ziet u in het informatiedisplay wat er aan de hand is.*

Bij storingen waarin deze tabel niet voorziet, en / of wanneer het probleem zich voor blijft doen na het opvolgen van bovenstaande adviezen, dient u altijd uw dealer te raadplegen.

### AUTOMATISCHE UITSCHAKELING

Deze kachel is uitgerust met een veiligheidssysteem dat er voor zorgt dat de kachel na 65 uur onafgebroken automatisch afslaat. Het display geeft dan het volgende aan: *65 Hr*. Indien u dit wenst kunt u de kachel weer aanzetten door op de -toets  te drukken (*zie hoofdstuk D*).



### AUTOMATISCHE REINIGINGSFUNCTIE


Indien de kachel twee uur continu op zijn hoogste stand brandt, zal de brander zichzelf automatisch reinigen. Dit wordt aangegeven in het display met de code *CL:05*, teruglopend naar *CL:01*. Gedurende deze 5 minuten brandt de kachel op zijn laagste stand, waardoor de brander zichzelf reinigt. Hierna schakelt hij automatisch weer naar de hoogste stand.



## I HET KINDERSLOT

Het kinderslot kunt u gebruiken om te voorkomen dat een kind per ongeluk de instellingen van de kachel verandert. Tijdens het branden kan de kachel dan enkel nog worden uitgeschakeld. Als de kachel al uit is, voorkomt het kinderslot ook dat de kachel per ongeluk wordt aangemaakt. U activeert het kinderslot door de betreffende toets  langer dan 3 seconden ingedrukt te houden. Het controlelampje KEY-LOCK  verschijnt op het informatiedisplay (fig I), ten teken dat het kinderslot is ingeschakeld. Om het kinderslot uit te schakelen drukt u nogmaals langer dan 3 seconden op de toets KEY-LOCK .



*I: Als het  teken verschijnt op het display, is het kinderslot ingeschakeld.*

## J HET JUISTE GEBRUIK VAN 'SAVE'

Met de functie 'SAVE' kunt u de temperatuur begrenzen. Als deze functie is ingeschakeld, zal de kachel automatisch afslaan indien de kamertemperatuur 3°C boven de ingestelde temperatuur komt. Als de kamertemperatuur vervolgens weer op de ingestelde temperatuur komt, zal de kachel automatisch weer aanslaan.

U activeert de instelling 'SAVE' door de betreffende toets 16 in te drukken. Het controlelampje SAVE licht dan op (fig. J). Door nog eens op de toets SAVE te drukken, schakelt u deze functie weer uit.




J: Als het lampje SAVE oplicht, slaat de kachel automatisch aan en uit, om binnen een bepaald temperatuurbereik te blijven.

**!** Ook zonder de instelling 'SAVE' zorgt uw kachel ervoor dat de ingestelde temperatuur bij benadering wordt gehandhaafd, door zijn verwarmingscapaciteit aan te passen. 'SAVE' is een spaarstand die u bijvoorbeeld gebruikt wanneer u niet in de ruimte aanwezig bent, of om deze vorstvrij te houden.

## K DE 'FUEL' INDICATOR

Als de FUEL indicator verschijnt, heeft u nog voor 10 minuten brandstof. Deze resterende tijd ziet u verstrijken in het informatiedisplay 11 (fig. K).

U verwijderd de wisseltank uit de kachel en vult deze, buiten de woonruimte, met nieuwe brandstof (zie hoofdstuk B).



Bij het bereiken van het getal 10, volgt om de twee minuten een waarschuwingssignaal, ten teken dat u de wisseltank moet bijvullen. Reageert u niet, dan gaat de kachel vanzelf uit. Ook dan klinkt een waarschuwingssignaal. De FUEL indicator knippert nu en in het informatiedisplay knipperen vier streepjes (-:-) U kunt dit stoppen door éénmaal op de -toets 12 te drukken.

Als de kachel helemaal leeggebrand is geweest, moet u na het bijvullen even geduld hebben voordat de kachel weer gebruiksklaar is.



K: Als 'FUEL' indicatie brandt, ziet u in het informatiedisplay voor hoeveel minuten u nog brandstof hebt.

## L DE 'VENT' INDICATIE

Wanneer de ruimte onvoldoende geventileerd wordt, dan zal de kachel automatisch uitschakelen. Wanneer dit gebeurt, dan zal E-11 in het informatiedisplay verschijnen en de "VENT" indicatie  knippert (fig. L). Na het verbeteren van de ventilatie (b.v. door een deur of raam iets verder te openen) kan de kachel weer ingeschakeld worden door de -toets 12 nogmaals in te drukken.



L: Als de 'VENT' indicatie knippert, is dat een teken dat u extra moet ventileren.

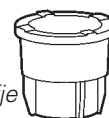
## M ONDERHOUD

Voordat u onderhoud pleegt, dient u de kachel uit te zetten en te laten afkoelen. Trek vervolgens de stekker uit het stopcontact.

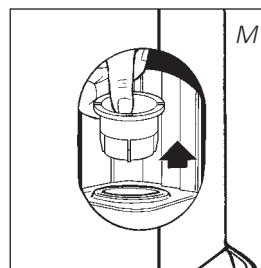
Uw kachel vergt weinig onderhoud. Wel dient u elke week even de ventilatorfilter 8 te reinigen met een stofzuiger. Het rooster 2 reinigt u met een vochtige doek. Controleer ook met enige regelmaat het brandstofzeefje:

1 Haal de wisseltank 6 uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (fig. M). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand.

2 Klop het brandstofzeefje omgekeerd leeg op een harde ondergrond, om het vuil te verwijderen. **(Nooit reinigen met water!)**



Brandstofzeefje



- 3 Plaats het brandstofzeefje weer in de kachel.

We raden u verder aan om stof en vlekken bijtijds af te nemen met een vochtige doek, omdat er anders hardnekkige vlekken kunnen ontstaan.

**!** Verwijder zelf geen onderdelen van de kachel. Neem voor een eventuele reparatie altijd contact op met uw dealer. Indien het elektriciteitsnoer beschadigd is, mag alleen een erkend installateur dit vervangen door het type H05 VV-F.

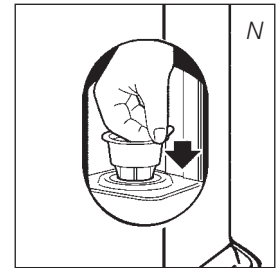


## N OPSLAG (EINDE STOOKSEIZOEN)

Wij raden u aan de kachel aan het einde van het stookseizoen helemaal leeg te branden. Berg de kachel aan het einde van het stookseizoen stofvrij op, zo mogelijk met gebruik van de originele verpakkingsmaterialen.

Overgebleven brandstof kunt u een volgend stookseizoen niet meer gebruiken. Maak deze dus op. Houdt u toch wat over, gooi deze brandstof dan niet weg, maar volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval.

Begin het nieuwe stookseizoen in elk geval met nieuwe brandstof en raadpleeg deze gebruiksaanwijzing (zie hoofdstuk A).



Transportdop



## O VERVOER

Om te voorkomen dat uw kachel tijdens het transport brandstof lekt, moet u de volgende maatregelen nemen:

- 1 Laat de kachel afkoelen.
- 2 Haal de wisseltank 6 uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (zie hoofdstuk M, fig. M). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand. Bewaar het brandstofzeefje en de wisseltank buiten de kachel.
- 3 Duw de transportdop op de plaats van het brandstofzeefje (fig. N) en druk deze goed aan. De transportdop zal, zoveel mogelijk, voorkomen dat brandstof uit de kachel lekt gedurende transport.
- 4 Vervoer de kachel altijd rechtop.
- 5 Leeg de vaste tank met een brandstofpomp voorafgaand aan transport of in het geval van gebruik van verkeerde of verontreinigde brandstof. Verwijder eerst de brandstoffilter en plaats de brandstofpomp in de vaste brandstof-tank. Volg deze procedure ook indien er water in de brandstoftank zit.

## P SPECIFICATIES

Ontsteking	elektrisch	Afmetingen (mm)	breedte	376
Brandstof	kerosine	(inclusief bodemplaat)	diepte	296
Capaciteit max. (kW)	3,00		hoogte	428
Capaciteit min. (kW)	0,80	Accessoires:	brandstofhevelpomp	
Geschikte ruimte (m <sup>3</sup> )**	48-120		transportdopje	
Brandstofverbruik (l/uur)*	0,313	Netspanning (Vac / Hz)		230 V
				-- AC 50 Hz
Brandstofverbruik (g/uur)*	250	Elektrisch verbruik:		
Brandduur per tank (uur)*	17,3	- ontsteking		320 W
Inhoud wisseltank (liter)	5,4	- continu		13 W
Gewicht (kg)	8,0	Zekeringen		250V, 5A

Controleren van ventilatiekwaliteit (luchtverversing):

Rechtstreeks meten van het CO<sub>2</sub> niveau (NDIR- CO<sub>2</sub> Sensor ).

\* Bij instelling op maximale stand \*\* Opgegeven waarde is indicatief

## Q DE GARANTIEVOORWAARDEN

U krijgt op uw kachel 48 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

- 1 Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
- 2 Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
- 3 De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties aan de kachel zijn verricht door derden.
- 4 De garantie is niet van toepassing op onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage, zoals de brandermat, alle pakkingen en de handmatige brandstoftoevoerpomp.
- 5 De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
- 6 De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van de gebruiksaanwijzing, door verwaarlozing en door het gebruik van verkeerde of verouderde brandstof. Verkeerde brandstof kan zelfs gevaarlijk zijn\*.
- 7 De verzendkosten en het risico van het opsturen van de kachel of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, geef de kachel dan in reparatie bij uw dealer.

\* Licht ontvlambare stoffen kunnen bijvoorbeeld leiden tot een oncontroleerbare verbranding, met uitslaande vlammen als gevolg. Probeer in dat geval nooit de kachel te verplaatsen, maar zet de kachel onmiddellijk uit. In noodgevallen kunt u een brandblusser gebruiken, maar dan uitsluitend van het type B: een koolzuur- of poederblusser.

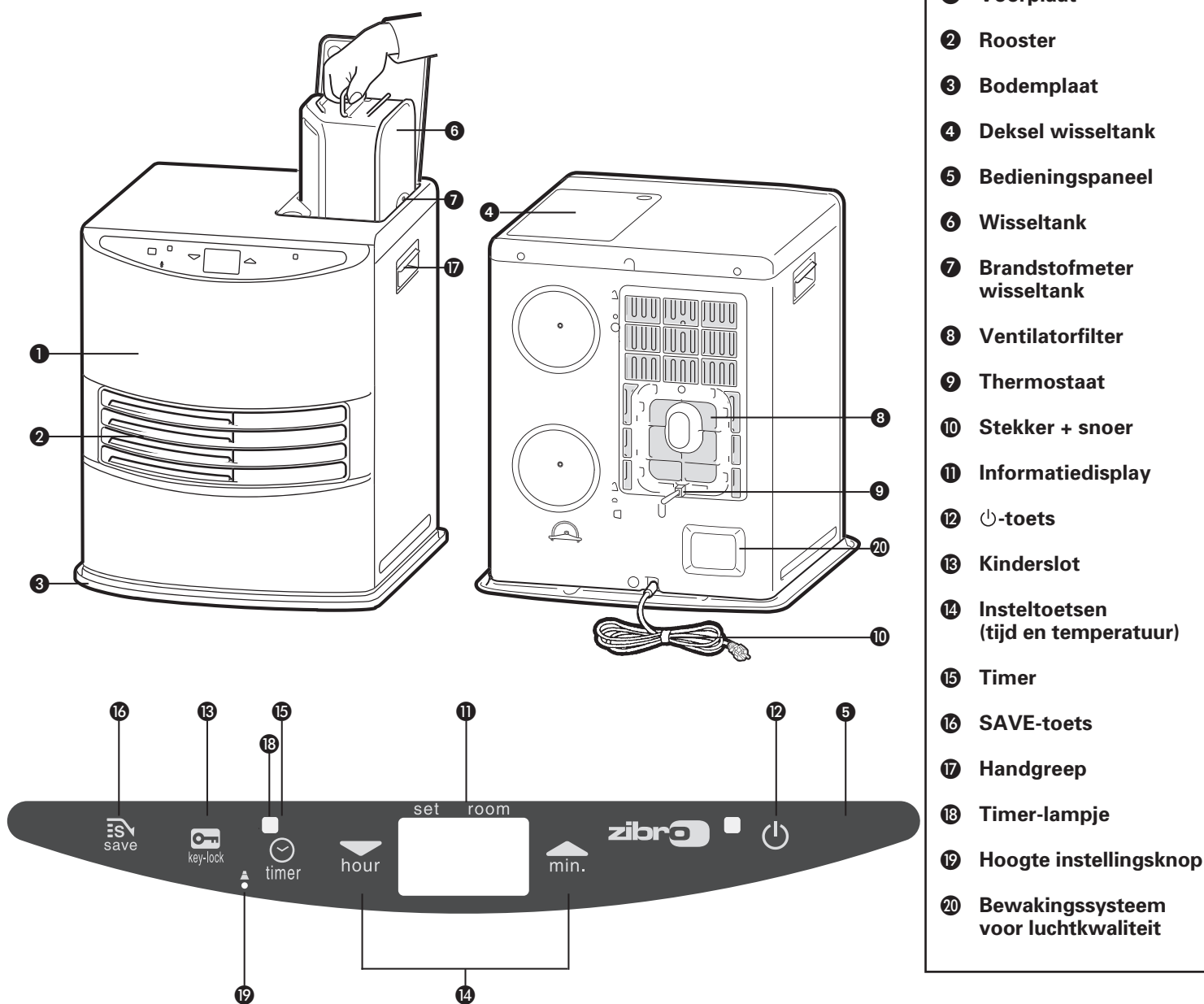


## R PRODUCTKAART

(a) De naam van de leverancier / handelsmerk	TOYOTOMI Europe Sales B.V.
(b) Model	LC-4030
(c) De energie-efficiëntieklasse	A
(d) De directe warmteafgifte	3.0kW
(e) De indirecte warmteafgifte	N/A
(f) De energie-efficiëntie-index	94.9%
(g) Het nuttig rendement	100%

(h) De specifieke voorzorgsmaatregelen Raadpleeg de gebruikshandleiding voor instructies omtrent assemblage, installatie of onderhoud.

## S BELANGRIJKE ONDERDELEN



- 1 Voorplaat
- 2 Rooster
- 3 Bodemplaats
- 4 Deksel wisseltank
- 5 Bedieningspaneel
- 6 Wisseltank
- 7 Brandstofmeter wisseltank
- 8 Ventilatorfilter
- 9 Thermostaat
- 10 Stekker + snoer
- 11 Informatiedisplay
- 12  $\text{\textcircled{P}}$ -toets
- 13 Kinderslot
- 14 Insteltoetsen (tijd en temperatuur)
- 15 Timer
- 16 SAVE-toets
- 17 Handgreep
- 18 Timer-lampje
- 19 Hoogte instellingsknop
- 20 Bewakingssysteem voor luchtkwaliteit



¡Gracias por escoger un producto "TOYOTOMI"!

Cientes satisfechos del mundo entero usan productos Toyotomi. A fin de garantizar el uso cómodo y seguro de nuestros productos por clientes de todos los países, nuestros productos satisfacen los estándares de seguridad no solo de Japón, sino de todos aquellos países en los que prestamos servicio.

Toyotomi adapta sus productos a las necesidades del cliente siempre conforme a su filosofía comercial: "Compartir el disfrute de la vida diaria". Continuaremos investigando, desarrollando y fabricando productos que satisfagan las necesidades de eficiencia, seguridad y confort del estilo de vida de nuestros clientes.

¡Esperamos que disfrute muchos años de su electrodoméstico Toyotomi! Recomendamos leer antes este manual de instrucciones para garantizar la máxima vida útil de este electrodoméstico.

Conózcanos mejor... Visítenos en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) para consultar nuestra gama completa de productos.

**1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.**

**2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.**

**3 ANTES DE INICIAR LA LECTURA, CONSULTE LA LISTA DE COMPONENTES PRINCIPALES EN LA ÚLTIMA PÁGINA.**



## EL USO A GRANDES RASGOS

*Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa portátil. Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL (pág. 35 y siguientes).*

- 1** Retire todo el material de embalaje (vea capítulo A, fig. A).
- 2** Llene el depósito extraíble ⑥ (vea capítulo B, fig. C).
- 3** Conecte en la toma de corriente.
- 4** Encienda la estufa, accionando el botón de ⏻ ⑫ (vea capítulo D).
- 5** Si se desea, cambie la temperatura con los botones de ajuste (vea capítulo E).
- 6** Apague la estufa, oprimiendo el botón de ⏻ ⑫.

- Para evitar incendios, se debe llenar el depósito cuando la estufa está desconectada, o fuera de la habitación en la que se encuentre instalada la estufa.
- Después de llenar el depósito, asegúrese siempre de que esté bien cerrado y que se encuentre a una distancia apropiada de cualquier fuente de calor y del fuego abierto (vea capítulo B).
- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a “nuevo”.
- Guarde todos los contenedores de combustible con sus tapones y sellos originales en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Utilice exclusivamente parafina pura, sin agua y de alta calidad, conforme a las normativas legales locales (COMBUSTIBLES TOYOTOMI).
- En caso de que cambie de tipo de combustible / de marca de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

## LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

### VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor. El aparato está indicado para utilizarlo exclusivamente en el hogar. Compruebe si la tensión de red es la correcta. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 230 V / 50 Hz. Este producto es apto sólo como estufa en uso doméstico.

Este estufa está equipada con un sistema de control de calidad del aire (20). La estufa se apaga automáticamente cuando la ventilación del lugar es insuficiente, o cuando se usa el aparato en un lugar demasiado pequeño.

Para una temperatura agradable y segura, verifique que haya suficiente ventilación en el lugar.

**NOTA:** Para evitar que la estufa se apague inesperadamente, le recomendamos dejar entreabierta una puerta o una ventana.

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo (*vea capítulo P*). Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (2,5 cm). Es importante que el lugar donde se use la estufa disponga de una entrada de aire adecuada y una salida de aire eficiente (la sección transversal de ambas aberturas debe ser como mínimo 50 cm<sup>2</sup>).

Recomendamos hacer esto en espacios altamente aislados o sin corriente de aire y/o a gran altitud. No utilice su estufa en sótanos ni en otros espacios subterráneos.

No se permite modificar el sistema de protección, porque en tal caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto de la sonda de aire. En caso de duda, consulte con su proveedor.

**INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS PARA FRANCIA:** Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 25-06-2010 y 18-07-2002. Se prohíbe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores.

Esta estufa portátil de combustible líquido está destinada para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

**INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS PARA EL REINO UNIDO:** Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

El usuario debe observar las instrucciones siguientes para el uso correcto:

#### NO

- use gasolina.
- use la estufa portátil de combustible líquido en remolques, barcos y cabinas de vehículos.
- use la estufa portátil de combustible líquido en lugares sin ventilación suficiente (consulte el cuadro de propiedades para las dimensiones mínimas del lugar a ser calentado), espacios subterráneos y / o a una altura de más de 1900 metros.
- modifique los dispositivos de protección de la estufa.

Para usar este tipo de calefacción en lugares públicos, se requiere el permiso previo de las entidades reglamentarias. Infórmese al respecto antes de usar la estufa.

### EL COMBUSTIBLE APROPIADO

Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua (COMBUSTIBLES TOYOTOMI). Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

- mayor probabilidad de que se produzcan averías
- una combustión incompleta
- una reducción en la durabilidad de la estufa
- la formación de humo y/o malos olores
- residuos en la rejilla o en el revestimiento

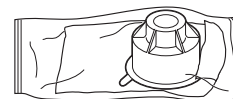
El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

La garantía no cubre los daños y/o el malfuncionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua.

Consulte siempre al distribuidor más cercano sobre el combustible apropiado para su estufa ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).



*Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.*

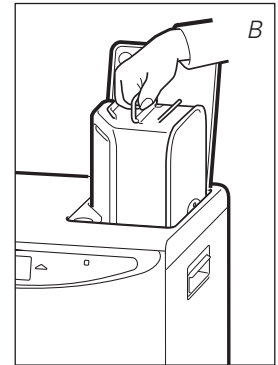
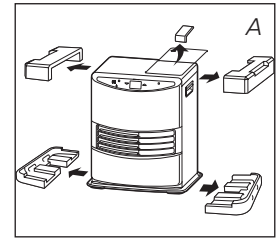


*Este tapón de transporte (amarillo) lo encontrará dentro de la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡Por consiguiente, guárdelo bien!*

# MANUAL

## A INSTALACION DE LA ESTUFA

- 1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido. Además de la estufa, la caja debe contener:
  - una pequeña bomba manual de combustible
  - un tapón de transporte (amarillo)
  - el presente manual de instruccionesGuarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.
- 2 Abra la tapa del depósito extraíble ④ y retire el cartón y el plástico.
- 3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del capítulo B.
- 4 El suelo debe ser sólido y nivelado. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.
- 5 Introduzca el enchufe ⑩ en la toma (230 Voltios - CA/50 Hz) y grabe la hora correcta con los botones de ajuste ⑭ (vea capítulo C).
- 6 Su estufa está ahora lista para su uso.



## AJUSTE ALTITUD

- 1 Si la estufa está siendo usada a una altura de entre 800 m y 1300 m, use el modo de altitud 1. Presione el botón ⑲ con un objeto largo y fino como un clip sujetapapeles y enchufe el aparato a la corriente simultáneamente. La pantalla mostrará "1 ▲".
- 2 Si la estufa está siendo usado a una altura de entre 1300 m y 1900 m, use el modo de altitud 2. Después de seleccionar el modo de altitud 1, presione el botón ⑲ con un objeto largo y fino y enchufe el aparato a la corriente simultáneamente de nuevo. La pantalla mostrará "2 ▲".
- 3 Apague el modo de altitud presionando el botón de altitud ⑲ y enchufando el aparato a la corriente simultáneamente después de haber seleccionado el modo de altitud 2. La pantalla mostrará "0" y "▲" habrá desaparecido.

NOTA: Cuando el modo de altitud 1 esté activado, el indicador de altitud "▲" estará encendido en la pantalla. Cuando el modo de altitud 2 esté activado, el indicador de altitud "▲" parpadeará durante el funcionamiento.

NOTA: En caso de fallo de corriente o desconexión de la estufa, el ajuste de altitud se mantendrá igual.



No utilice la estufa a una altitud superior a 1900 metros.

## AJUSTE EL VOLUMEN

Esta estufa permite ajuste del volumen del zumbador. El ajuste inicial es Volumen alto (High level).

- 1 Presione el botón 'SAVE' ⑮ durante más de 3 segundos para cambiar el volumen de Alto (High) a Bajo (Low).
- 2 Presione el botón 'SAVE' ⑮ durante más de 3 segundos de nuevo para cambiar el volumen de Bajo (Low) a Alto (High).

NOTA: El volumen puede ajustarse únicamente en Bajo (Low) o Alto (High), pero la alarma del dispositivo de seguridad siempre sonará en Alto (High).

NOTA: Si la estufa se ha desenchufado o en caso de fallo de corriente, el volumen estará ajustado en Alto (High).

## B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:

- 1 Asegúrese de que la estufa está apagada.
- 2 Abra la tapa y extraiga el depósito extraíble de la estufa (fig. B). Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón orientado hacia arriba, asa en el suelo) y desenrosque el tapón (fig. C).  
NOTA: El depósito puede gotear algo.
- 3 Llene el depósito extraíble usando una bomba de combustible (consulte las instrucciones de operación de la bomba de combustible.) Asegúrese de que la bomba de combustible esté colocada más alto que el depósito extraíble (fig. D). Introduzca la goma flexible ranurada en el orificio del depósito extraíble.
- 4 Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble (fig. E). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba. Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).
- 5 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente. Limpie eventuales gotas de combustible que hayan caído.
- 6 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa (tapón hacia abajo). Cierre la tapa.

## C AJUSTE DEL RELOJ

Para ajustar la hora, la estufa debe estar apagada y el enchufe conectado en la toma. Para ello, se manipula los botones de ajuste 14. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el dígito 4 11 empezará a parpadear). A continuación, se pone la hora con el botón izquierdo (▼hour) y los minutos con el botón derecho (▲min.). Pulsando una sola vez, se incrementa paso a paso. Manteniendo el botón oprimido, el valor subirá hasta que lo suelte. Después de unos 10 segundos, el dígito 4 deja de parpadear y la hora introducida quedará programada (fig. F). Cinco minutos después de apagar la estufa, la información ya no se presenta en el display; la estufa se pone en stand-by. Oprimiendo cualquier botón, volverá a aparecer la hora en el display.

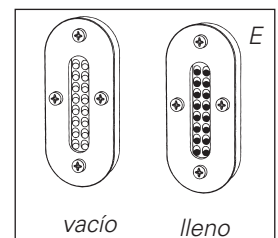
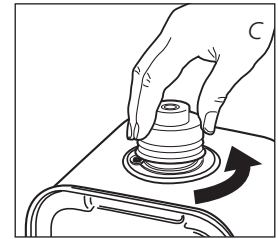
**!** Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada), se debe ajustar de nuevo la hora.

## D ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva despide siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese de que haya ventilación suplementaria.

**!** Encienda la estufa siempre con el botón de ⏻ 12. No utilice nunca cerillas o un mechero.

Para encender la estufa, basta con oprimir un momento el botón de ⏻ 12. El piloto de encendido comenzará a parpadear, señal de que el proceso de encendido está funcionando. Una vez que la estufa esté quemando, el proceso de ignición durará un momento, el piloto de encendido deja de parpadear y se pondrá de color rojo. El display de información 11 muestra dos cifras. El piloto situado junto a éstas hace referencia a la temperatura (fig. G). Las cifras debajo de ROOM indican la temperatura actual, mientras que debajo de SET figura la temperatura programada. Esta última la puede cambiar con los botones de ajuste (vea capítulo E). Antes de encender la estufa, controle siempre si queda suficiente combustible en el depósito.



F; Cuando el dígito 4 deje de parpadear, la programación quedará ajustada al valor indicado.



G: A la izquierda la temperatura deseada, a la derecha la temperatura existente

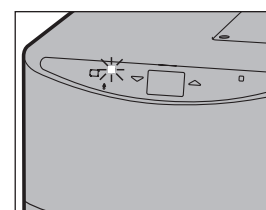
## E PROGRAMACION DE LA TEMPERATURA

Para cambiar la temperatura programada, la estufa debe estar encendida. Utilice para ello los botones de ajuste 14. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el signo °C 11 empezará a parpadear). A continuación, para subir la temperatura deseada, oprima el botón derecho (▲min.) y para bajarla, oprima el botón izquierdo (▼hour). Pulsando una sola vez, se aumenta el valor paso a paso. Después de 10 segundos aproximadamente, el signo °C dejará de parpadear y la programación quedará ajustada (fig. G). La temperatura programable mínima es 6°C y la máxima es 28°C. Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada), la temperatura programada volverá automáticamente al valor estándar de 20°C.

## F LA UTILIZACION DEL TEMPORIZADOR (TIMER)

El temporizador permite encender la estufa de forma automática, a una hora previamente programada. Para programar el temporizador, es necesario que el reloj indique la hora correcta (*los minutos se programan de 5 en 5*) y la estufa debe estar apagada. Proceda como sigue:

- 1 Oprima el botón de  $\text{⏻}$  12 y a continuación el botón TIMER 15. El piloto de temporizador 18 y el dígito 4 11 empezarán a parpadear.
- 2 Con los botones de ajuste, programe la hora a la que la estufa ha de encenderse 14. El botón izquierdo (▼hour) sirve para programar las horas y el botón derecho (▲min.) para los minutos (los minutos se programan de 5 en 5).
- 3 Después de 10 segundos aproximadamente, el dígito 4 mostrará de nuevo CLOCK y el piloto de temporizador 18 se encenderá, quedando de esta manera el temporizador activado (fig. H).
- 4 El temporizador se ocupa de que la temperatura ambiente sea aproximadamente la deseada durante el tiempo programado.



H: El piloto TIMER indica que el temporizador está activado.

**!** Si desea apagar la estufa de forma manual y para que después vuelva a encenderse con el temporizador, basta con oprimir el botón TIMER (vea capítulo G).

Para anular el ajuste del temporizador, pulse una vez  $\text{⏻}$  12.

## G APAGADO DE LA ESTUFA




Existen dos formas para apagar la estufa:

- 1 Oprima el botón de  $\text{⏻}$  12. El display de información saltará a CLOCK y después de 1 minuto la llama quedará extinguida.
- 2 Para apagar la estufa de forma manual y de manera que la próxima vez se encienda con el temporizador, oprima el botón TIMER 15. Así, no solamente se apagará la estufa propiamente dicha, sino que se activa al mismo tiempo la función del temporizador. Se puede cambiar la hora deseada con los botones de ajuste 14 (vea capítulo F).

## H LA INFORMACION DEL DISPLAY

El display de información ⑪ no solamente sirve para mostrarle la hora y temperatura (programadas) (capítulo C, E y F), sino que a la vez nos indica eventuales fallos. El código del display le informa del estado:

### CODIGO INFORMACION

<b>E - 0</b>	Temperatura dentro de la estufa demasiado alta.
<b>F - 0</b>	Tensión de red interrumpida.
<b>E - 1</b>	Termostato averiado.
<b>F - 1</b>	Resistencia del quemador averiado.
<b>E - 2</b>	Problemas de ignición.
<b>E - 23</b>	Reinicie la estufa inmediatamente después de haber apagado.
<b>E - 5</b>	Seguro anti vuelco.
<b>E - 6</b>	Mala combustión.
<b>E - 7</b>	Temperatura ambiente superior a los 32°C.
<b>E - 8</b>	Ventilador averiado.
<b>E - 81</b>	Frecuencia anómala.
<b>E - 9</b>	Filtro de aire está sucio, o bomba de combustible está sucia.
<b>65 Hr</b>	La estufa ha estado encendida 65 horas sin interrupción y se ha apagado automáticamente.
<b>-- : -- + </b>	Combustible agotado.
<b>-- : -- + </b>	Falta de ventilación.
<b>E - 11 + </b>	Falta de ventilación.

### SOLUCION

Deje enfriar la estufa y vuelva a encenderla después.
Encienda la estufa de nuevo.
Consultar al distribuidor.
Consultar al distribuidor.
Consultar al distribuidor.
Espere aproximadamente 30 segundos después de enchufar de nuevo.
Encender la estufa nuevamente.
Ventile suficientemente, limpiar filtro de aire.
Consulte a su distribuidor.
Si fuese necesario, encender la estufa de nuevo.
Consultar al distribuidor.
Conecte en la toma de corriente de nuevo.
Consultar al distribuidor.
Limpiar el filtro.
Consultar al distribuidor.
Encienda la estufa de nuevo.
Llenar el depósito extraíble.
Mejorar la ventilación.
Mejorar la ventilación.



En caso de producirse un fallo, aparecerá un código en el display de información.

En caso de producirse fallos no mencionados en esta lista y/o cuando el fallo vuelva a producirse después de medidas de corrección, siempre debe consultar con su proveedor.

### APAGADO AUTOMÁTICO

Esta estufa está dotada de un sistema de seguridad que apaga la estufa automáticamente después de 65 horas de funcionamiento sin interrupción. En el display aparecerá la siguiente información: **65 Hr**. Si lo desea, podrá encender la estufa de nuevo, oprimiendo el botón ⑫ (véase capítulo D).




### MODO DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA


Si la estufa ha funcionado en su máximo de forma continua durante dos horas, el quemador se limpiará automáticamente. Esto se señalará en el display con el código **CL:05**, que irá bajando hasta **CL:01**. En estos 5 minutos la estufa funciona en su mínimo, mientras que el quemador se limpia automáticamente. Después la estufa empezará a funcionar en su máximo automáticamente.



## I EL SEGURO DE NIÑOS

El seguro de niños se utiliza para evitar que éstos cambien los ajustes de la estufa accidentalmente. Cuando la estufa está encendida con el seguro activado, solamente es posible apagarla. Cuando la estufa está apagada, el seguro evita que sea encendida accidentalmente. El seguro de niños se activa, oprimiendo el botón de referencia ⑬ y manteniéndolo oprimido más de 3 segundos. El indicador KEY-LOCK  aparecerá en la pantalla digital (fig. I), quedando de esta manera activado el sistema de bloqueo de teclado para niños, en señal de que el seguro de niños está activado. Para desactivar el seguro de niños, mantener oprimido nuevamente el botón KEY-LOCK ⑬ durante más de 3 segundos.



I: Cuando el signo  aparezca en la pantalla, el sistema de bloqueo de teclado para niños se habrá activado.



## J USO CORRECTO DE LA FUNCION 'SAVE'

La función 'SAVE' permite limitar la temperatura. Cuando esta función está activada, la estufa se apagará automáticamente, cuando la temperatura ambiente sea 3°C superior a la temperatura programada. Al alcanzar la temperatura ambiente programada, la estufa volverá a encenderse automáticamente.

Para activar la función 'SAVE', oprima el botón de referencia 16. El piloto SAVE parpadeará (fig. J). Para desactivar esta función, pulse una vez más el botón SAVE.



J: Cuando el piloto SAVE se ilumina, la estufa se encenderá y se apagará automáticamente, manteniendo la temperatura dentro de un determinado margen.

! También sin el ajuste 'SAVE', la estufa cuida de mantener la temperatura programada aproximadamente, adaptando su capacidad calorífica. 'SAVE' es una posición de ahorro muy práctico.

## K EL INDICADOR FUEL

Cuando aparezca el indicador Fuel, todavía quedará combustible suficiente para que la estufa funcione durante 10 minutos. En el display de información 11 se indica el tiempo que va quedando (fig. K).

Ahora es el momento de llenar el depósito (capítulo B).

Además, cada dos minutos suena una señal acústica en previsión que se debe rellenar el depósito extraíble. En caso de que Usted no reaccione, la estufa se apagará automáticamente y sonará otra señal de advertencia. El indicador FUEL parpadeará, al mismo tiempo que 4 líneas parpadean en la pantalla digital. Para anularlo, pulse una vez el botón de 12. Si la estufa ha agotado todo el combustible, después de haberla llenado se debe esperar un momento hasta que la estufa esté de nuevo lista para ser usada.



K: Cuando el indicador FUEL aparezca, la pantalla digital indicará los minutos restantes de combustible antes de que la estufa se apague.

## L EL INDICADOR VENT

Si la ventilación en el lugar es insuficiente, la estufa se apaga automáticamente. Cuando esto ocurre, el mensaje E-11 aparece en la pantalla y el testigo indicador VENT parpadea (fig. L). Una vez se mejore la ventilación del lugar (p.ej. abriendo un poco una puerta o una ventana) podrá volver a ponerse en funcionamiento la estufa pulsando de nuevo el botón de 12.



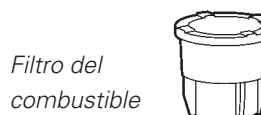
L: Si el indicador VENT parpadea, necesita ventilar la estancia.

## M MANTENIMIENTO

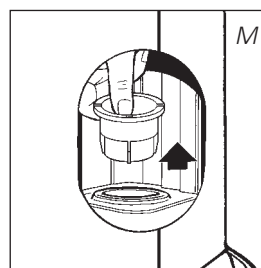
Antes de realizar trabajos de mantenimiento, apague la estufa y déjela enfriar. A continuación, desconéctela de la red. Su estufa requiere poco mantenimiento. Lo que sí es preceptivo, es limpiar semanalmente con el aspirador el filtro del ventilador 8 y limpiar la rejilla 2 con un paño húmedo. Asimismo, controle periódicamente el filtro del combustible:

- 1 Saque el depósito extraíble 6 de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. M). Este puede gotear; tenga un trapo a mano.
- 2 Sacuda el filtro del combustible incidiendo en un fondo duro para quitar los posos. ¡Nunca limpiar con agua!
- 3 Coloque el filtro del combustible en la estufa.

Se recomienda quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no, podrían formarse manchas permanentes.



Filtro del combustible



! No manipule Usted mismo otras piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor. Si el cable eléctrico está dañado, tan solo un instalador cualificado esta autorizado para cambiarlo por el tipo H05 VV-F.

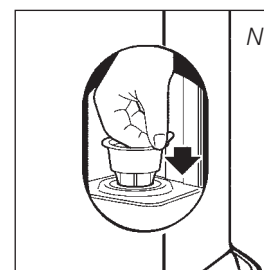




## N ALMACENAMIENTO (FIN DEL INVIERNO)

Llegado el fin de la temporada fría, le recomendamos que antes de guardarla, (si es posible en su embalaje original) deje que la estufa quemé todo el combustible existente en el depósito. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en la temporada próxima. Por lo tanto, consúmlalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a Pequeños Residuos Químicos.

En cualquier caso, comience el próximo otoño con combustible nuevo. Cuando vuelva utilizar la estufa, siga de nuevo las instrucciones (a partir del capítulo A).



Tapón de transporte



## O TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:

- 1 Deje enfriar la estufa.
- 2 Saque el depósito extraíble 6 de la estufa y retire el filtro del combustible (vea capítulo M, fig. M). Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.
- 3 Coloque el tapón de transporte en el lugar del filtro del combustible (fig. N) y oprímalo bien. El tapón de transporte evitará, en la medida de lo posible, que la estufa pierda aceite durante el transporte.
- 4 Transporte la estufa siempre en posición vertical.
- 5 Vacíe el depósito fijo usando una bomba de combustible antes del transporte, o cuando el combustible está sucio o del tipo incorrecto. Primero saque el filtro de combustible, y luego inserte la bomba de combustible en el depósito fijo y vacío. Siga el mismo procedimiento cuando el depósito de combustible contiene agua.

## P ESPECIFICACIONES

Encendido	eléctrico	Dimensiones (mm)	ancho	376
Combustible	parafina líquida para estufas	(placa de base incl.)	profundo	296
Potencia (kW) max.	3,00		alto	428
Potencia (kW) min.	0,80	Accesorios	bomba manual de combustible	
Volumen idóneo del habitáculo (m³)**	48-120		tapón de transporte	
Consumo de combustible (l/hora)*	0,313	Tensión de red		230 V
				-- CA / 50 Hz
Consumo de combustible (g/hora)*	250	Consumo eléctrico:		
Duración de combustión por depósito (hora)*	17,3	- del encendido		320 W
Contenido del depósito (litros)	5,4	- continuo		13 W
Peso (kg)	8,0	Potencia del fusible		250V, 5A

Vigilancia de la calidad de la ventilación (renovación del aire):

Medición directa del nivel de CO<sub>2</sub> (sensor NDIR de CO<sub>2</sub> 20).

\* En caso de estar en posición máxima

\*\* Estos valores son a título indicativo

## **Q** CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 48 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán arreglados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

- 1** No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.
- 2** La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.
- 3** La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.
- 4** Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la alfombrilla del quemador, cualquier tipo de junta o empaquetadura y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.
- 5** La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
- 6** La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso\*.
- 7** Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.



A fin de evitar gastos innecesarios, le recomendamos lea primero detenidamente el manual del usuario. Si éste no da ningún resultado, lleve la estufa a su distribuidor para su reparación.

\* Las sustancias muy inflamables, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, pero apáguela inmediatamente. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

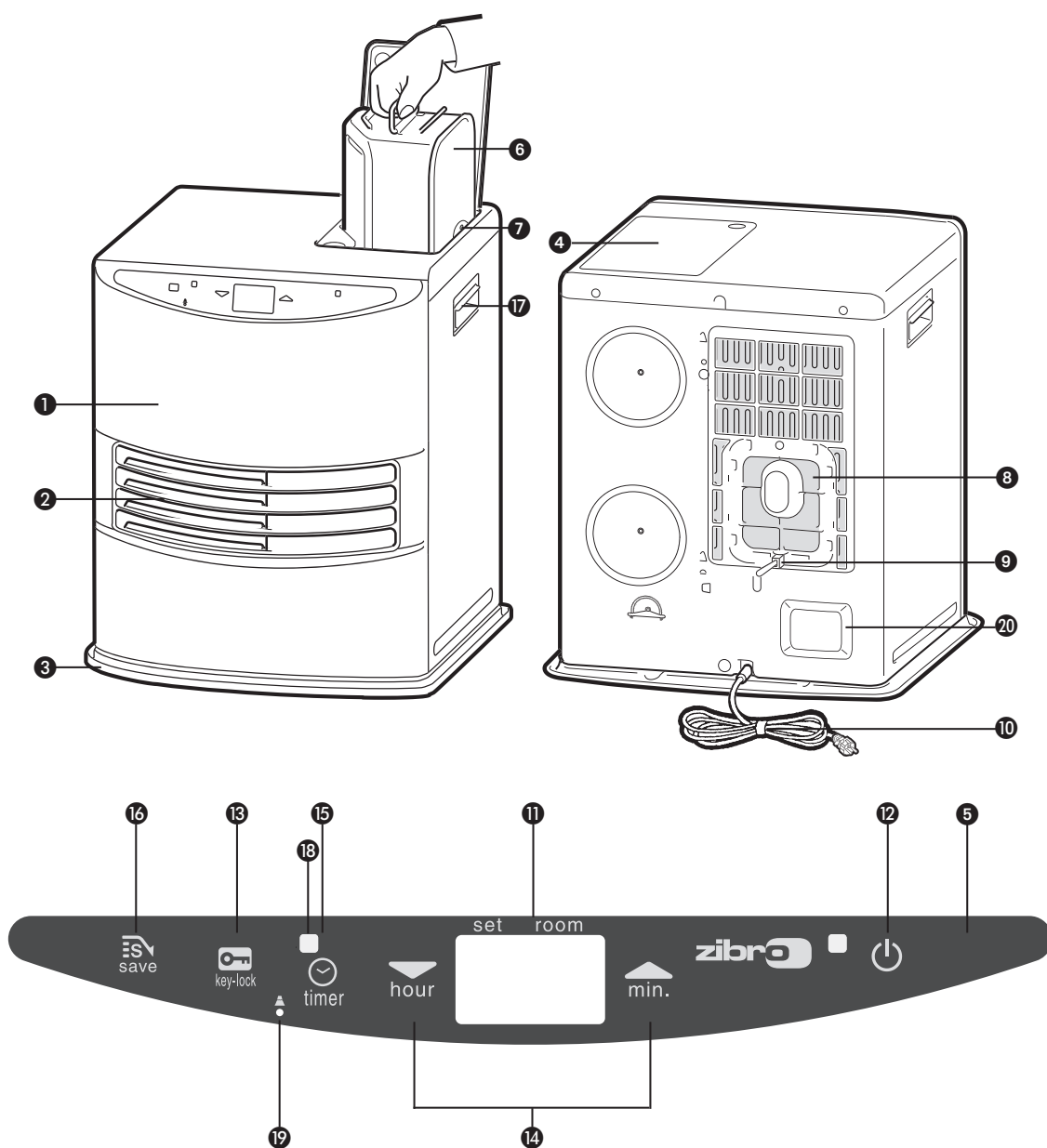
## R FICHA DE PRODUCTO

(a) Nombre / Marca comercial del proveedor	TOYOTOMI Europe Sales B.V.
(b) Modelo	LC-4030
(c) Clase de eficiencia energética	A
(d) Potencia calorífica directa	3.0kW
(e) Potencia calorífica indirecta	N/A
(f) Índice de eficiencia energética	94.9%
(g) Eficiencia energética útil	100%

(h) Precauciones específicas

Para obtener instrucciones de montaje, instalación o mantenimiento, consulte el manual de producto.

## S PIEZAS IMPORTANTES



- 1 Placa frontal
- 2 Rejilla
- 3 Placa base
- 4 Tapa del depósito extraíble
- 5 Panel de mando
- 6 Depósito extraíble
- 7 Indicador del combustible en el depósito extraíble
- 8 Filtro del ventilador
- 9 Termostato
- 10 Enchufe + cable
- 11 Display de información
- 12 Botón de
- 13 Seguro de niños
- 14 Botones de ajuste (hora y temperatura)
- 15 Temporizador
- 16 Botón SAVE (AHORRO)
- 17 Asa
- 18 Piloto de temporizador
- 19 Botón de ajuste de altitud
- 20 Sistema de control de calidad del aire



Grazie per aver scelto un prodotto "TOYOTOMI"!

I prodotti Toyotomi vengono usati da clienti soddisfatti in tutto il mondo. Per garantire un uso agevole e sicuro dei nostri prodotti da clienti di ogni paese, i nostri prodotti soddisfano le norme sulla sicurezza vigenti non solo in Giappone, ma anche in tutti gli altri paesi del mondo in cui operiamo.

Toyotomi concepisce i propri prodotti perché soddisfino le esigenze dei clienti basandosi sulla sua filosofia aziendale: "Sharing joys in daily living". Continueremo le nostre attività di ricerca, sviluppo e realizzazione di prodotti che rientrino nello stile di vita di persone che cercano efficienza, sicurezza e comfort.

Speriamo che godrà del suo apparecchio Toyotomi per anni!

La invitiamo a leggere innanzitutto il presente manuale di istruzioni, per garantire la durata massima dell'apparecchio.

Venga a conoscerci meglio... visiti l'indirizzo [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) per la nostra gamma completa di prodotti.



**1 LEGGERE LE ISTRUZIONI D'USO.**

**2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.**

**3 PRIMA DI INIZIARE A LEGGERE, CONSULTARE LA LISTA DEI COMPONENTI PRINCIPALI IN ULTIMA PAGINA.**

## OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

Qui di seguito vengono descritte in generale le operazioni da compiere per l'uso delle stufe portatili. Per maggiori dettagli si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso (da pagina 65 in poi).

- 1** Togliere tutti i materiali dell'imballaggio (cfr. capitolo A, fig. A).
- 2** Riempire il serbatoio estraibile ⑥ (cfr. capitolo B, fig. C).
- 3** Inserire la spina nella presa.
- 4** Accendere la stufa con il pulsante  ⑫ (cfr. capitolo D).
- 5** Se necessario, modificare la temperatura desiderata con gli appositi pulsanti (cfr. capitolo E).
- 6** Spegnerla stufa premendo il tasto  ⑫.

- Per evitare il rischio di un incendio, il serbatoio deve essere riempito dopo aver spento la stufa oppure in una stanza diversa da quella in cui la stufa è in funzione.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio venga accuratamente richiuso dopo il rabbocco effettuato a distanza di sicurezza da ogni fonte di calore o fiamme libere (cfr. capitolo B).
- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Stoccare tutti i contenitori di combustibile provvisti dei loro tappi e sigilli originali in luogo fresco e non esposto alla luce.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Usare solo combustibile liquido per stufe portatili di alta qualità e senza acqua, in conformità con le direttive locali (TOYOTOMI combustibile).
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di combustibile, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile.

## OSSERVAZIONI GENERALI

### VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE

Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come riscaldatore nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in luoghi asciutti, in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine e garage.

Questa stufa è dotata di un sistema di controllo di qualità dell'aria <sup>20</sup>. Nel caso in cui il locale dove viene utilizzata la stufa sia troppo piccolo o non sufficientemente aerato, l'apparecchio si spegne automaticamente.

Per un riscaldamento confortevole e sicuro, assicurarsi che nell'ambiente ci sia sufficiente ventilazione.

**NOTA:** Per evitare che la stufa si spenga improvvisamente durante il funzionamento, si consiglia di tenere una finestra o una porta leggermente aperta.

Per ogni modello occorre uno spazio minimo in cui la stufa può essere usata in modo sicuro, senza che sia necessaria una ventilazione supplementare (cfr. capitolo P). Se lo spazio è più piccolo di quello indicato, occorre sempre aprire leggermente una finestra o una porta (2,5 cm). È importante che in tutti gli ambienti in cui si usa la stufa vi sia una presa d'aria sufficiente ed un'efficiente uscita per il ricambio dell'aria (entrambe le aperture devono avere una sezione Diagonale minima di 50 cm<sup>2</sup>.)

Consigliamo di eseguire queste operazioni anche in una stanza altamente isolata o priva di correnti d'aria e/o che si trova ad una certa altitudine. Non usare la stufa portatile in cantine o altri spazi sotterranei.

Non sono ammesse modifiche al sistema di sicurezza, in quanto tali interventi inficiano la garanzia. In caso di dubbi rivolgersi al concessionario di zona.

**SOLO PER LA FRANCIA:** la stufa è stata progettata per funzionare esclusivamente con combustibile indicato per apparecchi di riscaldamento portatili funzionanti a combustibile liquido, come previsto dai Decreti dell'25-06-2010 e 18-07-2002. L'utilizzo di combustibili diversi è vietato. Rivolgersi al concessionario di zona per gli indirizzi dei nostri rivenditori di combustibile. La stufa a combustibile liquido è un apparecchio di riscaldamento supplementare, e non va considerata una fonte di calore per impieghi continuativi/permanenti.

**SOLO PER IL REGNO UNITO:** Usare esclusivamente combustibile a base di paraffina della Classe C1 in osservanza a BS2869; Parte 2, o prodotto equivalente.

L'utilizzatore deve attenersi alle seguenti prescrizioni per un uso appropriato dell'apparecchio:

#### NON

- usare benzina.
- utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido nella roulotte, in barca e nella cabina di un veicolo.
- utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido in ambienti non sufficientemente ventilati (visionare la scheda delle caratteristiche per le dimensioni minime dell'ambiente da riscaldare), in vani interrati e/o ad altitudini superiori ai 1900 metri.
- modificare i dispositivi di sicurezza della stufa.

L'impiego di questo tipo di riscaldamento in luoghi pubblici è regolamentato e richiede appositi permessi. Informarsi in precedenza sulle relative formalità.

### IL COMBUSTIBILE GIUSTO

La stufa portatile è stata progettata per l'uso di un combustibile liquido per stufe portatili di alta qualità, puro senza acqua, che assicura una combustione pulita ed ottimale (TOYOTOMI combustibile). Un combustibile di qualità inferiore può causare i seguenti problemi:

- maggiore rischio di guasti
- combustione insufficiente
- durata limitata della stufa
- fumo e/o odore cattivo
- accumulo sulla griglia o sul rivestimento.

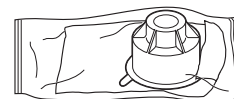
Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

Non sono coperti dalla garanzia i danneggiamenti e/o difetti di funzionamento dell'apparecchio causati dall'utilizzo di un combustibile non idoneo.

Consultare sempre il sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) per la scelta del combustibile adatto alla stufa.



*Solo con il combustibile giusto si è certi di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.*



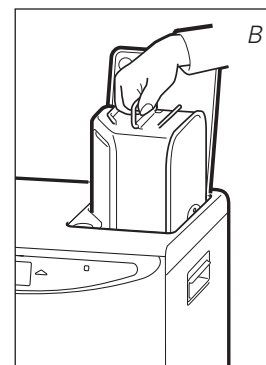
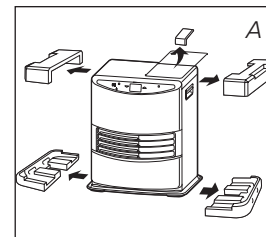
*Questo tappo di trasporto si trova nella scatola. Serve per trasportare la stufa senza problemi dopo l'uso. Conservare con cura!*



# ISTRUZIONI D'USO

## A INSTALLAZIONE DELLA STUFA

- 1 Estrarre con cautela la stufa dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa, devono essere presenti i seguenti componenti:
  - una pompa a sifone per il combustibile
  - un tappo di trasporto
  - le istruzioni d'usoConservare la scatola ed il materiale d'imballaggio (fig. A) per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.
- 2 Aprire il coperchio del serbatoio estraibile ④ e togliere il pezzo di cartone.
- 3 Riempire il serbatoio estraibile come indicato nel capitolo B.
- 4 Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano. Spostare la stufa, qualora questa non sia in posizione perfettamente orizzontale. Non cercare di correggere la posizione mettendo sotto la stufa libri o altro materiale.
- 5 Inserire la spina ⑩ nella presa (da 230 Volt - AC/50 Hz) e regolare il tempo corretto con gli appositi pulsanti di regolazione ⑭ (cfr. capitolo C).
- 6 Adesso la stufa è pronta per l'uso.



## IMPOSTAZIONE ALTITUDINE

- 1 Se il dispositivo di riscaldamento è utilizzato ad un'altitudine compresa tra gli 800 e i 1300 m, usare la modalità altitudine 1. Premere il pulsante di altitudine ⑲ con l'astina sottile e collegare contemporaneamente la presa. Sul display comparirà "1 ▲".
- 2 Se il dispositivo di riscaldamento è utilizzato ad un'altitudine compresa tra gli 1300 e i 1900 m, usare la modalità altitudine 2. Dopo aver impostato la modalità altitudine 1, premere il pulsante altitudine ⑲ con l'asticella e collegare di nuovo contemporaneamente la presa. Sul display comparirà "2 ▲".
- 3 Disattivare la modalità altitudine premendo il pulsante di altitudine ⑲ e collegando contemporaneamente la presa, dopo aver impostato la modalità altitudine 2. Sul display comparirà "0" e "▲" scomparirà.

NOTA: Quando è impostata la modalità altitudine 1, il segnale di altitudine "▲" sarà acceso sul display. Quando la modalità è impostata la modalità altitudine 2, il segnale di altitudine "▲" lampeggerà.

NOTA: In caso di interruzione dell'alimentazione o scollegamento del dispositivo di riscaldamento, l'impostazione di altitudine rimarrà impostata.



**!** Non usare la stufa ad un'altezza superiore a 1900 m sul livello del mare.

## REGOLAZIONE INTENSITA' SONORA

Su questo dispositivo è possibile impostare il volume dei suoni. L'impostazione iniziale sarà su livello Alto.

- 1 Premere il pulsante SALVA ⑮ e tenere premuto per più di 3 secondi. In questo modo il volume passerà da Alto a Basso.
- 2 Premere il pulsante SALVA ⑮ e tenere premuto di nuovo per più di 3 secondi. In questo modo il volume passerà da Basso a Alto.

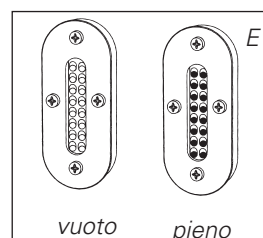
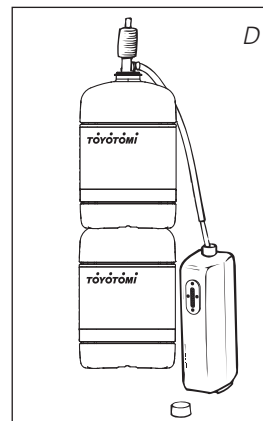
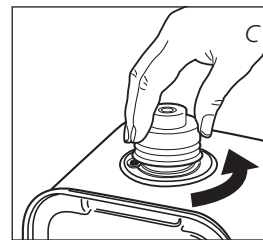
NOTA: Il livello di volume può solo essere Alto o Basso, ma i suoni di allarme del dispositivo sono sempre impostati su Alto.

NOTA: Quando il dispositivo di riscaldamento è stato scollegato in caso di interruzione dell'alimentazione, il volume tornerà sulla sua impostazione iniziale, e cioè su Alto.

## B RIFORNIMENTO DEL COMBUSTIBILE

Non riempire il serbatoio estraibile nello spazio abitativo, ma in un luogo più adatto (una parte di combustibile può sempre fuoriuscire). Compiere le seguenti operazioni:

- 1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.
- 2 Aprire il coperchio ed estrarre il serbatoio dalla stufa (fig. B). Appoggiare il serbatoio (tappo in alto, maniglia sul pavimento) e svitare il tappo (fig. C).  
NOTA: Il serbatoio può gocciolare leggermente.
- 3 Riempire il serbatoio amovibile usando una pompa per combustibile (fare riferimento alle istruzioni uso della pompa). Assicurarsi che questa sia più in alto rispetto al serbatoio estraibile (fig. D). Il tubo flessibile nervato deve essere inserito nell'apertura del serbatoio estraibile.
- 4 Durante il rifornimento, fare attenzione all'indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile (fig. E). Se questo è pieno, interrompere il rifornimento. Non riempire mai troppo il serbatoio, soprattutto se il combustibile è molto freddo (il combustibile fuoriesce se diventa caldo).
- 5 Lasciare scorrere di nuovo il combustibile ancora presente nella pompa verso la latta e rimuovere la pompa facendo molta attenzione. Avvitare con cura il tappo sul serbatoio. Asciugare eventuali tracce di combustibile.
- 6 Controllare che il tappo del serbatoio sia dritto e ben avvitato. Porre nuovamente il serbatoio estraibile nella stufa (con il tappo verso il basso). Chiudere il coperchio.



## C REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

Si può regolare l'ora esatta solo se la spina è inserita nella presa e la stufa è spenta. Per regolare l'ora si usano i pulsanti di regolazione 14. Dapprima premere uno dei due pulsanti per attivare la funzione (i quattro numeri 11 iniziano a lampeggiare). In seguito regolare l'ora con il pulsante sinistro (▼hour) ed i minuti con il pulsante destro (▲min.) Premendo una volta sola, si aumenta gradualmente il valore. Se si tiene premuto il pulsante, il valore continua ad aumentare, fino a che il pulsante non viene rilasciato. Dopo circa 10 secondi la quattro numeri smette di lampeggiare e la regolazione è completa (fig. F). 5 Minuti dopo che la stufa è stata spenta, scompare l'informazione che era sul display e la stufa rimane in "stand-by". Premendo un pulsante qualsiasi, appare di nuovo l'informazione sul display.



F: Nel momento in cui i quattro numeri smettono di lampeggiare, la stufa è stata programmata secondo i dati impostati.

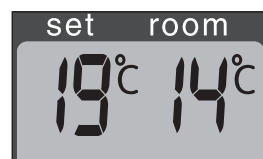
**!** Quando la stufa è stata disconnessa dall'alimentazione elettrica (o dopo un'interruzione di corrente), bisogna impostare nuovamente l'orologio.




## D ACCENSIONE DELLA STUFA

Una stufa nuova provoca sempre all'inizio un odore particolare. Per tale motivo, assicurarsi che vi sia una ventilazione sufficiente.

**!** Accendere sempre la stufa con l'ausilio del pulsante 12. Non usare mai fiammiferi o accendini.



G: A sinistra la temperatura desiderata, a destra la temperatura misurata.


Per accendere la stufa, basta premere il pulsante  12, la spia di accensione comincia a lampeggiare, per indicare che l'accensione è in corso. Occorre attendere qualche minuto. Una volta accesa la stufa, la spia di accensione rimane rossa. Sul display 11 appaiono due cifre. Dalla spia luminosa che si trova a lato si può vedere che i numeri si riferiscono alla temperatura (fig. G). Sotto ROOM viene indicata la temperatura attuale, mentre sotto SET si legge la temperatura regolata. Quest'ultimo valore può essere modificato con l'ausilio degli appositi pulsanti (cfr. capitolo E). Prima di accendere la stufa controllare se nel serbatoio estraibile vi è una quantità sufficiente di combustibile.

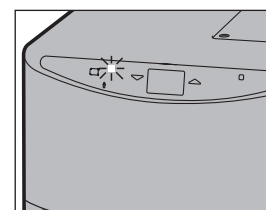
## E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA

La temperatura regolata può essere modificata solamente se la stufa è accesa, facendo uso degli appositi pulsanti 14. Premere dapprima uno dei pulsanti per attivare la funzione (il simbolo °C 11 iniziano a lampeggiare). In seguito, si può aumentare la temperatura desiderata premendo il pulsante destro (▲min.), oppure diminuirla premendo il pulsante sinistro (▼hour). Dopo circa 10 secondi la spia luminosa smette di lampeggiare e la regolazione è completa (fig. G). La temperatura può essere regolata su un valore minimo di 6°C ed un valore massimo di 28°C. Dopo circa 10 secondi il simbolo °C smettono di lampeggiare indicando che la stufa è stata programmata.


## F USO DEL TIMER

Con il timer si può fare accendere la stufa ad una determinata ora, impostata in precedenza. Per impostare il timer, occorre regolare dapprima l'ora esatta (cfr. capitolo C); inoltre, la stufa deve essere spenta. Procedere come descritto qui di seguito:

- 1 Premere il pulsante  12 e subito dopo il pulsante del TIMER 15. La spia del TIMER 18 e i quattro numeri 11 iniziano a lampeggiare.
- 2 Regolare l'ora in cui la stufa deve accendersi, con l'ausilio degli appositi tasti N. Il tasto sinistro (▼hour) è per le ore, il tasto destro (▲min.) per i minuti (intervalli di 5 minuti).
- 3 Dopo circa 10 secondi compare nuovamente l'ora nei quattro spazi digitali e la spia del TIMER 18 si accende, indicando che la funzione del timer è stata attivata (fig. H).
- 4 Il timer fa sì che la temperatura del locale arrivi all'incirca alla temperatura desiderata, all'ora indicata.




H: La spia luminosa di controllo TIMER indica che la funzione del timer è attiva.

 Per spegnere la stufa e farla accendere con il timer, basta premere il pulsante TIMER (cfr. capitolo G).

Per cancellare la regolazione del timer, premere una volta sul pulsante  12.

## G PER SPEGNERE LA STUFA

Per spegnere la stufa si può procedere in due modi:

- 1 Premere il pulsante  12. Il display passa allora su CLOCK ed entro un minuto la fiamma si spegne.
- 2 Quando si vuole spegnere la stufa e riaccenderla in seguito con il timer, premere il pulsante TIMER 15. In questo modo, non solo la stufa si spegne, ma viene attivata, nel contempo, la funzione del timer. Può si modificare l'ora desiderata con gli appositi tasti 14 (cfr. capitolo F).




## H INFORMAZIONI PRESENTI SUL DISPLAY

Il display 11 non indica solamente l'ora e la temperatura (regolate) (cfr. capitolo C, E ed F), ma comunica anche eventuali errori. Il codice sul display indica il guasto:



In caso di guasto sul display viene indicato il problema.

### CODICE D'INFORMAZIONI


<i>E - 0</i>	La temperatura interna alla stufa è troppo alta.
<i>F - 0</i>	Tensione di rete interrotta.
<i>E - 1</i>	Termostato guasto.
<i>F - 1</i>	Brucciato-termostato guasto.
<i>E - 2</i>	Problemi di accensione.
<i>E - 23</i>	Riaccendere immediatamente il riscaldamento quando si spegne.
<i>E - 5</i>	Sicurezza antiribaltamento.
<i>E - 6</i>	Combustione cattiva.
<i>E - 7</i>	Temperatura del locale superiore ai 32°C.
<i>E - 8</i>	Motore della ventola guasto.
<i>E - 81</i>	Frequenza anomala.
<i>E - 9</i>	Filtro dell'aria sporco, o Pompa del combustibile sporca.
<i>65 Hr</i>	La stufa è rimasta accesa ininterrottamente per un periodo di 65 ore e si è spenta automaticamente.
-- : -- + 	Combustibile esaurito.
-- : -- + 	Insufficiente ventilazione.
<i>E - 11</i> + 	Insufficiente ventilazione.

### AZIONE

Far raffreddare e riaccendere la stufa.
Accendere nuovamente la stufa.
Contattare il rivenditore.
Contattare il rivenditore.
Contattare il rivenditore.
Attendere ca. 30 sec. e riaccenderlo dopo aver reinserito la spina.
Accendere nuovamente la stufa.
Contattare il rivenditore.
Se necessario, accendere nuovamente la stufa.
Contattare il rivenditore.
Inserire nuovamente la spina nella presa.
Contattare il rivenditore.
Pulire i filtri.
Contattare il rivenditore.
Riaccendere la stufa.
Riempire il serbatoio estraibile.
Migliorare la ventilazione.
Migliorare la ventilazione.

Rivolgersi sempre al concessionario in caso di una qualsiasi anomalia segnalata in precedenza, e /o se un errore continua a ripetersi anche dopo aver fatto ricorso ai precedenti rimedi.

### DISATTIVAZIONE AUTOMATICA


Questa stufa è dotata di un sistema di sicurezza che la fa spegnere automaticamente dopo 65 ore di funzionamento ininterrotto. Ecco ciò che apparirà sul display: *65 Hr*. Se lo si desidera è possibile riaccendere la stufa premendo il pulsante  12 (vedi capitolo D).



## SISTEMA DI PULIZIA AUTOMATICA

Nel caso in cui la stufa rimanga accesa ininterrottamente per due ore alla massima intensità, si innescherà automaticamente la procedura di autoripulitura del bruciatore che verrà contemporaneamente segnalata sul display a partire dal codice **CL:05** fino a **CL:07**. Questa procedura durerà 5 minuti, durante i quali la stufa funzionerà alla sua minima intensità. Quando il bruciatore sarà ripulito, la stufa ritornerà automaticamente alla posizione iniziale di massima intensità.


## I DISPOSITIVO DI SICUREZZA

Il dispositivo di sicurezza serve a prevenire che un bambino modifichi involontariamente le regolazioni della stufa. Mentre è accesa, la stufa può solamente venire spenta. Quando la stufa è già spenta, il dispositivo di sicurezza previene che venga accesa involontariamente. Per attivare il dispositivo di sicurezza tenere premuto l'apposito pulsante **13** per più di 3 secondi. La spia KEY-LOCK  appare sul display informativo (fig. I) per indicare che è attiva la funzione sicurezza per i bambini. Per disattivare il dispositivo tenere premuto ancora una volta il pulsante KEY-LOCK per più di 3 secondi.

## J USO CORRETTO DELLA FUNZIONE 'SAVE'

Con la funzione 'SAVE' si può stabilire un valore massimo della temperatura. Se la funzione è attivata, la stufa si spegne automaticamente quando la temperatura della camera supera di 3°C la temperatura regolata. In seguito, quando la temperatura della camera torna al valore impostato, la stufa si riaccende automaticamente. Per attivare la regolazione 'SAVE' premere l'apposito pulsante **16**. La spia luminosa di controllo SAVE si accende (fig. J). Premendo ancora una volta il pulsante 'SAVE', si disattiva di nuovo la funzione.



I: Quando la spia  si illumina sul display informativo, significa che è attiva la funzione di sicurezza per i bambini.



J: Se la spia luminosa SAVE si accende, la stufa si accende e si spegne automaticamente, per rimanere entro una determinata temperatura.


**!** Per mantenere più o meno costante la temperatura regolata, anche senza la funzione 'SAVE', la stufa modifica la propria capacità di riscaldamento. 'SAVE' è una modalità che permette di risparmiare combustibile e che può essere usata quando il locale è vuoto o per impedire che una stanza geli.

## K LA SPIA 'FUEL'

Nel momento in cui appare la spia del combustibile, la stufa può ancora funzionare per dieci minuti. Il tempo rimasto lo si può leggere sul display **11** (fig. K).

Rimuovere il serbatoio del combustibile e riempirlo fuori dalla stanza (cfr. capitolo B). Ogni due minuti si ode anche un segnale di avvertimento, che indica che occorre riempire il serbatoio estraibile. Se il serbatoio non viene riempito, la stufa si spegne automaticamente. Anche in questo caso si ode un segnale di avvertimento. Quando il combustibile sarà terminato, la spia del combustibile lampeggerà come lampeggeranno anche quattro linee sul display informativo. Per fermarle, basta premere una volta il pulsante **12**. Se il combustibile nella stufa è completamente esaurito, dopo aver riempito il serbatoio estraibile, occorre attendere qualche minuto, prima che la stufa sia nuovamente pronta per l'uso.

## L LA SPIA 'VENT'

Se il locale non è sufficientemente ventilato, la stufa si spegne di nuovo automaticamente. Se ciò dovesse accadere, verrà visualizzato **E-11** e la spia VENT  riprenderà a lampeggiare (fig. L). Dopo aver aerato il locale (p.es. aprendo un pò di più una porta o una finestra) si può accendere la stufa premendo nuovamente il pulsante di accensione **12**.

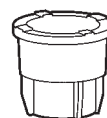


K: Quando appare la spia FUEL, verranno mostrati minuti di funzionamento che ancora rimangono alla stufa in base alla quantità di combustibile rimasta nel serbatoio.



L: La spia VENT lampeggiante significa che è necessario aerare maggiormente l'ambiente.

Filtro del combustibile



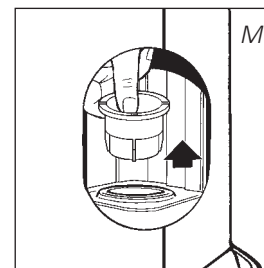
IT

## M MANUTENZIONE

Prima di procedere alla manutenzione, occorre spegnere la stufa e farla raffreddare. In seguito staccare la spina dalla presa. La stufa richiede una manutenzione minima. Tuttavia, ogni settimana occorre pulire il filtro del ventilatore 8 con un aspirapolvere; inoltre occorre pulire la griglia 2 con un panno. Controllare periodicamente anche il filtro del combustibile:

- 1 Togliere il serbatoio estraibile 6 dalla stufa ed estrarre il filtro del combustibile (fig. M). Il filtro può gocciolare; tenere un panno a portata di mano.
- 2 Capovolgere il filtro e picchiettarlo su una superficie rigida per togliere completamente lo sporco. **(Non pulirlo mai con acqua!)**
- 3 Installare nuovamente il filtro del carburante nella stufa.

Si consiglia di rimuovere per tempo polvere e macchie con un panno umido, altrimenti possono formarsi macchie difficili da rimuovere.

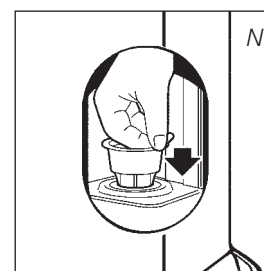


**!** Non smontare i componenti della stufa. In caso di riparazione, contattare sempre il rivenditore. Se il cavo dell'elettricità è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo di tipo H05 VV-F solamente da un elettricista autorizzato.



## N IMMAGAZZINAGGIO (FINE DELLA STAGIONE FREDDA)

Il combustibile rimasto non può più essere usato. Bruciarlo completamente. Se ne rimane, non gettarlo via, ma smaltirlo conformemente alle direttive locali vigenti per i rifiuti chimici. In ogni caso cominciare la nuova stagione fredda con combustibile nuovo. Quando si riaccende la stufa seguire nuovamente le istruzioni (come riportate a partire dal capitolo A).



## O TRASPORTO

Per evitare che la stufa perda combustibile durante il trasporto, occorre prendere le seguenti precauzioni:

- 1 Lasciare raffreddare la stufa.
- 2 Togliere il serbatoio estraibile 6 dalla stufa e rimuovere il filtro del combustibile (cfr. capitolo M, fig. M). Questo può perdere qualche goccia di combustibile; tenere un panno a portata di mano. Conservare il filtro ed il serbatoio estraibile al di fuori della stufa.
- 3 Mettere il tappo per il trasporto al posto del filtro (fig. N) e premerlo bene. Il tappo di spostamento serve a prevenire nei limiti del possibile perdite di olio dalla stufa durante il trasporto.
- 4 Trasportare la stufa sempre in posizione eretta.
- 5 Svuotare il serbatoio fisso, utilizzando una pompa per combustibile, prima di uno spostamento o in caso di utilizzo di combustibile non idoneo o contaminato. Staccare innanzitutto il filtro del combustibile ed inserire successivamente la pompa nel serbatoio fisso vuoto. Seguire la stessa procedura qualora nel serbatoio del combustibile vi sia acqua.

Tappo per il trasporto



## P SPECIFICHE

Accensione	elettrica	Dimensioni con (mm)	larghezza	376
Combustibile	petrolio	(con piastra inferiore)	profondità	296
Capacità (kW) mas.	3,00		altezza	428
Capacità (kW) min.	0,80	Accessori	Pompa a sifone per il carburante	
Spazio adatto (m <sup>3</sup> )**	48-120		Tappo per il trasporto	
Consumo di combustibile (l/ora)*	0,313	Tensione di rete	230 V	
-- AC / 50 HZ				
Consumo di combustibile (g/ora)*	250	Consumo:		
Durata del combustibile per serbatoio (ora)*	17,3	- accensione elettrica	320 W	
Volume serbatoio estraibile (litri)	5,4	- continuo	13 W	
Peso (kg)	8,0	Amperaggio fusibile	250V, 5A	

Monitoraggio della qualità della ventilazione (ricambio di aria):

Lettura immediata del livello di emissione di anidride carbonica CO<sub>2</sub> (NDIR CO<sub>2</sub>-sensor 20).

\* Con regolazione al massimo    \*\* I valori riportati sono indicativi

## Q CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La stufa ha una garanzia di 48 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

- 1 La Toyotomi Europe Sales B.V. rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.
- 2 La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.
- 3 La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.
- 4 Le parti normalmente sottoposte ad usura, come lo stuoino di combustione, qualsiasi tipo di guarnizione e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.
- 5 La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.
- 6 La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo\*.
- 7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.



Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

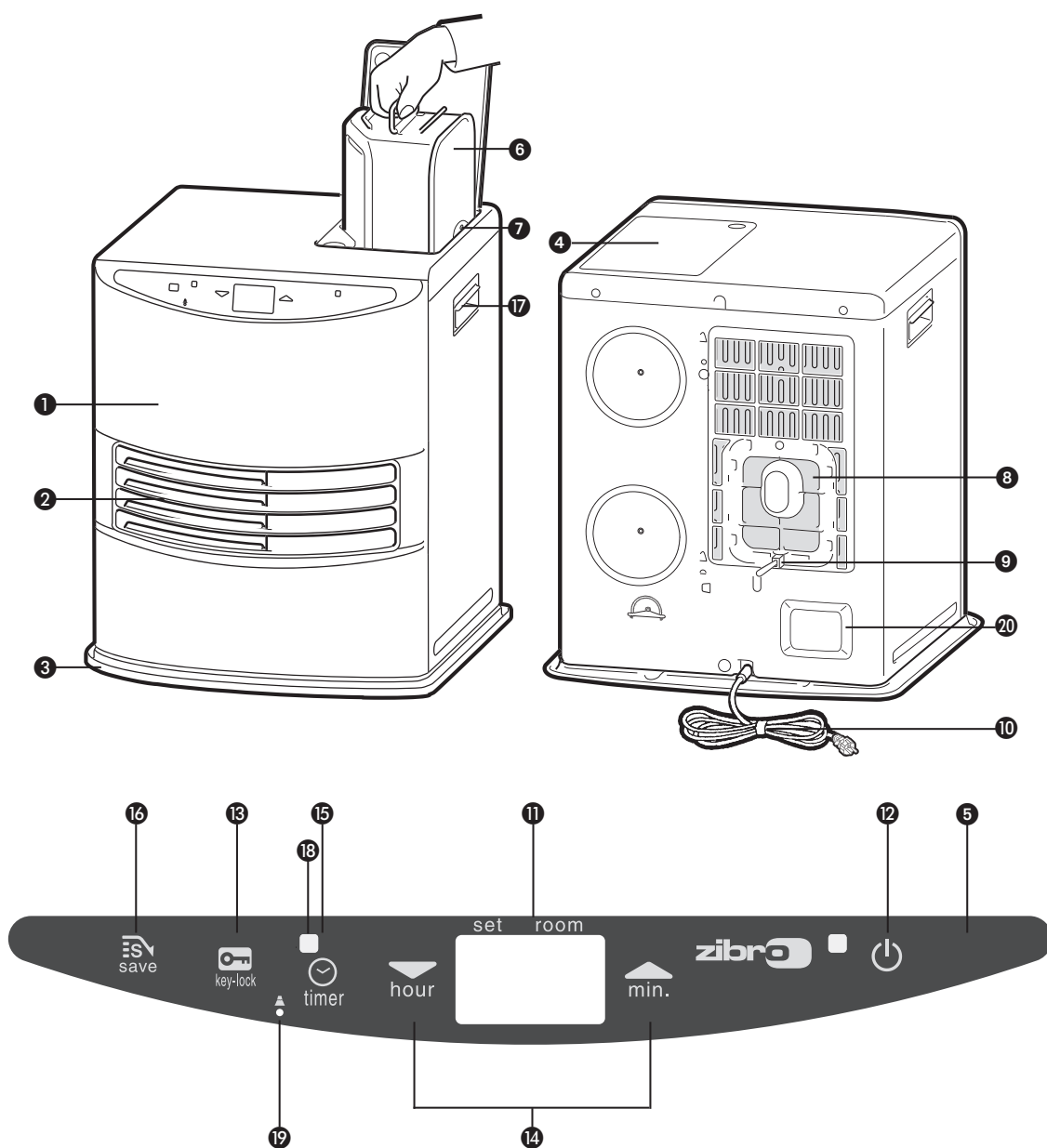
\* Le sostanze leggermente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, e conseguentemente alla formazione di fiamme pericolose. In tal caso, non cercare mai di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente. In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.



## R SCHEDA PRODOTTO

(a) Nome / Marchio del fornitore	TOYOTOMI Europe Sales B.V.
(b) Modello	LC-4030
(c) Classe di efficienza energetica	A
(d) Potenza termica diretta	3.0kW
(e) La potenza termica indiretta	N/A
(f) Indice di efficienza energetica	94.9%
(g) Efficienza utile	100%
(h) Eventuali precauzioni	Per istruzioni di installazione e manutenzione vi preghiamo di fare riferimento al manuale prodotto.

## S COMPONENTI PRINCIPALI



- 1 Piastra anteriore
- 2 Griglia
- 3 Piastra inferiore
- 4 Coperchio serbatoio estraibile
- 5 Pannello di controllo
- 6 Serbatoio estraibile
- 7 Indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile
- 8 Filtro del ventilatore
- 9 Termostato
- 10 Spina + cavo
- 11 Display delle informazioni
- 12 Tasto
- 13 Dispositivo di sicurezza
- 14 Tasti di regolazione (ora e temperatura)
- 15 Timer
- 16 Tasto SAVE
- 17 Manico
- 18 Spia del timer
- 19 Pulsante impostazione altitudine
- 20 Sistema di controllo della qualità dell'aria



Obrigado por escolher um produto "TOYOTOMI"!

Os produtos Toyotomi são usados por clientes satisfeitos em todo o mundo. De forma a garantir o uso seguro e confortável dos nossos produtos por parte dos clientes, estes estão em conformidade com as normas de segurança, não só do Japão, mas também de todos os países do mundo onde estamos representados.

A Toyotomi adapta os seus produtos para satisfazer as necessidades dos clientes seguindo sempre a nossa filosofia de "partilha de alegrias na vida diária". Continuaremos a pesquisar, desenvolver e fabricar produtos que combinem o estilo de vida das pessoas com a eficiência, segurança e conforto. Esperamos que vá desfrutar do nosso aparelho Toyotomi nos próximos anos! Convidamo-lo a ler, em primeiro lugar, este manual de instruções para garantir o máximo de tempo de vida do aparelho.

Conheça-nos melhor...visite-nos em [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) para ver a nossa linha completa de produtos.

**1 EM PRIMEIRO LUGAR, LEIA AS INSTRUÇÕES DE USO.**

**2 EM CASO DE DÚVIDA, CONTACTE O SEU REVENDEDOR.**

**3 CONSULTE A LISTA DE COMPONENTES PRINCIPAIS NA ÚLTIMA PÁGINA.**

## INSTRUÇÕES GERAIS DE USO

Abaixo encontrará os principais passos a tomar para usar o seu aquecedor. Para mais detalhes, consulte o MANUAL.


- 1** Retire todos os materiais da embalagem (veja o capítulo A, Fig. A).
- 2** Encha o tanque removível ⑥ (veja capítulo B, Fig. C).
- 3** Insira a ficha na tomada de parede.
- 4** Ligue o aquecedor usando o ⏻ botão ⑫ (veja capítulo D).
- 5** Se for necessário mude a temperatura usando o botão de ajustamento (veja capítulo E).
- 6** Desligue o aquecedor usando o ⏻ botão ⑫.

- Para evitar incêndios, deve encher o depósito removível quando o aquecedor está desligado e fora do local onde o aquecedor está instalado.
- Depois de encher o depósito certifique-se de que a tampa está bem fechada e que está a uma distância adequada de qualquer fonte de calor e fogo (veja o Secção B).
- A primeira vez que acender o aquecedor este emitirá um cheiro característico a ser "novo".
- Guarde todos os recipientes do combustível com as tampas e selos originais em local fresco e seguro.
- Use um combustível novo no início de cada estação.
- Utilize apenas parafina pura de alta qualidade e de acordo com a legislação em vigor (TOYOTOMI combustível).
- Antes de mudar de marca e/ou tipo de combustível certifique-se de que esvazia todo o combustível existente no interior do aquecedor.

## O QUE PRECISA SABER ANTES DE COMEÇAR A USAR

### CERTIFIQUE-SE SEMPRE QUE EXISTE BOA VENTILAÇÃO

Leia este manual, cuidadosamente, antes de usar o aparelho e guarde-o para futuras consultas. Instale o dispositivo apenas quando este está em conformidade com a legislação, portarias e normas locais e nacionais aplicáveis. Este produto destina-se a ser usado como aquecedor doméstico e só é adequado para uso em locais secos e em ambientes fechados tais como a sala de estar, cozinha e garagem.

Este aquecedor está equipado com um sistema de controlo de qualidade do ar . O aquecedor apaga-se, automaticamente, quando a ventilação do espaço é insuficiente ou quando se usa o aparelho numa área pequena.

Para obter uma temperatura agradável e segura, verifique se existe ventilação suficiente no local.

**NOTA:** Para evitar que o aquecedor se apague inesperadamente, recomendamos que deixe uma porta ou uma janela entreaberta.

Para poder utilizar o aquecedor com segurança e sem necessidade de ventilação suplementar, é necessário uma área mínima (ver Secção P). Se o espaço em questão é mais pequeno que o indicado, deve entreabrir uma porta ou janela (2,5 cm).

É importante que em cada local onde o aquecedor é utilizado, exista circulação de ar suficiente (ambas aberturas devem ter uma secção mínima de 50 cm<sup>2</sup>). Recomendamos também que tal seja feito em locais altamente isolados ou sem correntes de ar e/ou a altitudes elevadas. Não utilize o aquecedor em caves e recintos subterrâneos.

Não são permitidas modificações ao sistema de segurança pois comprometem a garantia do funcionamento correto da sonda de ar. Em caso de dúvida, consulte o seu revendedor.

**INSTRUÇÕES ESPECIFICAS PARA FRANÇA:** O seu aquecedor foi projetado para o uso exclusivo de combustíveis líquidos para aquecedores portáteis, de acordo com os decretos de 18-07-2002 e 25-06-2010. É proibida a utilização de outros tipos de combustível. Verifique com o seu revendedor ou visite nosso site identificar os nossos distribuidores. Este equipamento trata-se dum aquecedor de combustível líquido portátil e destina-se a uso como aquecimento suplementar, e não como uma fonte de calor contínua.

**INSTRUÇÕES ESPECIFICAS PARA REINO UNIDO:** Deve usar combustível parafina classe C1, em conformidade com BS2869, Secção 2 ou equivalente.

O utilizador deve observar as seguintes instruções para uso adequado:

#### NÃO

- Usar gasolina.
- Usar o aquecedor portátil a funcionar com combustível líquido em caravanas, barcos e no interior de veículos.
- Usar o aquecedor portátil a funcionar com combustível líquido em espaços insuficientemente ventilados (consulte a tabela de propriedades com as dimensões mínimas do espaço a ser aquecido), salas subterrâneas e/ou a uma altura superior a 1900 metros.
- Modificar as características de segurança do aquecedor.

O uso deste tipo de aquecimento em espaços públicos está sujeito a autorização regulamentar prévia. Obter informação adequada sobre este assunto com antecedência.

### COMBUSTÍVEL CORRETO

O seu aquecedor foi projetado para a queima de parafina líquida (combustível especial para aquecedores), de alta qualidade e livre de água (TOYOTOMI combustível). Apenas este tipo de combustível garante uma combustão limpa e completa. Um combustível de qualidade inferior pode conduzir a:

- Maior probabilidade de avarias
- Uma combustão incompleta
- Uma redução da durabilidade do aquecedor
- Formação de fumos e maus odores
- Depósito de impurezas na grelha ou no revestimento

Usar um combustível correto é, pois, essencial para uma utilização segura, eficiente e confortável do seu aquecedor.

A garantia não cobre danos e/ou mau funcionamento do aquecedor, devido à utilização de outro combustível que não a parafina pura, livre de água e de alta qualidade.

Consulte sempre o seu distribuidor sobre qual o combustível a usar para o seu aquecedor ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).



*Apenas o uso do combustível correto assegura o uso seguro, eficiente e confortável do seu aquecedor.*

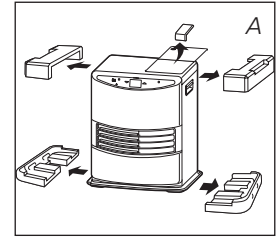


*Este saco de transporte é embalado separadamente na caixa. Este saco é necessário para transportar sem problemas o aquecedor após o uso. Guarde-o bem!!*

# MANUAL

## A INSTALAÇÃO DO AQUECEDOR

- 1 Retire com cuidado o seu aquecedor da caixa e verifique o conteúdo. Além do aquecedor deve ter:
  - uma bomba manual de combustível.
  - uma tampa de transporte (Amarelo)
  - manual de instruções de utilizaçãoConserve a caixa e os materiais da embalagem (Fig. A) para armazenagem e / ou transporte.
- 2 Levante a tampa do depósito ④ e remova o cartão.
- 3 Encha o depósito removível conforme indicado no Secção B.
- 4 O chão deve estar firme e nivelado. Reposicionar o aquecedor, quando não está nivelado. Não corrigir a situação, colocando livros ou outros materiais sob o aquecedor.
- 5 Insira a ficha ⑩ na tomada (230 Volts - CA/50 Hz) e defina o tempo correto através do botão de regulação ⑭ (veja capítulo C).
- 6 O seu aquecedor está agora pronto para usar.



### MODO "ALTITUDE"

- 1 Se o aquecedor for utilizado a uma altura entre 800 m e 1300 m, use o modo de altitude 1. Prima o botão de altitude ⑲ com uma haste fina como a de um clipe e ligue o aparelho à tomada simultaneamente. Irá então aparecer "1 ▲" no visor.
- 2 Se o aquecedor for utilizado a uma altura entre 1300 m e 1900 m, use o modo de altitude 2. Depois de ter definido o modo de altitude 1, prima o botão de altitude ⑲ com uma haste fina e ligue de novo o aparelho à tomada simultaneamente. Irá então aparecer "2 ▲" no visor.
- 3 Desligue o modo de altitude premindo o botão de altitude ⑲ desligando a tomada simultaneamente depois de definir o modo de altitude 2. Irá então aparecer "0" no visor e o símbolo "▲" desaparecerá.



NOTA: Quando o modo de altitude 1 está definido, o símbolo de altitude "▲" acende no visor. Quando o modo de altitude 2 está definido, a símbolo de altitude "▲" fica a piscar durante a operação.

NOTA: Caso ocorra uma falha de energia ou desligamento do aquecedor, a definição de altitude permanecerá.



Não usar o aquecedor a altitudes superiores a 1900 metros.

### LIGAR O VOLUME

Este aquecedor pode ser ligado ao volume de som da campainha. A configuração inicial está no nível Alto.

- 1 Prima a tecla SAVE ⑯ e mantenha-a premida por um tempo superior a 3 segundos, o volume do som da campainha será então alterado de Alto para Baixo.
- 2 Prima a tecla SAVE ⑯ e mantenha-a de novo premida por um tempo superior a 3 segundos, o volume do som da campainha será então alterado de Baixo para Alto.

NOTA: O nível de volume poderá ser apenas Baixo ou Alto, mas o alarme do dispositivo de segurança soa em nível Alto.

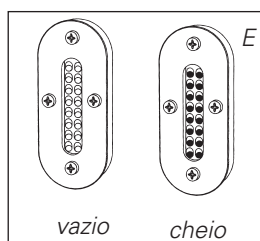
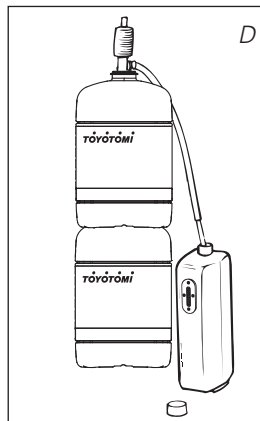
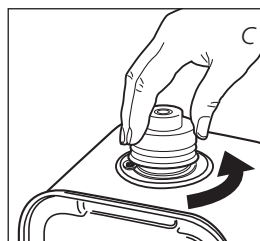
NOTA: Quando o aquecedor for desligado ou após uma falha de energia, o volume ficará com a configuração inicial Alta.

## B ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL

Nunca encha o depósito removível na sala de estar, faça-o num espaço mais apropriado (existe sempre o risco de derrame de combustível).

Siga o procedimento abaixo descrito:

- 1 Certifique-se de que o aquecedor está desligado.
- 2 Abra a tampa e retire o depósito do aquecedor (Fig. B). Coloque o tanque removível (tampa para cima) e desenrosque a tampa do combustível (Fig. C).  
NOTA: Algumas gotas podem escorrer do tanque.
- 3 Encha o tanque removível usando uma bomba de combustível (consulte as instruções de funcionamento da bomba de combustível). Certifique-se de que o aquecedor está numa posição mais alta do que o tanque removível (Fig. D). Insira o tubo com nervuras na abertura do reservatório amovível.
- 4 Durante o enchimento verifique o medidor de combustível do tanque (Fig. E). Pare de encher quando o medidor indicar que o tanque está cheio. Nunca encha demasiado o tanque, principalmente, quando o combustível estiver demasiado frio (o combustível dilata ao aquecer).
- 5 Deixe que o combustível que resta na bomba flua de volta ao bidão e retire cuidadosamente a bomba. Volte a colocar a tampa no tanque. Limpe o combustível, eventualmente, derramado.
- 6 Verifique se a tampa do tanque está bem ajustada e apertada. Coloque de novo o depósito removível no aquecedor com a tampa para baixo. Feche a tampa.



## C AJUSTE DO RELÓGIO

Só é possível definir a hora correta, quando o aquecedor estiver ligado à corrente elétrica e não esteja a queimar. Use as teclas de ajuste 14 para definir o tempo. Primeiro, pressione qualquer uma das duas teclas para ativar esta função (os 4 dígitos 11 começarão a piscar). Em seguida, ajuste as horas com a tecla da esquerda (▼ hour) e os minutos com a tecla da direita (▲ min.). Pressione uma vez para aumentar o valor em uma única unidade. Se mantiver a tecla pressionada, o valor vai continuar a subir, até que solte a tecla novamente. Depois de, aproximadamente, 10 segundos os 4 dígitos deixarão de piscar e o acertar será bloqueado (Fig. F). 5 minutos depois de ser desligado o aquecedor, as informações no visor desaparecerão e o aquecedor passa automaticamente para a posição stand by.



F: Quando os 4-dígitos deixarem de piscar, o acertar será bloqueado no valor indicado.

**!** Se o aquecedor for desligado (ou a corrente foi cortada), terá de ajustar, novamente, a hora.

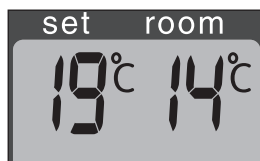


## D ACENDER O AQUECEDOR

Quando usado pela 1ª vez, um novo aquecedor origina algum cheiro por um curto período de tempo. É necessário providenciar ventilação extra.

**!** Ligar sempre o aquecedor com tecla 12. Nunca usar fósforos ou isqueiro.

Pressione o botão 12 para ligar o aquecedor. O lâmpada do POWER começa a piscar, sinal de que o aparelho está em processo de ignição de trabalho. Quando o lâmpada do POWER para de piscar e passa a vermelho o aquecedor começa a funcionar, ou seja, está em processo de queima. No display 11 aparecem dois números (Fig. G): o da esquerda (set) indica a temperatura desejada e pode ser ajustado com as teclas de ajuste (veja o capítulo E); o da direita indica a temperatura do espaço.



G: A la izquierda la temperatura deseada, a la derecha la temperatura existente.



## E PROGRAMAÇÃO DA TEMPERATURA

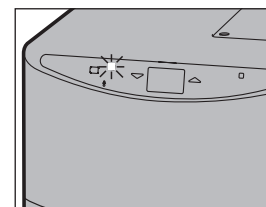
O ajuste da temperatura só pode ser efetuado quando o aquecedor está a queimar. Use as teclas de ajuste 14 para ajustar a temperatura. Primeiro pressione qualquer uma das duas teclas para ativar esta função (a marca °C 11 começa a piscar), de seguida, ajuste a temperatura com a tecla da direita (▲ min. - para subir a temperatura) ou com a tecla da esquerda (▼ hour - para baixar a temperatura). Pressione uma vez para aumentar o valor uma unidade. Após 10 segundos a marca °C pára de piscar e o ajuste estará concluído (Fig. G).

Os ajustes de temperatura disponíveis variam entre 6°C e 28°C. Quando o aquecedor for desligado (ou após uma falha de energia), a temperatura será reajustada para o valor padrão de 20°C.

## F USAR O TEMPORIZADOR

O temporizador permite ligar o aquecedor automaticamente a uma hora predefinida. Para ligar o temporizador a hora tem de estar correta (ver Secção C) e o aquecedor tem de estar desligado. Siga o procedimento abaixo:

- 1 Depois disso pressione o botão 12 e a tecla timer 15. A luz TIMER 18 e os 4-dígitos 11 começam a piscar.
- 2 Use as teclas de ajuste 14 para alterar a hora a que o aquecedor deve ligar. Use a tecla esquerda (▼ hora) para definir a hora e tecla direita (▲ min.) para definir os minutos (intervalos de 5 minutos).
- 3 Depois de aproximadamente 10 segundos os 4-dígitos mostram novamente a informação CLOCK e a luz TIMER (18) acenderá, indicando que a função temporizador foi ativada (Fig. H).
- 4 O temporizador garante que o local será aquecido aproximadamente para a temperatura programada.



H: A luz TIMER indica que a função foi ativada.

**!** Quando pretender desligar o aquecedor e acendê-lo novamente utilizando a função temporizador, apenas tem de pressionar a tecla TIMER (ver Secção G).

Pressione o botão 12 uma vez para desativar a função temporizador.

## G DESLIGAR O AQUECEDOR

Há duas maneiras de desligar o aquecedor:

- 1 Pressione o botão 12. O display mostra o sinal de CLOCK. Dentro de, aproximadamente, um minuto a chama estará apagada.
- 2 Para desligar o aquecedor de forma manual e de maneira a que a próxima vez ligue com o temporizador, pressione o botão TIMER 15. Assim, não só o próprio aquecedor desliga, mas ao mesmo tempo ativa a função de temporizador. Pode alterar o tempo definido utilizando as teclas de ajuste 14 (ver Secção F).

## H INFORMAÇÃO DO DISPLAY

A visualização das informações no display ⑪ não serve apenas como indicador do tempo e da temperatura (secções C, E, e F), este também indica qualquer mau funcionamento do aquecedor. O código na tela de informações diz-lhe qual é o problema:

CÓDIGO	INFORMAÇÃO	SOLUÇÃO
E - 0	Temperatura muito elevada.	Arrefecer e reiniciar.
F - 0	Energia interrompida.	Reiniciar o aquecedor.
E - 1	Termóstato deficiente.	Consultar o revendedor.
F - 1	Resistência do queimador defeituosa.	Consultar o revendedor.
E - 2	Problemas de ignição.	Consultar o revendedor.
E - 23	Volte a acender o aquecedor imediatamente após a extinção.	Aguarde aprox. 30 seg. e volte a acender depois de ter ligado a ficha de novo.
E - 5	Segurança anti-queda.	Reacender o aquecedor.
E - 6	Falha de combustão.	Consultar o revendedor.
E - 7	Temperatura ambiente superior a 32°C.	Se necessário, reacender o aquecedor.
E - 8	Ventilador avariado.	Consultar o revendedor.
E - 81	Frequência anormal.	Insira a ficha na tomada de parede de novo.
E - 9	Filtro de ar sujo	Consultar o revendedor.
65 Hr	Úmbra de combustível suja.	Limpar o filtro.
---	Aquecedor esteve a funcionar 65 horas sem interrupção e desligou-se automaticamente.	Consultar revendedor.
---	Sem combustível.	Reacender o aquecedor.
---	Muito pouca ventilação.	Reabastecer o depósito.
E - 11+	Muito pouca ventilação.	Melhorar a ventilação.

Contate sempre o seu revendedor para qualquer mau funcionamento que não conste da lista acima, ou quando o erro se mantém depois da acção corretiva descrita.


### DESATIVAÇÃO AUTOMÁTICA

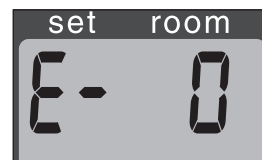
Este aquecedor está equipado com um sistema segurança que o fará desligar automaticamente após 65 horas de operação contínua. A seguir aparecerá no visor: 65 Hr. Se desejar, pode ligar, novamente, o aquecedor pressionando o botão ⑫ (ver capítulo D).

### MODO DE LIMPEZA AUTOMÁTICO

Se o aquecedor for queimando continuamente durante duas horas na sua configuração mais alta, este fará automaticamente a operação de autolimpeza. O display mostrará o código CL:05 e depois volta para CL:01. O procedimento demora 5 minutos, durante os quais o aquecedor vai queimar na sua configuração mais baixa, enquanto o queimador se limpa automaticamente. Quando o queimador está limpo, o aquecedor muda, automaticamente, para a configuração mais alta.


## I TECLA DE BLOQUEIO / CONTROLO PARENTAL

O bloqueio de segurança pode ser usado para evitar que as crianças, acidentalmente, mudem as configurações do aquecedor. Quando o aquecedor está a queimar e o bloqueio está ligado, o aquecedor apenas pode ser desligado. As outras funções estão bloqueadas. Se o aquecedor está desligado, o bloqueio de segurança também impede a ligação acidental do aquecedor. Ative o bloqueio de segurança, pressionando a tecla ⑬ e mantendo-a pressionada por mais de 3 segundos. O indicador KEY-LOCK  aparece no visor de informações (Fig. I), indicando que o bloqueio de segurança foi ativado. Desligue o bloqueio de segurança, pressionando a tecla ⑬ e mantendo-o pressionada por mais de 3 segundos.



En caso de producirse un fallo, aparecerá un código en el display de información.



I: Quando o sinal  aparece, o bloqueio de segurança para crianças foi ativado.

## J USO CORRETO DE SAVE

A função SAVE permite limitar a temperatura. Quando esta função está ativada, o aquecedor desliga-se, automaticamente, quando a temperatura ambiente for superior à temperatura definida em 3°C. Posteriormente, quando a temperatura ambiente descer para a temperatura ajustada, o aquecedor liga automaticamente. Ative a opção SAVE, pressionando a tecla **16** apropriada. A luz SAVE acende-se (Fig. J). Desligue a função pressionando a tecla SAVE mais uma vez.



J: Quando a luz SAVE acende-se o aquecedor liga/desliga automaticamente de forma a manter o intervalo de temperaturas selecionado.

**!** Sem o ajuste SAVE o aquecedor irá manter a temperatura definida por aproximação, bem como, adaptar a sua capacidade de aquecimento. SAVE é um ajuste de poupança que pode usar quando, por exemplo, não está presente no espaço ou para impedir que este arrefeça.

## K INDICADOR DE COMBUSTÍVEL

Quando o indicador de combustível aparece, significa que há apenas combustível disponível para mais 10 minutos. A contagem decrescente do tempo de aquecimento restante pode ser visto no ecrã de informação **11** (Fig. K).

Remova o tanque de combustível e encha-o fora do local (Secção B).


No visor, aparece o número 10, ouve-se um sinal de alarme a cada dois minutos, avisando que tem de encher o tanque removível. Se esta operação não for efetuada, o aquecedor desliga. Quando se desliga, o aquecedor emite um sinal de alerta. O indicador de combustível pisca, o display mostra quatro linhas (---) a piscar no visor de informações. Para interromper esta informação prima o botão **12**, mais uma vez.

Quando o aquecedor tiver consumido todo o combustível e desligado, vai demorar algum tempo, após a recarga, antes que o aquecedor esteja pronto para uso.



K: Quando o indicador FUEL surge, o display indicará o número de minutos restantes para consumir o combustível no reservatório.

## L INDICADOR DE "RESPIRO"

Quando a ventilação do espaço é insuficiente, o aquecedor desliga automaticamente. Quando esta situação ocorre, aparece a informação E-!! a piscar no display e o sinal VENT  é visível (Fig.L). Depois de melhorada a ventilação (por exemplo abrindo um pouco uma porta ou janela), o aquecedor poderá ser, novamente, ligado **12**.

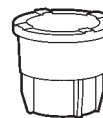


L: Uma luz a piscar indica que necessita de ventilação adicional.

## M MANUTENÇÃO

Desligue o aquecedor e deixe arrefecer antes de iniciar qualquer trabalho de manutenção. Desligue também a ficha da tomada. O seu aquecedor requer pouca manutenção. É, no entanto, importante que limpe o filtro de ventilação **8** com um aspirador de pó e a grelha **2** com um pano húmido, uma vez por semana.

Regularmente verifique também o filtro do combustível:

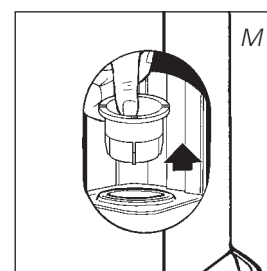


Filtro de combustível

**1** Remova o tanque removível **6** do aquecedor e retire o filtro do combustível (Fig. M). Algumas gotas podem ser derramadas do filtro.

**2** Remova a sujidade batendo, suavemente, com o filtro de combustível, voltado para baixo, numa superfície dura. **(Nunca limpar com água!)**

**3** Coloque o filtro de combustível no aquecedor.



Pontualmente, é recomendável remover a poeira e as manchas com um pano húmido, caso contrário, poderão surgir manchas de difícil remoção.



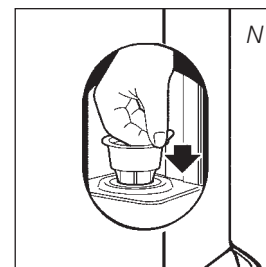
Não remova componentes do aquecedor. Contate sempre o seu revendedor para reparações. Quando o cabo de alimentação estiver danificado, só pode ser substituído por instalador autorizado. Use um cabo novo do tipo H05 VV-F



## N ARMAZENAGEM (FIM DA TEMPORADA DE AQUECIMENTO)

No fim da temporada de aquecimento, guarde o aquecedor num lugar sem pó, se possível, na embalagem original. O combustível que sobra não pode ser usado na próxima estação de aquecimento. Por isso recomendamos a queima total do combustível. Se restar algum combustível não o deite fora, mas descarte-o de acordo com a legislação de eliminação de resíduos químicos domésticos.

Inicie sempre a nova temporada de aquecimento com combustível novo. Quando recomeçar a utilizar o aquecedor siga, novamente, as instruções (a partir do capítulo A).



## O TRANSPORTE

Tome as seguintes medidas para evitar o derramamento de combustível durante o transporte do aquecedor:

- 1 Deixe arrefecer o aquecedor.
- 2 Retire o tanque removível 6 do aquecedor e remova o filtro do combustível (veja a Secção M, Fig. M). Podem verter algumas gotas do filtro; mantenha um pano à mão. Guarde o filtro do combustível e o tanque removível fora do aquecedor.
- 3 Coloque a tampa de transporte na posição do filtro do combustível (Fig. N). Pressione firmemente. A tampa de transporte irá, tanto quanto possível, prevenir vazamento de combustível do aquecedor durante o transporte.
- 4 Desloque sempre o aquecedor na posição vertical.
- 5 Antes do transporte ou no caso de ter usado combustível errado ou sujo, esvazie o tanque fixo usando uma bomba de combustível. Primeiro remova o filtro do combustível e, em seguida, insira a bomba de combustível no tanque fixo vazio. Siga o mesmo procedimento se o tanque de combustível contém água.

Tapón de transporte



## P ESPECIFICAÇÕES

Ignição	eléctrico	dimensões (mm)	largura	376
Combustível parafina líquida	para aquecedor	(placa de base incl.):	profundo	296
Potência (kW) máx.	3.00		alto	428
Potência (kW) min.	0.80	Acessórios:	- bomba manual de combustível	
Volume idóneo do habitáculo (m <sup>3</sup> )**	48-120		- tampa de transporte	
Consumo de combustível (l/hora)*	0.313	Tensão da rede	230 V	
			-- AC / 50 Hz	
Consumo de combustível (g/hora)*	250	Consumo eléctrico da:		
Duração da combustão por depósito (hora)*	17.3	- ignição	320 W	
Capacidade do depósito (litros)	5.4	- contínuo	13 W	
Peso (kg)	8.0	Potência do fusível	250V, 5A	

Monitoramento da qualidade da ventilação (renovação de ar):  
Medição directa do nível de CO<sub>2</sub> (sensor NDIR de CO<sub>2</sub>E-Guard 20)

\* Em caso de estar em posição máxima \*\* Estes valores são a título indicativo

## Q CONDIÇÕES DE GARANTIA

O seu aquecedor vem com uma garantia de 48 meses a partir da data da compra. Durante este período todos os defeitos de material ou fabricação serão solucionados gratuitamente. As seguintes disposições aplicam-se, relativamente, a esta garantia:

- 1 Rejeitamos, explicitamente, qualquer outra reclamação de indemnização, inclusive danos indirectos.
- 2 Quaisquer reparações ou substituição de componentes dentro do prazo de garantia não resultarão numa extensão do prazo de garantia.
- 3 A garantia deixa de ser aplicável, quando o aquecedor tiver sido modificado, terem sido utilizadas peças não originais ou quando é reparado por terceiros.
- 4 A garantia não se aplica às partes que estão sujeitas a desgaste normal, tais como a esteira do queimador, qualquer tipo de vedação e a bomba de combustível manual.
- 5 A garantia só é aplicável, com a apresentação da fatura de compra datada e se não foram feitas alterações à mesma.
- 6 A garantia não se aplica a danos causados por ações que não estão em conformidade com as instruções de uso, negligência, e o uso de um tipo incorreto de combustível ou combustível fora do prazo de validade. A utilização de combustível incorreto pode mesmo ser perigosa\*.
- 7 Os custos de transporte e os riscos envolvidos durante o transporte do aquecedor ou componentes serão sempre suportados pelo comprador.

A fim de evitar custos desnecessários, recomendamos que, primeiramente, leia sempre as “instruções de uso” cuidadosamente. No caso de estas não levarem a nenhuma solução, leve o aquecedor ao seu revendedor para reparação.

\* Os produtos inflamáveis podem induzir numa combustão incontrolável provocando chamas consideráveis. Caso isto aconteça, nunca tente mover o aquecedor, mas sempre desligá-lo imediatamente. Em caso de emergência, utilize um extintor de incêndios apenas do tipo B: de gás carbónico ou de pó.



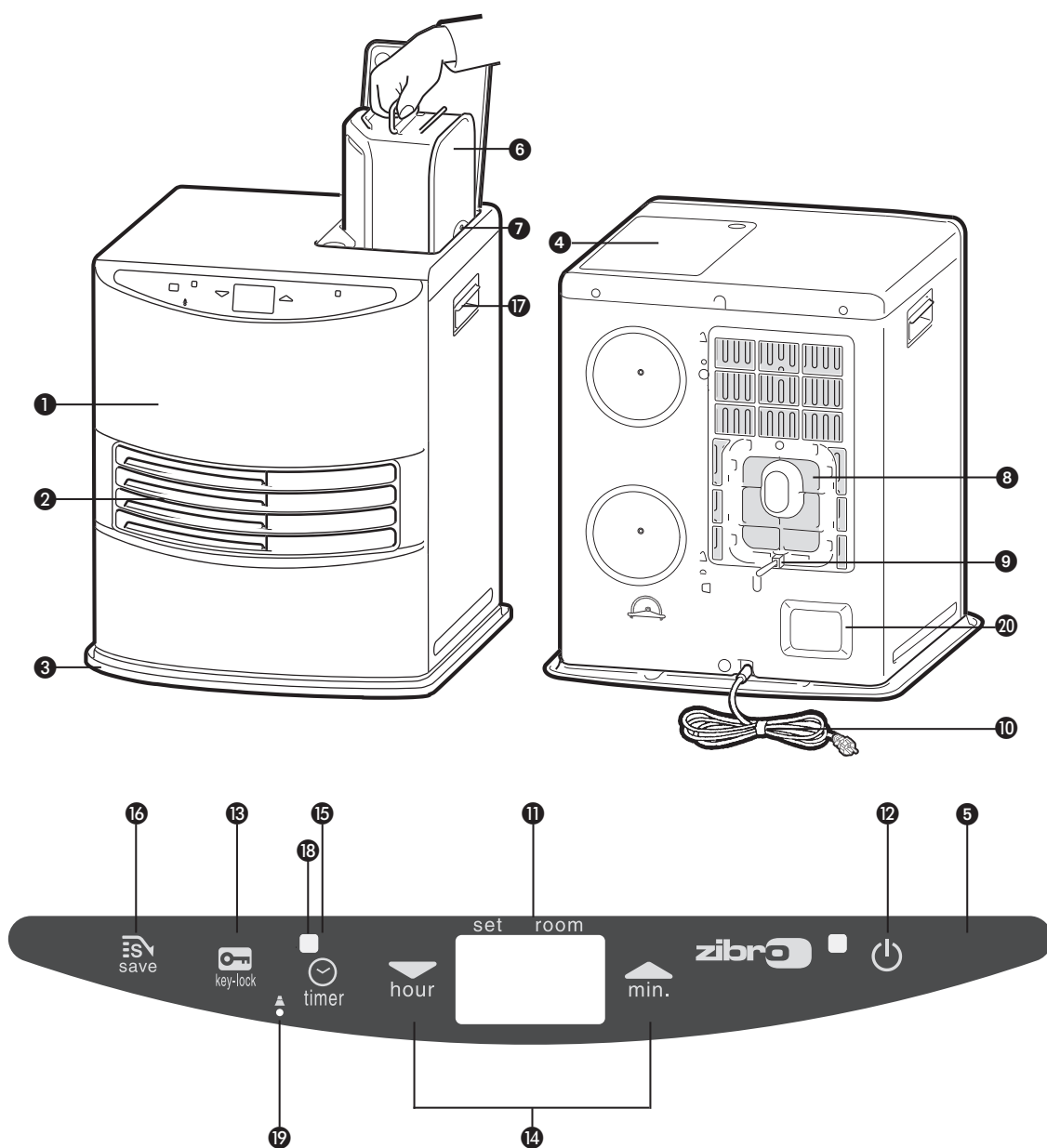
## R FICHA DE PRODUTO


(a) Nome do fornecedor/ marca comercial	TOYOTOMI Europe Sales B.V.
(b) Modelo	LC-4030
(c) Classe de eficiência energética	A
(d) Saída direta de calor	3.0kW
(e) Saída indireta de calor	N/A
(f) Índice de eficiência energética	94.9%
(g) Eficiência energética útil	100%

(h) Precauções específicas

Para montagem, instalação ou manutenção, consulte o manual de instruções.

## S PIEZAS IMPORTANTES



- 1 Placa frontal
- 2 Grelha
- 3 Placa base
- 4 Tampa do depósito removível
- 5 Painel operacional
- 6 Depósito removível
- 7 Fuel gauge removable tank
- 8 Filtro do ventilador
- 9 Termóstato
- 10 Ficha + cabo
- 11 Visor de informação
- 12 Tecla de 
- 13 Bloqueador parental
- 14 Teclas de ajuste (hora e temperatura)
- 15 Temporizador
- 16 Tecla SAVE (POUPANÇA)
- 17 Comandos
- 18 lâmpada do TIMER
- 19 Botão modo "altitude"
- 20 Sistema de controlo da qualidade do ar





Vi takker dig for dit køb af dette "TOYOTOMI" produkt!

Toyotomi produkter bliver brugt af tilfredse kunder over hele verden. For at vi kan være sikre på, at vores kunder rundt om i verden kan bruge vores produkter sikkert, imødekommer vores produkter ikke kun den japanske standard, men også standarderne i landene, hvor vi sælger vores produkter.

Hos Toyotomi afstemmer vi vores produkter til vores kunders behov og imødekommer vores kunders tilfredshed igennem vores virksomhedsfilosofi: "at dele glæde i dagligdagen" Vi vil fortsætte med at undersøge, udvikle og producere produkter, som er lig med en livsstil, som omhandler effektivitet, sikkerhed og komfort. Vi håber, at du i mange år vil nyde godt af dit Toyotomi produkt. Inden du tager din nye Transportable ovn i brug, beder vi dig læse brugsanvisningen omhyggeligt, således du kan være sikker på en maksimal levetid på din Transportable ovn.

Lær vores andre produkter at kende.

Besøg os på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) for vores alle vores produkter.

**1 LÆS FØRST BRUGERVEJLEDNINGEN.**

**2 DU BEDES KONTAKTE DIN FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL.**

**3 SE VENLIGST LISTEN MED VIGTIGE RESERVEDELE PÅ DEN SIDSTE SIDE, INDEN DU BEGYNDER AT LÆSE.**

## GENERELT OM BRUGEN

*Dette er i store træk, hvordan Deres kaminen skal anvendes. For yderligere information henvises der til VEJLEDNINGEN.*


- 1** Fjern alt emballagemateriale (se kap. A, fig. A).
- 2** Fyld brændstoftanken ❹ (se kap. B, fig. C).
- 3** Sæt stikket i stikkontakten.
- 4** Tænd for kaminen på ⏻ knappen ❶ (se kap. D).
- 5** Hvis De ønsker at ændre temperaturen, brug da indstillingsknapperne (se kap. E).
- 6** Sluk for kaminen på ⏻ knappen ❷.

- På grund af brandrisikoen skal tanken fyldes, når kaminen er slukket, eller i et andet lokale end kaminen.
- Sørg altid for at lukke tanken ordentligt efter påfyldning på sikker afstand af alle varmekilder og åben ild (se kap. B).
- Første gang kaminen tændes, lugter den "ny" i en kort periode.
- Opbevar alle brændstofbeholdere med deres originale dæksler og forseglinger et koldt og mørkt sted.
- Brændstof kan blive forældet: Start hver fyringssæson med nyt brændstof.
- Brug kun vandfri paraffin af høj kvalitet, som imødekommer lokale love (TOYOTOMI brændstof).
- Før du skifter brændstofmærke og/eller brændstofftype, skal du sørge for at tømme den flytbare kamin helt for brændstof.

## INDEN DE TÆNDER FOR KAMINEN

### SØRG ALTID FOR TILSTRÆKkelig VENTILATION

Læs denne brugervejledning grundigt, før du tager apparatet i brug, og gem den til senere brug. Ovnen skal installeres på en sådan måde, at den overholder lokale og nationale bestemmelser, vedtægter og standarder. Dette produkt er beregnet til brug som en varmer i private hjem og er kun egnet til brug i tørre omgivelser, under almindelige forhold i private hjem, indendørs i stuer, køkkener eller i garager.

Dette varmeapparat er udstyret med et luftkvalitetsstyringsystem . Når der er for lidt ventilation i værelset eller hvis varmeapparatet bruges i et for lille værelse, slår varmeapparatet automatisk fra.

Sørg for at der er tilstrækkelig ventilation, så opvarmningen er behagelig og sikker.

**BEMÆRK:** For at undgå at varmeapparatet slås fra, anbefaler vi at en dør eller vindue sættes på klem når varmeapparatet er tændt.

Uanset model skal du altid sørge for, at kaminen bruges i et lokale, der er tilstrækkelig stort til, at den kan bruges sikkert uden behov for ekstra ventilation (se kap. P). Hvis lokalet er mindre end påkrævet, skal du altid åbne en dør eller et vindue på klem (sørg for, at åbningen er cirka 2,5 cm). Det er vigtigt, at der er tilstrækkeligt luftindtag og effektivt luftudtag i alle lokaler, hvor kaminen bruges (begge åbninger skal have et tværsnit på mindst 50 cm<sup>2</sup>).

Vi anbefaler også at gøre dette i velisolerede rum eller rum uden gennemtræk og/eller i høj højde. Brug ikke Deres kamin i kældre eller andre underjordiske rum.

Du må ikke foretage ændringer af sikkerhedssystemet, da garantien for, at luftmåleren fungerer korrekt, derved udfalder. Kontakt forhandleren, hvis du har spørgsmål.

**SÆRLIGE OPLYSNINGER FOR BRUGERE I FRANKRIG:** Kaminen er fremstillet til kun at blive brugt med brændstof, der er beregnet til flytbare kaminer, som fyrer med flydende brændstof, i henhold til de franske dekretter af 25-06-2010 og 18-07-2002. Det er forbudt at bruge andre former for brændstof.

Kontakt din forhandler, eller find adresser på forhandlere på vores websted.

Denne flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, er beregnet til brug som en ekstra varmekilde og ikke som en konstant varmekilde.

**SÆRLIGE OPLYSNINGER FOR BRUGERE I STORBRITANNIEN:** Brug kun Klasse C1 petroleum i henhold til BS2869 Del 2 eller lignende.

Brugeren skal overholde følgende anvisninger om korrekt brug:

#### UNDLAD AT

- bruge benzin.
- bruge den flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, i campingvogne, både og førerhuse.
- bruge den flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, i lokaler med utilstrækkelig ventilation (se minimummålene for det lokale, der skal opvarmes i skemaet med specifikationer) samt lokaler, der ligger under jordhøjde og/eller i en højde på over 1900 meter.
- ændre kaminens sikkerhedsfunktioner.

Anvendelse af denne type opvarmning på offentlige steder kræver forudgående tilladelse fra myndighederne. Indhent korrekte oplysninger, før kaminen tages i brug.

### DET RIGTIGE BRÆNDSTOF

Kaminen er konstrueret til at anvende vandfrit, rent petroleum af god kvalitet (TOYOTOMI brændstof). Kun denne slags brændstoffer sikrer en ren og optimal forbrænding. Brændstof af ringere kvalitet kan medføre:

- øget risiko for funktionsfejl
- ufuldstændig forbrænding
- reduceret levetid for kaminen
- røg og/eller os
- aflejringer på gitteret eller glødenettet

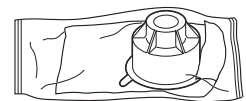
Det rigtige brændstof er derfor af stor betydning for sikker, effektiv og behagelig brug af kaminen.

Skader på kaminen og/eller funktionsfejl som følge af brug af andet end anvendelse af vandfrit, rent petroleum af god kvalitet dækkes ikke af garantien.

Spørg altid den lokale forhandler om den rigtige type brændstof til kaminen ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).



*Kun med det rigtige brændstof er De garanteret en ufarlig, effektiv og optimal brug af Deres Kaminen.*



*Denne transportprop findes løst i kassen. Kun med denne kan kaminen transporteres uden problemer. Gem den derfor omhyggeligt!*

# VEJLEDNING

## A INSTALLATION AF KAMINEN

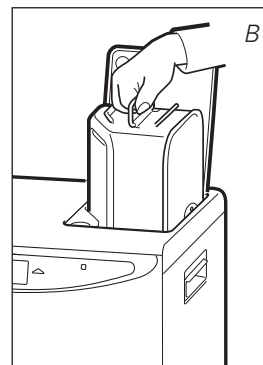
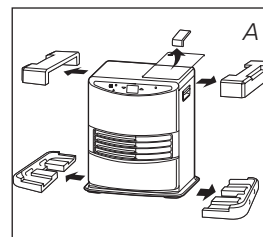
- 1 Tag forsigtigt Deres kaminen ud af kassen og kontrollér indholdet. Udover kaminen skal der være følgende:
  - en manuel hævepumpe
  - en transportprop
  - denne brugsanvisningGem kassen og emballagematerialet (fig. A) til opbevaring og transport af kaminen.
- 2 Åbn tankkrumslåget ④, og fjern det lille stykke karton.
- 3 Fyld brændstoftanken som det beskrives i kap. B.
- 4 Gulvet skal være stabilt og i vater. Flyt kaminen, hvis den ikke står helt i vater. Forsøg ikke at korrigere dette ved at lægge bøger eller andet under kaminen.
- 5 Sæt stikket ⑩ i stikkontakten (230 Volt - vekselstrøm 50 Hz), og indstil den korrekte tid med indstillingsknapperne ⑭ (se kap. C).
- 6 Deres kaminen er nu klar til brug.

## INDSTIL HØJDEN

- 1 Hvis varmeapparatet bruges i en højde på 800 m til 1300 m, skal du bruge højdetilstand 1. Tryk på højdeknappen ⑲ med en tynd stang såsom en papirclips og sæt samtidigt stikket i stikkontakten. Derefter vises "1 ▲" på displayet.
- 2 Hvis varmeapparatet bruges i en højde på 1300 m til 1900 m, skal du bruge højdetilstand 2. Når du har indstillet højdetilstand 1, skal du trykke højdeknappen ⑲ med en tynd stang og sætte stikket i stikkontakten samtidig. Derefter vises "2 ▲" på displayet.
- 3 Sluk højdetilstanden ved at trykke på højdeknappen ⑲ og sætte stikket ind i stikkontakten samtidig efter indstilling af højdetilstand 2. Derefter vises "0" på displayet, og "▲" forsvinder.

BEMÆRK: Når højdetilstand 1 er indstillet, lyser højde-markeringen "▲" på displayet. Når højdetilstand 2 er indstillet, blinker højde-markeringen "▲" under drift.

BEMÆRK: I tilfælde af strømsvigt eller frakobling af varmeapparatet forbliver højdetilstanden den samme.



**!** Brug ikke ovnen i højder over 1900meter.

## SKIFT VOLUMEN

Dette varmeapparat kan skifte lydstyrke på buzzeren. Den indledende indstilling er på højt niveau.

- 1 Tryk SAVE-tasten ⑮ og hold den nede i mere end 3 sekunder, og lydstyrken for buzzeren skifter fra høj til lav.
- 2 Tryk på SAVE-tasten ⑮ og hold den nede i mere end 3 sekunder igen, og lydstyrken for buzzeren skifter fra lav til høj.

BEMÆRK: Lydstyrkeniveauet er kun lav og høj, men alarmen af sikkerhedsenhed lyder i højt niveau.

BEMÆRK: Når varmeapparatet er taget ud af stikkontakten eller efter et strømsvigt, er lydstyrken tilbage til den indledende indstilling - Høj.

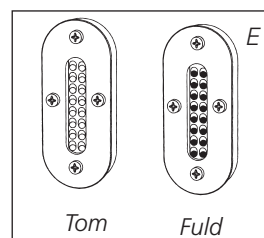
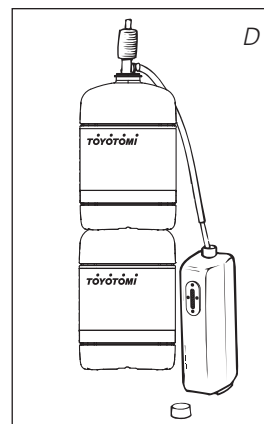
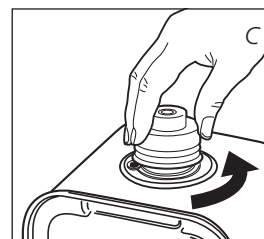
## B PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

Påfyld brændstof på skiftetanken et passende sted, da der altid er risiko for at spilde. Følg proceduren nedenfor:

- 1 Kontrollér at kaminen er slukket.
- 2 Åbn låget på kaminen top, og løft skiftetanken ud af kaminen (fig. B). Sæt skiftetanken ned (med dækslet opad og håndtaget på gulvet), og skru brændstofdækslet af (fig. C).  
BEMÆRK: Det kan dryppe lidt fra tanken.
- 3 Fyld skiftetanken ved hjælp af en brændstofpumpe (se anvisningerne til brændstofpumpen.) Sørg for, at pumpen er placeret højere end skiftetanken (fig. D). Stik den ribbede slange ind i åbningen på skiftetanken.
- 4 Hold øje med skiftetankens brændstofmåler under påfyldningen (fig. E). Stop påfyldningen, når måleren angiver, at tanken er fuld. Fyld aldrig for meget brændstof på tanken, især ikke når brændstoffet er meget koldt (brændstof udvider sig, når det bliver varmere).
- 5 Lad det resterende brændstof i pumpen løbe tilbage i beholderen, og fjern forsigtigt pumpen. Skru tankdækslet godt på igen. Tør eventuelt spildt brændstof op.
- 6 Kontrollér at tankproppen sidder rigtigt og er skruet fast. Sæt brændstoftanken tilbage i kaminen (med proppen nedad). Luk tankrumslåget.

## C INDSTILLING AF URET

Uret kan kun indstilles, når stikket er i stikkontakten, og kaminen ikke er tændt. Brug indstillingsknapperne 14 til at indstille uret. Tryk først på en af knapperne for at aktivere denne funktion (Informationsdisplayet 11 vil begynde at blinke). Derefter kan timerne indstilles med den venstre knap (▼hour) og minutterne med knappen til højre (▲min.). Ved at trykke én gang forøges værdien med én. Hvis knappen holdes inde, forøges værdien indtil knappen slippes. Efter ca. 10 sekunder holder informationsdisplay op med at blinke, og indstillingen er fastlagt (fig. F). Hvis kaminen er slukket, vil selve informationsdisplayet ligeledes slukke efter 5 minutter. Ved at trykke på en hvilken som helst knap på displayet, vil alle informationer igen være synlige



F: Når informationsdisplayet stopper med at blinke, er indstillingen låst til den indstillede værdi.

! Hvis stikket har været ude af stikkontakten eller hvis strømmen på anden måde har været afbrudt, skal indstillingerne foretages igen.

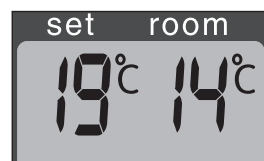
## D SÅDAN TÆNDES KAMINEN

En ny kamin kan i starten forårsage ekstra lugt, sørg derfor for ekstra ventilation.

! Tænd altid kaminen med den ⏻ knappen 12. Brug aldrig tændstikker eller en lighter.



For at tænde for kaminen trykkes blot på ⏻ knappen 12. "Power" lampen begynder at blinke, hvilket betyder, at tændingsprocessen er aktiveret. Denne varer et øjeblik. Når kaminen brænder, vil "power" lampen lyse rødt. Informationsdisplayet 11 viser to tal. På lampen ved siden af tallene fremgår det, at de vedrører temperaturen (fig.G). Under ROOM er den aktuelle rumtemperatur angivet, og under SET er den indstillede temperatur angivet. Den indstillede temperatur kan ændres med indstillingsknapperne (se kap. E). Kontrollér før kaminen tændes, om der er tilstrækkeligt brændstof i tanken.



G: Den ønskede temperatur angives til venstre og den aktuelle til højre.

## E INDSTILLING AF DEN ØNSKEDE TEMPERATUR

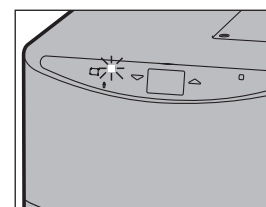
Den indstillede temperatur kan kun ændres, hvis kaminen er tændt. Temperaturen ændres med indstillingsknapperne ⑭. Tryk først på en af knapperne for at aktivere funktionerne (°C symbolet ⑪ vil begynde at blinke). Temperaturen kan nu øges med knappen til højre (▲ min.) og sænkes med knappen til venstre (▼ hour). Ved at trykke én gang forøges værdien med én. Efter cirka 10 sekunder vil °C symbolet holde op med at blinke og indstillingen vil være låst (fig. G).

Temperaturen kan indstilles til min. 6° og max. 28° C. Hvis stikket har været ude af stikkontakten, længere end 10 min. (eller strømmen har været afbrudt), genindstilles temperaturen til 20° C.

## F BRUG AF TIMEREN

Med timeren kan kaminen tændes automatisk på et forud indstillet tidspunkt. For at kunne indstille timeren skal uret være rigtigt indstillet (se kap. C), og kaminen skal være slukket. Sådan indstilles timeren:

- 1 Tryk på ⏻ knappen ⑫ og umiddelbart derefter på TIMER knappen ⑮. TIMER lampen ⑰ og informationsdisplayet ⑪ vil begynde at blinke.
- 2 Indstil tidspunktet som om at kaminen skal tændes på ved hjælp af indstillingsknapperne ⑭. Anvend knappen til venstre (▼ hour) til at indstille timer og knappen til højre (▲ min.) til at indstille minutter (med 5 min. interval).
- 3 Efter cirka 10 sekunder vil informationsdisplayet igen vise CLOCK, og TIMER lampen ⑰ vil lyse hvilket indikerer, at timer funktionen er aktiveret (fig. H).
- 4 Timeren beregner selv hvornår kaminen skal tænde, for at rummet så vidt muligt har den rette temperatur på det indstillede tidspunkt.



H: Kontrollampen  
TIMER angiver, at TIMER  
funktionen er aktiveret.

**!** Hvis De ønsker at slukke kaminen og lade den tænde igen med timeren, behøver De kun at trykke på knappen TIMER (se kap. G).

For at annullere timerindstillingen trykkes én gang på ⏻ knappen ⑫.




## G SÅDAN SLUKKES KAMINEN

Kaminen kan slukkes på to måder:

- 1 Tryk på ⏻ knappen ⑫. Informationsdisplayet skifter til CLOCK, og flammen slukkes i løbet af ca. et minut.
- 2 Hvis De vil slukke kaminen og næste gang lade timeren tænde den, trykkes på knappen TIMER ⑮. Foruden at slukke kaminen aktiveres også timeren. Det kan ønskede tidspunkt ændres med indstillingsknapperne ⑭ (se kapitel F).


## H INFORMATIONSDISPLAYET

Informationsdisplayet 11 er ikke kun beregnet til at vise den indstillede tid og temperatur (kap. C, E og F), men også til at give meddelelse om funktionsfejl. Koden i informationsdisplayet fortæller Dem, hvad der er galt:

KODE	INFORMATION	HANDLING
E - 0	Temperaturen i kaminen er for høj.	Lad kaminen afkøle og genstart.
F - 0	Strømafbrydelse.	Tænd kaminen igen.
E - 1	Defekt termostat.	Kontakt forhandleren.
F - 1	Defekt brændertermistor.	Kontakt forhandleren.
E - 2	Startproblemer.	Kontakt forhandleren.
E - 23	Genantænd varmeapparatet straks efter slukning.	Vent ca. 30 sek. og renantænd efter indsættelse af stikket igen.
E - 5	Vælt sikring.	Tænd kaminen igen.
E - 6	Dårlig forbrænding.	Kontakt forhandleren.
E - 7	Rumtemperatur højere end 32°C.	Hvis nødvendigt tændes kaminen igen.
E - 8	Defekt ventilatormotor.	Kontakt forhandleren.
E - 81	Unormal frekvens.	Sæt stikket i stikkontakten igen. Kontakt forhandleren.
E - 9	Snavset luftfilter; eller snavset brændstofpumpe.	Rens filter. Kontakt din forhandler.
65 Hr	Kaminen har kørt uafbrudt i 65 timer og har slukket automatisk.	Kaminen tændes påny.
--:-- + 	Ikke mere brændstof.	Påfyld brændstoftank.
--:-- + 	For lidt ventilation.	Ventiler bedre.
E - 11 + 	For lidt ventilation.	Ventiler bedre.

Kontakt altid forhandleren i tilfælde af fejlfunktion, der ikke er angivet ovenfor, og/eller hvis fejlen bliver ved med at opstå, selvom du bruger de ovennævnte løsninger.


### AUTOMATISK SLUKNING

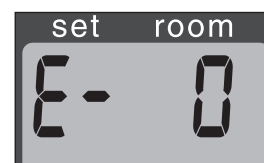
Denne Kamin er udstyret med et sikkerhedssystem, der sørger for at kaminen automatisk slukker efter 65 timers uafbrudt drift. Displayet viser så 65 Hr. Hvis De måtte ønske det, kan kaminen tændes igen, ved at trykke på  knappen 12 (se kapitel D).

### AUTOMATISK RENSNING AF BRÆNDER

Når kaminen har kørt uafbrudt i 2 timer på højeste brændertrin, påbegyndes en automatisk rensning af brænderen. Displayet viser koden for automatisk rensning af brænder, CL:05, der står på CL:01, når den automatiske rensning er afsluttet. Den automatiske rensning varer 5 min., hvor kaminen brænder på laveste brændertrin. Når brænderen er rensset, skifter kaminen automatisk tilbage til højeste brændertrin.

## I BØRNESIKRING

Børnesikringen kan bruges til at forhindre, at børn ændrer kaminens indstillinger ved et uheld. Når kaminen er tændt, og børnesikringen slået til, kan kaminen kun slukkes. Andre funktioner er spærret. Hvis kaminen allerede er slukket, forhindrer børnesikringen også, at kaminen tændes ved et uheld. Børnesikringen aktiveres ved at holde den pågældende knap 13 nede i mere end 3 sekunder. KEY-LOCK  indikator vil lyse på informationsdisplayet (fig. I) hvilket betyder, at børnesikringen er aktiveret. Børnesikringen slås fra ved at trykke på knappen 13 og holde den nede i mere end 3 sekunder.



Hvis der opstår nogen funktionsfejl, fortæller informationsdisplayet, hvad der er i vejen.



I: Når  symbolet lyser på displayet er børnesikringen aktiveret.



## J DEN KORREKTE BRUG AF "SAVE"

Med "SAVE" funktionen kan temperaturen holdes inden for et bestemt område. Når denne funktion er aktiveret, slukkes ovnen automatisk, hvis rumtemperaturen ligger mere end 3° C over den indstillede temperatur. Når temperaturen igen når den indstillede temperatur, tændes ovnen automatisk igen. "SAVE" aktiveres ved at trykke den pågældende knap 16 ned. Lampen "SAVE" lyser (fig. J). Ved at trykke på SAVE igen slås funktionen fra.



J: Når lampen SAVE lyser, slukkes eller tændes ovnen automatisk, sådan at temperaturen holder sig inden for et bestemt temperaturområde.




Også uden indstillingen "SAVE" sørger ovnen for, at den indstillede temperatur så vidt muligt holdes, ved at dens opvarmningskapacitet tilpasses. "SAVE" er en energisparefunktion, der f.eks. kan bruges, hvis De ikke er til stede i rummet, eller hvis rummet skal holdes frostfrit.

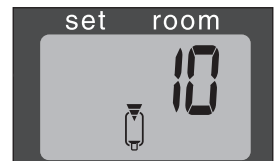
## K FUEL INDIKATOR

Når FUEL-indikatoren vises, har du 10 minutter tilbage af brændstof. Den resterende tid vises på informationsskærm 11 (fig. K).

Du kan fjerne skiftebeholderen fra kakkelovnen og fylde den igen, udenfor i fri luft, med nyt brændstof (se kapitel B).



Følger et advarselssignal hvert 2. minut, som indikerer, at du skal fylde skiftetanken. Hvis du ikke reagerer, slukkes kakkelovnen automatisk. Du hører da også et advarselssignal. FUEL-indikatoren blinker nu og informationsskærmen blinker med fire streger (---). Det kan du stoppe ved at trykke én gang på -knappen 12.

Når ovnen har brugt alt brændstof og er slukket, varer det et stykke tid inden ovnen igen kan tændes efter påfyldning.



K: Når FUEL indikatoren lyser, vil informationsdisplayet vise hvor mange minutters brændtid der er tilbage i tanken.

## L VENT INDIKATOR

Hvis der ikke er nok ventilation i værelset, slår varmeapparatet automatisk fra. Når dette sker, vises E-11, og VENT-indikatoren  blinker (fig. L). Når ventilationen i værelset er blevet forbedret (f.eks. ved at åbne en dør eller et vindue lidt mere), kan man tænde for varmeapparatet ved at trykke igen på  12.



L: En blinkende VENT indikator er et tegn på, at ekstra ventilation er nødvendig.

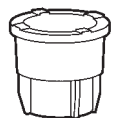
## M VEDLIGEHOVELSE

Sluk for kaminen, og lad den køle af, inden De påbegynder nogen form for vedligeholdelse. Træk også stikket ud af stikkontakten.

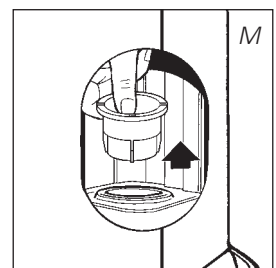
Deres kaminen kræver næsten ingen vedligeholdelse. Dog skal ventilatorfilteret 8 rengøres med en støvsuger og frontgitteret 2 med en fugtig klud. Dette gøres ugentligt.

Kontrollér også regelmæssigt brændstoffiltret:

- 1 Fjern brændstoftanken 6 fra kaminen, og fjern brændstoffiltret (fig. M). Dette kan dryppe, så hav en klud parat.
- 2 Bank brændstoffiltret tomt mod et fast underlag og med bunden i vejret, så urenheder fjernes. **(Rens aldrig brændstoffiltret med vand!)**



Brændstoffilter



- 3 Sæt brændstoffiltret tilbage i kaminen.

Det anbefales, at støv og pletter fjernes med jævne mellemrum med en fugtig klud, da der ellers let kan opstå pletter, der er svære at fjerne.



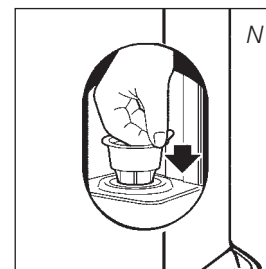
Fjern aldrig selv nogen dele fra kaminen. Ved en eventuel reparation, skal De altid kontakte Deres forhandler. Hvis el-ledningen er beskadiget, må den kun udskiftes af en autoriseret installatør, og den skal udskiftes med en ledning af typen HO5 VV-F.



## N OPBEVARING (SLUT PÅ FYRINGSSÆSONEN)

Efter fyringssæsonen skal kaminen opbevares et sted, hvor den ikke bliver støvet, så vidt muligt i den originale emballage. Resterende brændstof kan ikke bruges i den næste fyringssæson. Brug derfor altid det hele. Hvis De alligevel har lidt til overs, må det ikke smides væk, men skal bortskaffes i henhold til reglerne om kemisk affald, som gælder i Deres kommune.

Begynd altid den nye fyringssæson med nyt brændstof. Når kaminen på ny tages i brug følges vejledningen (fra kapitel A).



Transportprop

## O TRANSPORT

For at forhindre at kaminen lækker under transport, skal der tages følgende forholdsregler:

- 1 Lad kaminen køle af.
- 2 Fjern brændstoftanken **6** fra kaminen og tag brændstoffilteret ud (se kap. M fig. M). Det kan dryppe lidt fra dette, hav derfor en klud parat. Opbevar ikke brændstoffiltret og brændstoftanken i kaminen.
- 3 Tryk transportproppen godt fast på brændstoffiltrets plads (fig.N). Tryk den godt fast. Transportproppen kan i vid udstrækning forhindre lækage fra kaminen under transport.
- 4 Transporter altid kaminen i lodret stilling.
- 5 Tøm den faste brændstoftank helt ved hjælp af en brændstofpumpe før transport, eller hvis der er kommet forkert eller snavset brændstof i tanken. Fjern først brændstoffilteret, og indsæt derefter brændstofpumpen i den tomme faste brændstoftank. Følg samme procedure, hvis der er kommet vand i brændstoftanken.

## P TEKNISKE DATA

Tænding	elektrisk	Mål (mm)	bredde	376
Brændstof	petroleum	incl. bundplade	dybde	296
Kapacitet (kW) max.	3,00		højde	428
Kapacitet (kW) min.	0,80	Tilbehør	manuel hævepumpe	
Velegnet rum (m <sup>3</sup> ) <sup>**</sup>	48-120		transportprop	
Brændstofforbrug (l/t) <sup>*</sup>	0,313	Netspænding		230 V
			vekselstrøm / 50 Hz	
Brændstofforbrug (g/t) <sup>*</sup>	250	El-forbrug:		
Brændetid pr. tank (t) <sup>*</sup>	17,3	- ved opstart		320 W
Indhold skiftetank (l)	5,4	- under drift		13 W
Vægt (kg)	8,0	Sikrings kapacitet		250V, 5A

Overvågning af ventilationskvaliteten (luftudskiftning):

Direkte måling af CO<sub>2</sub>-niveauet (NDIR CO<sub>2</sub>-sensor )

\* Ved indstilling på højeste stand

\*\* De oplyste værdier er vejledende

## Q GARANTIBETINGELSER

Der ydes 4 års garanti på Deres Kamine, hvor garantien løber fra købsdagen. Inden for denne periode repareres alle materiale- og fremstillingsfejl gratis. Følgende regler gælder for denne garanti:

- 1 Alle yderligere krav på skadesgodtgørelse, inklusiv efterfølgende skade afvises udtrykkeligt.
- 2 Alle reparationer eller udskiftning af dele i garantiperioden medfører ikke forlængelse af garantien.
- 3 Garantien bortfalder, hvis der er foretaget ændringer, hvis der er monteret uoriginale reservedele, eller hvis kaminen har været repareret af tredjemand.
- 4 Garantien gælder ikke for reservedele, der udsættes for normal slitage, som brændermatten, alle pakninger og den manuelle brændstofpumpe.
- 5 Garantien gælder kun, hvis De kan forevise det originale daterede købsbevis, og hvis der ikke er foretaget ændringer på dette.
- 6 Garantien gælder ikke for skade, der er opstået ved handlinger, der afviger fra brugsanvisningen, ved forsømmelse eller ved brug af forkert eller forældet brændstof. Forkert brændstof kan endog være farligt\*.
- 7 Fragtomkostninger og risiko ved forsendelse af kaminen eller dele af denne er altid for købers regning.



For at undgå unødvendige omkostninger anbefales det altid at læse brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis der ikke kan findes en løsning i denne, indleveres kaminen til reparation hos Deres forhandler.

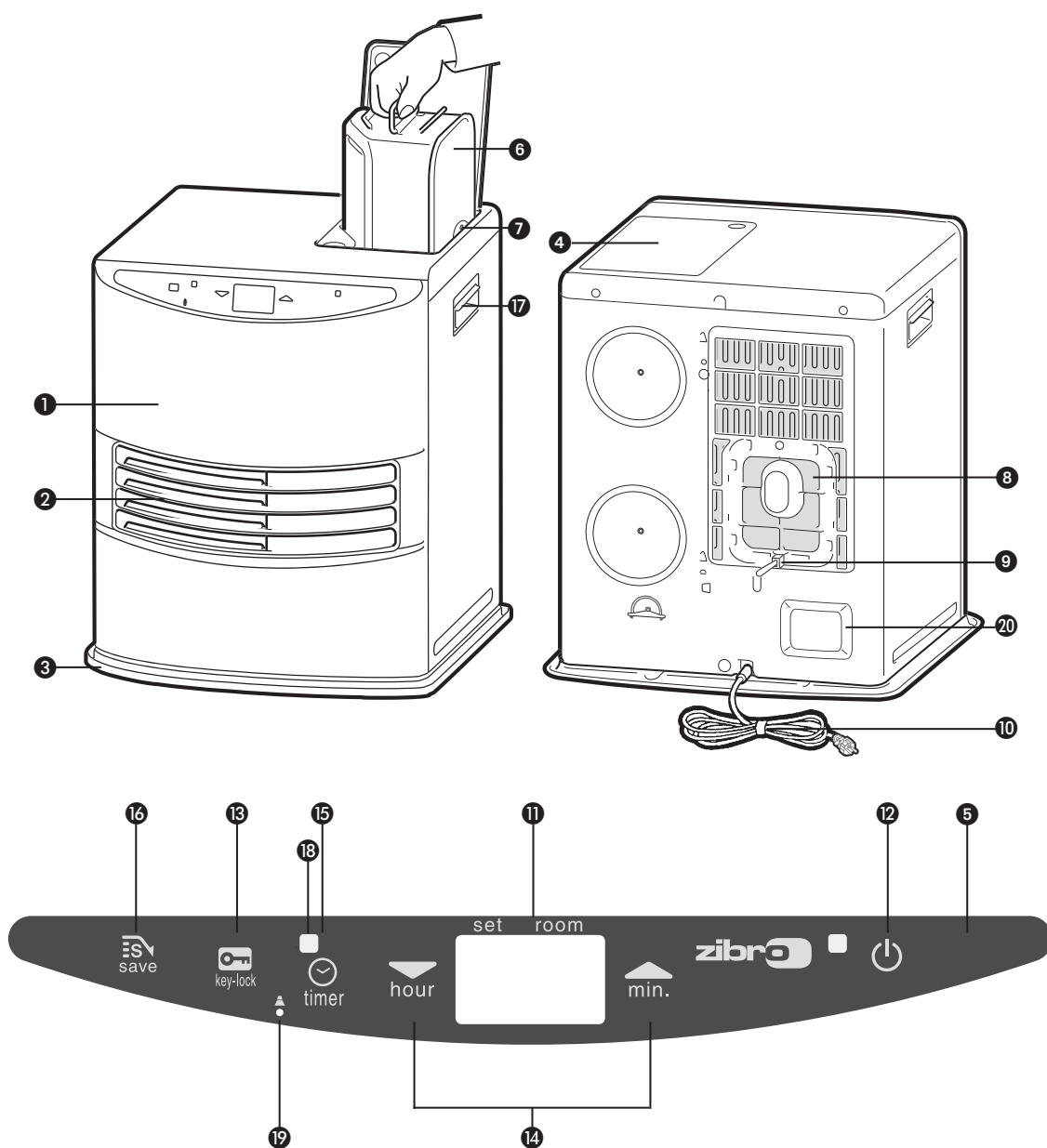
\* Letantændelige stoffer kan f.eks. medføre en ukontrollabel forbrænding med stikflammer. Prøv i så tilfælde ikke at flytte kaminen, men sluk omgående for den. I nødstilfælde kan der anvendes en ildslukker, men i så fald udelukkende af type B: kulsyre- eller pulverslukker.

## R DATABLAD

(a) Leverandørens navn / varemærke	TOYOTOMI Europe Sales B.V.
(b) Model	LC-4030
(c) Energieffektivitetsklasse	A
(d) Den direkte varmeydelse	3.0kW
(e) Den indirekte varmeydelse	N/A
(f) Energieffektivitetsindekset	94.9%
(g) Virkningsgrad	100%

(h) Eventuelle specifikke forholdsregler For montage-, installations- eller vedligeholdelsesinstruktioner henvises til betjeningsvejledning.

## S VIGTIGE DELE



- 1 Frontpanel
- 2 Frontgitter
- 3 Bundplade
- 4 Tankrumslåg
- 5 Betjeningspanel
- 6 Brændstoftank
- 7 Brændstoffdisplay på tank
- 8 Ventilatorfilter
- 9 Termostat
- 10 230 Volt stik og ledning
- 11 Informationsdisplay
- 12 Tænd og sluk knap
- 13 Børnesikring
- 14 Indstillingsknapper (tid og temperatur)
- 15 Timer
- 16 SAVE-knap
- 17 Håndtag
- 18 Timer-lampe
- 19 højde justerings knap
- 20 Kontrolsystem til luftkvalitet





## Distributed in Europe by TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

Should you require further information or should particular problems occur that are not dealt with in this operating manual, please visit our website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) or contact our Sales Support (you find its phone number on [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Falls Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausführlich genug behandelt werden, besuchen Sie bitte unsere Website ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)), oder fordern Sie die benötigte Auskunft von unserem Kundendienst an (Telefonnummer auf [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et le numéro de téléphone sur [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Wenst u nadere informatie, of indien er bijzondere problemen optreden die in deze gebruiksaanwijzing niet behandeld zijn, bezoekt u dan onze website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) of vraag de benodigde informatie op bij de afdeling Sales Support (adres en telefoonnummer op [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Si necesitara más información o surgiera algún problema concreto que no abarque este manual operativo, visítenos en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contacte con nuestro equipo de asistencia postventa (encontrará el número de teléfono en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

In caso avete bisogno di ulteriori informazioni o riscontrate particolari problemi che non sono presi in considerazione nel presente manuale, vi invitiamo a visitare il nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contattare la nostra assistenza (il cui numero di telefono è indicato nel nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Caso necessite de mais informações ou se ocorrerem problemas específicos que não constem neste manual de instruções, por favor, visite nosso website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) ou entre em contato com o nosso Suporte de Vendas (encontrará o número de telefone em [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Hvis du ønsker yderligere information eller, hvis der opstår problemer, som ikke behandles i brugsanvisningen, bedes du besøge vores webside [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) eller kontakt afdelingen Sales Support (adresse og telefonnummer på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

### Distributeur France :

Schneider Consumer Group  
12, rue Jules FERRY  
93110 Rosny-sous-Bois  
France  
Tel : +33 (0)1.61.44.02.70  
Mail : [Zibro.contact@schneiderconsumer.com](mailto:Zibro.contact@schneiderconsumer.com)



Kerosun, Toyostove, Toyoset, Toyotomi and Zibro for the use of paraffin heaters are all registered trademarks of TOYOTOMI Co., Ltd. - Japan.  
Zibro brand paraffin heaters are made in JAPAN and imported by Toyotomi Europe Sales b.v.